
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安全(security) 000001

2. 安全(security) 000002

3. 安全(security) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安全(Security)

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['iːbəl]
ILLUSTRATED BY EBEL
插图 经过 埃贝尔

由埃贝尔绘制

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] .
In a world where Security is all - important , nothing can ever be secure .
在 一个 世界 在哪里 安全 是 全部 - 重要的 , 没有什么 能 曾经 是 安全的 .

在一个安全至上的世界里，没有什么东西是绝对安全的。

[ə; eɪ] ['maʊntən] - ['klaɪmɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [diːp] [speɪs] .
A mountain - climbing vacation may wind up in deep Space .
一个 山 - 攀登 假期 可能 风 向上 在 深的 空间 .

一次登山假期可能会让你最终到达深空。

[ɔː(r)] ['lɔɪəlti] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
Or loyalty may prove to be high treason .
或者 忠诚 可能 证明 到 是 高的 叛国罪 .

或者，忠诚也可能被证明是叛国罪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'wɔːdz] .
But it has its rewards .
但 它 有 它是 奖励 .

但它也有其回报。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læb] ,
It had been a tough day at the lab ,
它 有 到过 一个 艰难的 天 在 这 实验室 ,

今天在实验室里过得很艰难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] .
one of those days when nothing seems able to go right .
一 的 那些 天 什么时候 没有什么 似乎 有能力的 到 去 正确的 .

真是诸事不顺的一天。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [deɪ] ['hæmənd] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
And , of course , it had been precisely the day Hammond , the Efficiency
和 , 的 课程 , 它 有 到过 恰恰 这 天 哈蒙德 , 这 效率

当然，那一天正是哈蒙德，效率先生

[ɪn'spektə(r)] , [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] .
inspector , would choose to stick his nose in .
检查员 , 会 选择 到 戳 他的 鼻子 在 .

检查员会选择多管闲事。

[ə'nʌðə(r)] [mɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [mɑːrks] [laɪk] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [diː'reɪtɪŋ] ,
Another mark in his little notebook — and enough marks like that meant a derating ,
其他 标记 在 他的 小的 笔记本 — 和 足够的 标记 喜欢 那 意思是 一个 降息 ,

他的小笔记本上又添了一笔——这样的记号多了就意味着降级。

[ænd; ənd][kən'trəʊl][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [diː'reɪtɪd] - [tuː; tə]['viːnəs] .
and Control had a habit of sending derated labmen to Venus .
和 控制 有 一个 习惯 的 发送 降级 - 到 金星 .

而控制中心有个习惯，就是把能力下降的实验室人员派往金星。

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
That wasn't a criminal punishment , but it amounted to the same thing .
那 不是 一个 刑事 惩罚 , 但 它 金额 到 这 相同的 事物 .

那虽然不是刑事处罚，但结果是一样的。

['ælən]['læŋkəstə(r)][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
Allen Lancaster had no fear of it for himself ;
艾伦 兰开斯特 有 不 害怕 的 它 为了 他自己 ;

艾伦·兰卡斯特本人对此毫不担心；

[ðə; ði]['sektə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][də'rekt][kən'trəʊl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
the sector chief of a Project was under direct Control jurisdiction
这 行业 首席 的 一个 项目 曾是 在下面 直接的 控制 管辖权
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
rather than Efficiency ,
相当 比 效率 ,

项目部门负责人受直接控制管辖，而非效率部门管辖。

[ænd; ənd][kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] .
and Control was friendly to him .
和 控制 曾是 友好的 到 他 .

控制中心对他很友好。

[bʌt; bət] [id] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['rɒdʒəz] [get][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['əʊnli]
But he'd hate to see young Rogers get it — the boy had been married only
但 他会 恨 到 看 年轻的 罗杰斯 得到 它 — 这 男生 有 到过 已婚 仅有的
[ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
a week now .
一个 星期 现在 .

但他很不希望看到年轻的罗杰斯遭遇这种事——这孩子结婚才一个星期。

[tuː; tə][tɒp][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] ,
To top the day off ,
到 顶部 这 天 离开 ,

为了给这一天画上圆满的句号，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['læŋkəstərz] [desk] [frɒm; frəm]['sektə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
a report had come to Lancaster's desk from Sector Seven of the
一个 报告 有 来 到 兰开斯特的 桌子 从 行业 七 的 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Project .
项目 .

兰卡斯特的办公桌上收到了一份来自项目第七区的报告。

[sɪ'kjʊərəti][hæd; həd]['faɪnəli] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sektə(r)] [tʃiːfs] —
Security had finally cleared it for general transmission to sector chiefs —
安全 有 最后 已清除 它 为了 一般的 传播 到 行业 酋长们 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [vælv] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and it was the complete design of an electronic valve on which some
和 它 曾是 这 完全的 设计 的 一个 电子的 阀门 在 哪个 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ɪn] ['læŋkəstərz] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
of the best men in Lancaster's own division ,
的 这 最好的 男人 在 兰开斯特的 自己的 分配 ,

安全部门最终批准将其公开发送给各部门负责人——这是一份完整的电子阀设计图，由兰开斯特所在部门的一些顶尖专家共同完成。

['sektə(r)] [ˌθɜː'tiːn] , [hæd; həd] [biːn] ['swetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
Sector Thirteen , had been sweating for six months .
行业 十三 , 有 到过 出汗 为了 六 几个月 .

第十三区已经苦苦挣扎了六个月。

[ðeə(r)] [went] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
There went half a year's work down the drain , all for nothing ,
那里 去 一半 一个 年 工作 向下 这 流走 , 全部 为了 没有什么 ,

半年的心血全白费了，毫无意义。

[ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['rekənɪŋ] .
and Lancaster would have that much less to show at the next Project reckoning .
和 兰开斯特 会 有 那 很多 较少的 到 展示 在 这 下一个 项目 清算 .

兰开斯特在下一次项目评估中将少取得更多成果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [streɪt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
He had cursed for several minutes straight , drawing the admiring glances of his assistants .
他 有 被诅咒的 为了 一些 分钟 直的 , 绘画 这 钦佩 眼神 的 他的 助理 .

他连续咒骂了好几分钟，引来助手们钦佩的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] - [tuː; tə] [graɪp] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊərəti] — [ɪn] [fækt] ,
It was safe enough for a high - ranking labman to gripe about Security — in fact ,
它 曾是 安全的 足够的 为了 一个 高的 - 排行 - 到 抱怨 关于 安全 — 在 事实 ,

即使是级别很高的实验室人员，抱怨安保问题也是完全安全的——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪk'spektɪd] .
it was more or less expected .
它 曾是 更多的 或者 较少的 预期的 .

这基本在意料之中。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
Scientists had their privileges .
科学家 有 他们的 特权 .

科学家曾享有特权。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [θriː] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] .
One of these was a private three - room apartment .
一 的 这些 曾是 一个 私人的 三 - 房间 公寓 .

其中一套是私人三居室公寓。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] ['lɪkə(r)] ['ræʃ(ə)n] .
Another was an extra liquor ration .
其他 曾是 一个 额外的 酒 配给 .

另一份是额外的酒水配给。

[tə'naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , ['læŋkəstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
Tonight , as he came home , Lancaster decided to make a dent in the latter .
今晚 , 作为 他 来了 家 , 兰开斯特 决定 到 制作 一个 凹痕 在 这 后者 .

今晚，兰卡斯特回到家后，决定对后者进行一番整顿。

[id] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['hædnt] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
He'd eaten at the commissary , as usual , but hadn't stayed to talk .
他会 吃 在 这 小卖部 , 作为 通常 , 但 之前没有 入住 到 讲话 .

他像往常一样在食堂吃了饭，但没有留下来聊天。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] , [id] [biːn] ['θiŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
All the way home in the tube , he'd been thinking of that whiskey and soda .
全部 这 方式 家 在 这 管子 , 他会 到过 思维 的 那 威士忌酒 和 苏打 .

回家的地铁上，他一路都在想着那杯威士忌苏打水。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] ,
Now it sparkled gently in his glass and he sighed ,
现在 它 闪闪发光 轻轻地 在 他的 玻璃 和 他 叹了口气 ,

酒液在他的杯子里闪烁着柔和的光芒，他叹了口气。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [kriːs] [hɪz; ɪz] [liːn] ['həʊmli] [feɪs] .
letting a smile crease his lean homely face .
出租 一个 微笑 褶皱 他的 倾斜 家常的 脸 .

一丝微笑浮现在他那张清瘦朴素的脸上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːpt] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['mʌfti] [ə'laɪk] — [pə'petʃuəli] ['rʌmp(ə)ld] .
He was a tall man , a little stooped , his clothes — uniform and mufti alike — perpetually rumpled .
他 曾是 一个 高的 男人 , 一个 小的 弯腰 , 他的 衣服 — 制服 和 常服 同样 — 永恒地 皱巴巴的 .

他身材高大，略微驼背，无论是制服还是便服，衣服总是皱巴巴的。

['sɒlətri] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Solitary by nature ,
孤 经过 自然 ,

天性孤僻，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [tæks] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] .
he was still unmarried in spite of the bachelor tax and had only one son .
他 曾是 仍然 未婚 在 尽管如此 的 这 学士 税 和 有 仅有的 一 儿子 .

尽管要缴纳单身汉税，他仍然未婚，只有一个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [juːθ] [gɑːd] ;
The boy was ten years old now , must be in the Youth Guard ;
这 男生 曾是 十 年 老的 现在 , 必须 是 在 这 青年 警卫 ;

这男孩现在十岁了，应该是少年卫队成员；

['læŋkəstə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] .
Lancaster wasn't sure , never having seen him .
兰开斯特 不是 当然 , 绝不 拥有 已见 他 .

兰开斯特并不确定，因为他从未见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
It was dark outside his windows ,
它 曾是 黑暗的 外部 他的 视窗 ,

窗外一片漆黑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skaɪweɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
but a glow above the walls across the skyway told of the city pulsing and murmuring beyond .
但 一个 辉光 多于 这 墙壁 穿过 这 天空步道 讲述 的 这 城市 脉动 和 淙淙 超过 .

但高架桥对面墙壁上方的光芒诉说着远处城市的脉动和低语。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ə'ləʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

He liked the quiet of his evenings alone and had withstood a good deal

他 喜欢 这 安静的 的 他的 晚上 独自的 和 有 经受住了考验 一个 好的 交易

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

of personal and official pressure to serve in various patriotic organizations .

的 个人的 和 官方的 压力 到 服务 在 各种各样的 爱国 组织 .

他喜欢独自一人享受宁静的夜晚，并且顶住了来自个人和官方的诸多压力，在各种爱国组织中服务。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [ruː'tiːn] [wɜːk] .

" Damn it , " he had explained , " I'm not doing routine work .

" 该死 它 , " 他 有 解释 , " 我是 不是 正在做 常规 工作 .

“该死，”他解释说，“我不是在做例行工作。”

[aɪm][ɒn][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

I'm on a Project , and I need relaxation of my own choosing .

我是 在 一个 项目 , 和 我 需要 松弛 的 我的 自己的 选择 .

我正在做一个项目，需要一些自己想做的放松方式。

" [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [teɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

" He selected a tape from his library .

" 他 已选 一个 磁带 从 他的 图书馆 .

他从自己的藏书中挑选了一盘磁带。

[iː aɪ'ɛn iː]['klaɪnə] ['nɑːktˌmuːzɪk] [lilt] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Eine Kleine Nachtmusik lilted joyously about him as he found a chair and sat down .

一个 克莱因 夜曲 轻快的 欣喜地 关于 他 作为 他 成立 一个 椅子 和 卫星 向下 .

他找到一把椅子坐下时，《小夜曲》欢快地在他耳边响起。

[kən'trəʊl]['hædnt] ['gɒtn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'pruːvd] ['lɪsts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [jet] ,

Control hadn't gotten around to making approved lists of music yet ,

控制 之前没有 获得 大约 到 制作 得到正式认可的 列表 的 音乐 然而 ,

Control公司还没来得及制定批准的音乐列表，

[ðəʊ] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][hɪə(r)]['məʊtsɑːt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] .

though you'd surely never hear Mozart in a public place .

尽管 你会 一定 绝不 听到 莫扎特 在 一个 民众 地方 .

不过你肯定不会在公共场合听到莫扎特的音乐。

['læŋkəstə(r)][gɒt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gɔːnt] ['bɒdi] [ə'krɒs] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hæsək] .

Lancaster got a cigar from the humidor and collapsed his long gaunt body across chair and hassock .

兰开斯特 得到 一个 雪茄 从 这 雪茄盒 和 倒塌 他的 长的 瘦削 身体 穿过 椅子 和 长凳 .

兰开斯特从雪茄盒里拿出一支雪茄，然后瘫倒在椅子和矮凳上，他那瘦削修长的身躯仿佛要从雪茄盒里蹦出来一般。

[sməʊk] , ['wɪski] , [gʊd] ['mjuːzɪk] — [ðeɪ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kliːn] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ;

Smoke , whiskey , good music — they washed his mind clean of worry and frustration ;

抽烟 , 威士忌酒 , 好的 音乐 — 他们 洗过 他的 头脑 干净的 的 担心 和 挫折 ;

烟雾、威士忌、美妙的音乐——它们洗去了他心中的忧虑和沮丧；

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [ˌʌn'fɔːmd] [driːmz] .

he drifted off in a mist of unformed dreams .

他 漂移 离开 在 一个 薄雾 的 未成形的 梦境 .

他陷入了朦胧的梦境中。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːld] .
Yes , it wasn't such a bad world .
是的 , 它 不是 这样的 一个 坏的 世界 .

是的，那并不是一个糟糕的世界。

[ðə; ði] [meɪl] - [tjuːb] [went] [pɪŋ] !
The mail - tube went ping !
这 邮件 - 管子 去 ping !

邮件筒“砰”的一声！

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sweərɪŋ] .
and he opened his eyes , swearing .
和 他 打开 他的 眼睛 , 咒骂 .

他睁开眼睛，咒骂着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['njuːmoʊ] - [rəʊl] [laɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
For a moment he was tempted to let the pneumo - roll lie where it fell ,
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 让 这 气动 - 卷 说谎 在哪里 它 跌倒 ,

他一度想让气动卷筒留在原地，

[bʌt; bət] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .
but habit was too strong .
但 习惯 曾是 也 强的 .

但是习惯的力量太强大了。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He grumbled his way over to the basket and took it out .
他 咕哝 他的 方式 超过 到 这 篮子 和 采取 它 出去 .

他一边嘟囔着一边走到篮筐旁，把它拿出来。

[ðə; ði] [stæmp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] .
The stamp across it jerked his mind to wakefulness .
这 邮票 穿过 它 猛地一抖 他的 头脑 到 清醒 .

上面的邮票让他猛然清醒过来。

- , [sɛkrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɔnəl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [siːl] !
OfiSal , sEkret , fOr adresE OnlE — and a Security seal !
- , 秘密 , 为了 - 仅 — 和 一个 安全 海豹 !

OfiSal、Sekret、仅用于地址 — 以及安全封条！

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] .
After a moment he swallowed his thumping heart .
后 一个 片刻 他 吞咽 他的 怦 心 .

片刻之后，他强忍住怦怦直跳的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɪəriəs] , [nɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['eniweɪ] .
It couldn't be serious , not as far as he personally was concerned anyway .
它 不能 是 严肃的 , 不是 作为 远的 作为 他 亲自 曾是 担心的 反正 .

应该没什么大碍，至少在他个人看来是这样。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['mɑːnɪtərz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
If that had been the case , a squad of monitors would have been at the door .
如果 那 有 到过 这 案件 , 一个 队 的 显示器 会 有 到过 在 这 门 .

如果真是那样的话，门口早就站着一队监视人员了。

[nɒt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tju:b] . . . .
Not this message tube . . . .
不是 这 信息 管子 . . . .

不是这条信息管道……

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['flɪmzi] [wɪð] [ɪ'læbərət] [keə(r)] .
He broke the seal and unfolded the flimsy with elaborate care .
他 打破 这 海豹 和 展开 这 脆弱的 和 精心制作的 关心 .

他小心翼翼地拆开封条，展开了那张薄薄的纸。

['sləʊli] , [hi:; hi] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] .
Slowly , he scanned it .
缓慢地 , 他 扫描 它 .

他缓缓地扫了一眼。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letəhed] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:t] .
Underneath the official letterhead , the words were curt .
下 这 官方的 信笺抬头 , 这 字 是 简短 .

在正式信笺抬头下方，文字简短明了。

" [dɪs]['ɪz][ə; eɪ][mɑ:tɜ:][ˌju: 'vi:] - [ænd; ənd]['ɪz][tɒp] [sɛkrɪt] .
" Dis iz A matr uv urjensE and iz top sEkret .
" 迪斯 iz 一个 矩阵 紫外线 - 和 iz 顶部 秘密 .

"Dis iz A matr uv urjensE 和 iz top sEkret。

[dɛ'straɪ]
destrY
德斯特里

摧毁

[dɪs] - [ænd; ənd][ˌdi:'ju:] [tʌb] - [ˌaɪ 'ti:] .
Dis letr and Du tUb kontAniN it .
迪斯 - 和 杜 浴缸 - 它 .

Disletr 和 Du tUb 控制它。

- , - [dʒʌn] , [æt; ət] - - , [ju:][wɪl][gəʊ][ˌti: 'ju:][ˌdi:'ju:] - ,
tUmOrO , 15 jUn , at 2130 ourz , U wil gO tU Du obzurvatOrE ,
- , - 俊 , 在 - - , U 威尔 去 tu 杜 - ,

肿瘤，6 月 15 日，2130 小时，您将前往 tU Du obzurvatOrE，

[ə; eɪ] [nɪt] [klʌb] [æt; ət] - - [strɛt] , [ænd; ənd][ɑ:sk][ˌdi:'ju:] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [bɜ:g]
A nIt klub at 5730 viktOrE strEt , and ask Du hedwAtr fOr A mistr Berg
一个 尼特 俱乐部 在 - - 斯特雷特 , 和 问 杜 - 为了 一个 - 伯格
.
.
.

维克托大街 5730 号的一家尼特俱乐部，向 Du hedwAtr 询问，找一位 Berg 先生。

[ju:][wɪl] [ə'sʌm] [dæt][hi:; hi]['ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ˌju: 'vi:] - [ænd; ənd][dæt][dɪs]['ɪz]
U wil asUm Dat hE iz an Old frend uv yOrz and Dat Dis iz
U 威尔 假设 数据 他 iz 一个 老的 朋友 紫外线 - 和 数据 迪斯 iz

U wil asum Dat hE iz an Old friend uv yOrz and Dat Dis iz

[ə; eɪ] - ['i:vənɪn] . [ˌdi:'ju:] - - [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌti: 'ju:] - .
A sOSal EveniN . Du UZUal penaltEz ar invOkt fOr fAlUr tU komplI .
一个 - 晚上 . 杜 - - ar - 为了 - tu - .

一个夜晚。如果发生故障，将受到处罚。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] .
" There was no signature .
" 那里 曾是 不 签名 .

没有签名。

['læŋkəstə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] .
Lancaster stood for a moment , trying to imagine what this might be .
兰开斯特 站立 为了 一个 片刻 , 尝试 到 想象 什么 这 可能 是 .

兰开斯特站了一会儿，努力想象这可能是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [tʃɪl] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .
There was a brief chill of sweat on his skin .
那里 曾是 一个 简短的 寒意 的 汗 在 他的 皮肤 .

他皮肤上短暂地渗出了一层冷汗。

[ðen] [hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
Then he suppressed his emotions .
然后 他 被抑制 他的 情绪 .

然后他压抑住了自己的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
He had nothing to fear .
他 有 没有什么 到 害怕 .

他没什么好怕的。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
His record was clean and he wasn't being arrested .
他的 记录 曾是 干净的 和 他 不是 存在 被捕 .

他没有任何犯罪记录，也没有被逮捕。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [rɪ'beljəsli] [ɒf] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
His mind wandered rebelliously off on something that had occurred to him before
他的 头脑 漫步 反叛地 离开 在 某物 那 有 发生 到 他 前
.
.
.

他的思绪不由自主地飘向了之前想到的一件事。

[əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] [njuː] [fə'netɪk] [ɔː'θɒgrəfi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] , [ɪf]
Admittedly the new phonetic orthography was more efficient than the old , if
诚然 这 新的 语音 正字法 曾是 更多的 高效的 比 这 老的 , 如果
[les] [iːs'θetɪk] ;
less esthetic ;
较少的 美学 ;

诚然，新的语音正字法比旧的语音正字法更有效率，尽管美观性稍逊；

[bʌt; bət] [sɪns] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn]['mɒd(ə)n]
but since little of the earlier literature was being re - issued in modern
但 自从 小的 的 这 早些时候 文学 曾是 存在 关于 - 发布 在 现代的
['spelɪŋ] [nɒt] [tuː] ['meni] [bʊks] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [kən'demd] [æz; əz] [səb'vɜːsɪv] — ['əʊnli][ə; eɪ]
spelling not too many books had actually been condemned as subversive — only a
拼写 不是 也 许多 图书 有 实际上 到过 谴责 作为 颠覆性的 — 仅有的 一个
[fjuː] [wɜːks] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
few works on history ,
很少 作品 在 历史 ,

但由于早期的文学作品很少以现代拼写方式重新出版，因此实际上被谴责为颠覆性的书籍并不多——只有少数历史著作被如此对待。

['pɒlətɪks] , [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][teksts] [rɪ'strɪktɪd]
politics , philosophy , and the like , together with some scientific texts restricted
政治 , 哲学 , 和 这 喜欢 , 一起 和 一些 科学 文本 受限制的
[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['riːz(ə)nz] ;
for security reasons ;
为了 安全 原因 ;

政治、哲学等内容，以及一些出于安全原因而受限的科学文本；

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [fə'getflnəs] .
but one by one , the great old writings were sent to forgetfulness .
但 一 经过 一 ， 这 伟大的 老的 著作 是 发送 到 健忘 .

但是，这些伟大的古代著作却一个接一个地被遗忘了。

[wel] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] .
Well , these were critical times .
出色地 ， 这些 是 批判的 时代 .

那真是一段关键时期。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz] .
There wasn't material and energy to spare for irrelevant details .
那里 不是 材料 和 活力 到 空闲的 为了 无关紧要 细节 .

没有多余的精力和资源去处理无关紧要的细节。

[nəʊ] [daʊt] [wen] [kəm'pliːt] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
No doubt when complete peace was achieved there would be a renaissance .
不 怀疑 什么时候 完全的 和平 曾是 已达成 那里 会 是 一个 复兴 .

毫无疑问，一旦实现彻底和平，就会出现文艺复兴。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] , ['læŋkəstə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] ['gɜːtə] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [laɪkt] ,
Meanwhile he , Lancaster , had his Euripides and Goethe and whatever else he liked ,
同时 他 ， 兰开斯特 ， 有 他的 欧里庇得斯 和 歌德 和 任何 别的 他 喜欢 ，

与此同时，兰开斯特则有他喜欢的欧里庇得斯、歌德以及其他任何他喜欢的作品。

[ɔː(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
or knew where to borrow it .
或者 知道 在哪里 到 借 它 .

或者知道去哪里可以借到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
As for this message , they must want him for something big , maybe something really interesting .
作为 为了 这 信息 ， 他们 必须 想 他 为了 某物 大的 ， 或许 某物 真的 有趣的 .

至于这条消息，他们肯定想让他做一件大事，也许是件非常有趣的事。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
Nevertheless , his evening was ruined .
尽管如此 ， 他的 晚上 曾是 毁坏 .

然而，他的夜晚却被毁了。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] [ə'pruːvd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [spɒts] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] ,
The Observatory was like most approved recreation spots — large and raucous ,
这 天文台 曾是 喜欢 最多 得到正式认可的 娱乐 地点 — 大的 和 沙哑 ，

天文台和大多数获准的休闲场所一样——规模庞大，喧闹嘈杂。

['selɪŋ] [ʌn'ræʃənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ˌʌnkən'trəʊld] [praisiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ɪts] ['juːʒuəl] ['laɪənz] [ʃeə(r)] .
selling unrationed food and drink and amusement at uncontrolled prices of which the government took its usual lion's share .
销售 不限量 食物 和 喝 和 娱乐 在 不受控制 价格 的 哪个 这 政府 采取 它是 通常 狮子的 分享 .

以不受管制的价格出售不限量的食品、饮料和娱乐用品，政府照例从中抽取了大部分利润。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'strɒnəmi] .
The angle in this place was astronomy .
这 角度 在 这 地方 曾是 天文学 .

这个地方的特色是天文学。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] [wɪð] ['sləʊli] ['wiːlɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
The ceiling was a blue haze a - glitter with slowly wheeling constellations ,
这 天花板 曾是 一个 蓝色的 阴霾 一个 - 闪光 和 缓慢地 惠灵 星座 ,

天花板上笼罩着一层蓝色薄雾，闪烁着缓缓旋转的星座图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stripəz] [bɪ'gæn] [wɪð] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
and the strippers began with make - believe spacesuits .
和 这 脱衣舞娘 开始 和 制作 - 相信 宇航服 .

脱衣舞娘们一开始穿着假扮的宇航服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['mjʊərəlz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪ'pɪktɪŋ] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]
There were some rather good murals on the walls depicting various stages of
那里 是 一些 相当 好的 壁画 在 这 墙壁 描绘 各种各样的 阶段 的
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] .
the conquest of space .
这 征服 的 空间 .

墙上有一些相当不错的壁画，描绘了人类征服太空的各个阶段。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Lancaster was amused at one of them .
兰开斯特 曾是 觉得好笑 在 一 的 他们 .

兰开斯特被其中一个逗乐了。

[wen] [id] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When he'd been here three years ago ,
什么时候 他会 到过 这里 三 年 前 ，

三年前他来这里的时候，

[ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] ['gænimiːd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ˌʌn'fɜːl] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
the first landing on Ganymede had shown a group of men unfurling a German
这 第一的 降落 在 木卫三 有 所示 一个 团体 的 男人 展开 一个 德语
[flæg] .
flag .
旗帜 .

首次登陆木卫三的画面显示，一群人展开了一面德国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It had stuck in his mind ,
它 有 卡住 在 他的 头脑 ，

这件事一直萦绕在他的脑海里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli]
because he happened to know that the first expedition there had actually
因为 他 发生 到 知道 那 这 第一的 远征 那里 有 实际上
[biːn] ['rʌʃ(ə)n] .
been Russian .
到过 俄语 .

因为他碰巧知道，第一次去那里的探险队实际上是俄国人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
That was all right then , seeing that Germany was an ally at the time .
那 曾是 全部 正确的 然后 ， 看到 那 德国 曾是 一个 盟友 在 这 时间 .

当时这样做没问题，因为德国当时是盟友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [kəʊld][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]
But now that Europe was growing increasingly cold to the idea of an
但 现在 那 欧洲 曾是 生长 日益 寒冷的 到 这 主意 的 一个
[ə'merɪkən] - ['dɒmɪneɪtɪd] [wɜːld] ,
American - dominated world ,
美国人 - 占主导地位 世界 ,

但现在，欧洲对美国主导的世界格局越来越冷漠，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
the Ganymedean pioneers were holding a good safe Stars and Stripes .
这 木卫三 先驱者 是 保持 一个 好的 安全的 星星 和 条纹 .

木卫三的先驱者们手持一面坚固的星条旗。

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['hæpi] .
You had to keep the masses happy .
你 有 到 保持 这 群众 快乐的 .

你必须让大众满意。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːt] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
They couldn't see that their sacrifices and the occasional short wars were
他们 不能 看 那 他们的 牺牲 和 这 偶然 短的 战争 是
['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] ['riːəl] ['smæʃʌp] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
necessary to prevent another real smashup like the one seventy - five years ago .
必要的 到 防止 其他 真实的 大乱斗 喜欢 这 一 七十 - 五 年 前 .

他们看不到，他们的牺牲和偶尔发生的短暂战争对于防止再次发生像七十五年前那样的真正灾难是必要的。

['læŋkəstərz] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] ['fɒrən] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Lancaster's annoyance was directed at the sullen foreign powers and the
兰开斯特的 烦恼 曾是 指导 在 这 忧郁 外国的 权力 和 这
['treitə] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
traitors within his own land .
叛徒 之内 他的 自己的 土地 .

兰开斯特的怒火指向了阴沉的外国列强和国内的叛徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] - ['dʒækɪt] [baɪ]
It was because of them that science had to be strait - jacketed by
它 曾是 因为 的 他们 那 科学 有 到 是 海峡 - 套 经过
[sɪ'kjʊərəti][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Security regulations .
安全 法规 .

正是因为他们，科学才不得不受到安全法规的束缚。

[ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The headwaiter bowed before him .
这 领班 鞠躬 前 他 .

领班向他鞠躬。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" I'm looking for a friend , " said Lancaster .
" 我是 寻找 为了 一个 朋友 , " 说 兰开斯特 .

“我想找个朋友，”兰卡斯特说。

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bɜːg] . "
" A Mr . Berg . "
" 一个 先生 . 伯格 . "

“伯格先生。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

" ['læŋkəstə(r)] [slautʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Lancaster slouched after him .
" 兰开斯特 懒散地 后 他 .

兰开斯特懒洋洋地跟在他身后。

[id] [wɔːn] [ðə; ði] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɒfɪsə(r)] ,
He'd worn the dress uniform of a Project officer ,
他会 磨损 这 裙子 制服 的 一个 项目 官 ,

他身穿项目官员的制服，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] ['slɒpinəs] .
but he felt that all eyes were on its deplorable sloppiness .
但 他 毛毡 那 全部 眼睛 是 在 它是 可悲的 马虎 .

但他觉得所有人的目光都集中在它糟糕的马虎上。

[ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] ['kɒndʌktid] [hɪm] [bɪ'twiːn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [krɒkt] ['kʌstəməz] — ['bɜːli]
The headwaiter conducted him between tables of half - crocked customers — burly
这 领班 实施 他 之间 表格 的 一半 - 可卡因 顾客 — 魁梧的
[blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [speɪs] ['gɑːdzmən] , ['ɑːmi] [ænd; ənd] [eə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
black - uniformed Space Guardsmen , army and air officers ,
黑色的 - 制服 空间 卫兵 , 军队 和 空气 警官 ,

领班领着他穿梭在一群醉醺醺的顾客桌旁——这些顾客都是身穿黑色制服、身材魁梧的太空卫队队员、陆军和空军军官。

['rɪtʃli] [klæd] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ænd; ənd] ['juːniən] [bɒsiz] , [sə'vɪliən] ['liːdəz] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]
richly clad industrialists and union bosses , civilian leaders , their wives and
丰富 覆膜 实业家 和 联盟 老板 , 平民 领导人 , 他们的 妻子们 和
['mistrisiz] .
mistresses .
情妇们 .

衣着光鲜的实业家和工会领袖、民间领袖、他们的妻子和情妇。

[ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mɑːʃn] [sleɪvz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ðeə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] [aʊl] - [aɪz]
The waiters were all Martian slaves , he noticed , their phosphorescent owl - eyes
这 服务员 是 全部 火星人 奴隶 , 他 注意到 , 他们的 磷光 猫头鹰 - 眼睛
['sməʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [lait] .
smoldering in the dim blue light .
闷烧 在 这 暗淡 蓝色的 光 .

他注意到，侍者们都是火星奴隶，他们那双磷光闪烁的猫头鹰眼睛在昏暗的蓝光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [buːð] .
He was ushered into a curtained booth .
他 曾是 引导 进入 一个 帘幕 展位 .

他被领进了一个带帘子的隔间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] - [dɪ'spensə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
There was an auto - dispenser so that those using it need not be interrupted
那里 曾是 一个 汽车 - 自动售货机 所以 那 那些 使用 它 需要 不是 是 中断
[baɪ] ['sɜːvənts] ,
by servants ,
经过 仆人 ,

那里设有自动分发器，这样使用者就无需被佣人打扰。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌltrə'sɒnɪk] [gləʊb] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['vaɪbreɪtɪŋ][tuː; tə] ['saʊndpruːf] [ðə; ði]['riːdʒən] .
and an ultrasonic globe on the table was already vibrating to soundproof the region .
和 一个 超声波 地球 在 这 桌子 曾是 已经 振动 到 隔音 这 地区 .

桌上的超声波球体已经开始振动，以隔绝该区域的噪音。

['læŋkəstərz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
Lancaster's gaze went to the man sitting there .
兰开斯特的 目光 去 到 这 男人 坐着 那里 .

兰开斯特的目光转向了坐在那里的那个人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][kəm'pækt][ɪn][pleɪn] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [pə'dʒɑːməz] .
In spite of being short , he was broad - shouldered and compact in plain gray evening pajamas .
在 尽管如此 的 存在 短的 , 他 曾是 广阔 - 肩部 和 袖珍的 在 清楚的 灰色的 晚上 睡衣 .

尽管个子不高，但他穿着朴素的灰色睡衣，显得肩膀宽阔、身材匀称。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['frekld] , ['ɔːlməʊst] [tʃə'ruːbɪk] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]['sændi] [heə(r)] ,
His face was round and freckled , almost cherubic , under a shock of sandy hair ,
他的 脸 曾是 圆形的 和 雀斑 , 几乎 天使般的 , 在下面 一个 震惊 的 沙 头发 ,

他脸圆圆的，长着雀斑，几乎像个小天使，一头蓬乱的沙色头发盖住了他的脸庞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l][d'evəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but there were merry little devils in his eyes .
但 那里 是 欢乐 小的 魔鬼 在 他的 眼睛 .

但他的眼中却闪烁着顽皮的小恶魔的光芒。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good evening , Dr . Lancaster , " he said .
" 好的 晚上 , 博士 . 兰开斯特 , " 他 说 .

“晚上好，兰卡斯特博士，”他说。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] .
" Please sit down .
" 请 坐 向下 .

请坐。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What'll you have ? "
什么会 你 有 ? "

你要点什么?

" [θæŋks] , [aɪl] [hæv; həv] [skɒtʃ] [ænd; ənd]['səʊdə] .
" Thanks , I'll have Scotch and soda .
" 谢谢 , 患病的 有 苏格兰威士忌 和 苏打 .

谢谢，我要一杯苏格兰威士忌加苏打水。

" [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
" Might as well make this expensive , if the government was footing the bill .
" 可能 作为 出色地 制作 这 昂贵的 , 如果 这 政府 曾是 立足点 这 账单 .

“既然政府要买单，那不如把成本搞高一些。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] — [bɜːg] — [θɔːt] [hɪm] [ən] - [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd]
And if this — Berg — thought him un - American for drinking an imported
和 如果 这 — 伯格 — 想法 他 联合国 - 美国人 为了 喝 一个 进口

['bevərɪdʒ] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
beverage , what of it ?
饮料 , 什么 的 它 ?

如果伯格认为他喝进口饮料有违美国精神，那又怎样呢?

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
The scientist lowered himself into the seat opposite his host .
这 科学家 降低 他自己 进入 这 座位 对面的 他的 主持人 .

科学家在主人对面的座位上坐了下来。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , " [sed] [bɜːg] ['maɪldli] .
" I'm having the same , as a matter of fact , " said Berg mildly .
" 我是 拥有 这 相同的 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 伯格 轻微地 .

“事实上，我的情况也一样,”伯格淡淡地说。

[hiː; hi] [twɜːl] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He twirled the dial and slipped a couple of five - dollar coins into the
他 旋转 这 拨号 和 滑倒了 一个 夫妻 的 五 - 美元 硬币 进入 这

[dɪ'spensə(r)] [slɒt] .
dispenser slot .
自动售货机 投币口 .

他转动拨盘，将两枚五美元硬币塞进投币口。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] ,
When the tray was ejected ,
什么时候 这 托盘 曾是 被弹出 ,

托盘弹出时,

[hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'priːʃətɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs]
he sipped his drink appreciatively and looked across the rim of the glass
他 啜饮 他的 喝 表示赞赏 和 看起来 穿过 这 轮缘 的 这 玻璃

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
at the other man .
在 这 其他 男人 .

他赞赏地啜饮了一口饮料，然后透过杯沿看向另一个人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['fɪzɪsɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
" You're a high - ranking physicist on the Arizona Project , aren't you ,
" 你是 一个 高的 - 排行 物理学家 在 这 亚利桑那 项目 , 不是 你 ,

['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] ?
Dr . Lancaster ?
博士 . 兰开斯特 ?

“兰卡斯特博士，您是亚利桑那项目的高级物理学家，对吧? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əd'mɪt] .
That much was safe to admit .
那 很多 曾是 安全的 到 承认 .

这一点是可以肯定的。

['læŋkəstə(r)] [n'ɒdɪd] .
Lancaster nodded .
兰开斯特 点头 .

兰开斯特点了点头。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [prɪ'saɪsli] ? "
" What is your work , precisely ? "
" 什么 是 你的 工作 , 恰恰 ? "

你的具体工作是什么?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" You know I can't tell you anything like that . "
" 你 知道 我 不能 告诉 你 任何事物 喜欢 那 . "

"你知道我不能告诉你这种事。"

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

"没关系。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
Here are my credentials .
这里 是 我的 证书 .

以下是我的资历。

" [bɜ:g] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] .
" Berg extended a wallet .
" 伯格 扩展 一个 钱包 .

伯格递出了一个钱包。

['læŋkəstə(r)] [skænd] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] .
Lancaster scanned the cards and handed them back .
兰开斯特 扫描 这 牌 和 递交 他们 后退 .

兰卡斯特扫描了卡片并递还给了他们。

" [əʊ'keɪ] , [səʊ] [jʊr; jər] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , so you're in Security , " he said .
" 好的 , 所以 你是 在 安全 , " 他 说 .

"好的,所以你在安保部门,"他说。

" [ai] [stɪl] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['klɪərəns] .
" I still can't tell you anything , not without proper clearance .
" 我 仍然 不能 告诉 你 任何事物 , 不是 没有 恰当的 清除 .

"我仍然不能告诉你任何事情,没有得到适当的许可。"

" [bɜ:g] ['tʃʌkl] ['eɪmiəbli] .
" Berg chuckled amiably .
" 伯格 轻笑 友好地 .

伯格友好地轻笑了一声。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [dɪ'skri:t] .
I'm glad to see you're discreet .
我是 高兴的 到 看 你是 慎重 .

很高兴看到你很谨慎。

[tu:] ['meni] - [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['si:krəsi] , ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
Too many labmen don't understand the necessity of secrecy , even between different branches of the same organization .
也 许多 - 不 理解 这 必要性 的 保密 , 甚至 之间 不同的 分支 的 这 相同的 组织 .

很多实验室人员不理解保密的必要性,即使是在同一组织的不同部门之间也是如此。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪp] - [laɪk] ['ʃɑːpnəs] : " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
" With a sudden whip - like sharpness : " You didn't tell anyone about this meeting ,
" 和 一个 突然 鞭 - 喜欢 锐利度 : " 你 没有 告诉 任何人 关于 这 会议 ,
[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

"你没把这次会面告诉任何人，对吧? "他突然像鞭子一样尖锐地说道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['rætld] .
" Despite himself , Lancaster was rattled .
" 尽管 他自己 , 兰开斯特 曾是 摇晃 .

兰开斯特不由自主地感到不安。

" [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] ,
" That is , a friend asked if I'd care to go out with her tonight ,
" 那 是 , 一个 朋友 问 如果 ID 关心 到 去 出去 和 她 今晚 ,

也就是说，一个朋友问我今晚愿不愿意和她出去。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] . "
but I said I was meeting someone else . "
但 我 说 我 曾是 会议 某人 别的 . "

但我说我要见别人。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [bɜːg] [rɪ'lækst] , ['smaɪlɪŋ] .
" Berg relaxed , smiling .
" 伯格 轻松 , 微笑 .

伯格放松下来，面带微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" All right , we may as well get down to business .
" 全部 正确的 , 我们 可能 作为 出色地 得到 向下 到 商业 .

"好了，我们还是开始谈正事吧。"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ɒnə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] .
You're getting quite an honor , Dr . Lancaster .
你是 获得 相当 一个 荣誉 , 博士 . 兰开斯特 .

兰卡斯特博士，您真是获得了莫大的荣誉。

[juːv] [biːn] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][dʒɒbz][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
You've been tapped for one of the most important jobs in the Solar System .
你已经 到过 轻敲 为了 一 的 这 最多 重要的 工作 在 这 太阳的 系统 .
"
"
"

你被选中承担太阳系中最重要的一项工作。

" [eɪ] ? " ['læŋkəstərz] [aɪz] ['waɪdnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɒntækt] ['lensɪz] .
" Eh ? " Lancaster's eyes widened behind the contact lenses .
" 嗯 ? " 兰开斯特的 眼睛 扩大 在后面 这 接触 镜头 .

"嗯? "兰卡斯特透过隐形眼镜睁大了眼睛。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] — "
" But no one else has informed me — "
" 但 不 一 别的 有 知情的 我 — "

"但是没有人告诉我——"

" [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" No one of your acquaintance knows of this .
" 不 一 的 你的 熟人 知道 的 这 .

"你认识的人中没有人知道这件事。"

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] .
Nor shall they .
也不 将 他们 .

他们也不会。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [juːv] [dʌn] [wɜːk] [ɒn][ˌdaɪɪ'lektrɪks] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
But tell me , you've done work on dielectrics , haven't you ? "
但 告诉 我 , 你已经 完毕 工作 在 电介质 , 还没有 你 ? "

但是，你做过电介质方面的研究，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪn][fækt] .
It's been a sort of specialty of mine , in fact .
它是 到过 一个 种类 的 专业 的 矿 , 在 事实 .

事实上，这算是我的专长之一。

[ai] [rəʊt] [maɪ] ['θiːsɪs] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌdaɪɪ'lektrɪk][ˌpəʊləraɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] — [nəʊ]
I wrote my thesis on the theory of dielectric polarization and since then — no
我 写道 我的 论文 在 这 理论 的 介电质 极化 和 自从 然后 — 不
, [ðæts] ['klæsɪfaɪd] . "
, that's classified . "
, 那就是 分类 . "

我的论文是关于介电极化理论的，从那以后——不，那是机密信息。

" [em] - [ˌeɪtʃ 'em] .
" M - hm .
" M - 嗯 .

嗯。

" [bɜːg] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Berg took another sip of his drink .
" 伯格 采取 其他 啜饮 的 他的 喝 .

伯格又喝了一口饮料。

" [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][kɒg][ɪn][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] - [dɪ'veləpmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
" And right now you're just a cog in a computer - development Project
" 和 正确的 现在 你是 只是 一个 齿轮 在 一个 电脑 - 发展 项目
.
.
.

"而现在你只是计算机开发项目中的一个齿轮。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You see , I do know a few things about you .
你 看 , 我 做 知道 一个 很少 事物 关于 你 .

你看，我确实了解你一些事情。

[haʊ'evə(r)] , [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] — ['haɪə(r)] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
However , we've decided — higher up , you know ,
然而 , 我们已经 决定 — 更高 向上 , 你 知道 ,

但是，我们已经决定——你知道，是在更高层，

[ɪn][fækt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp]['lev(ə)l] — [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]
in fact on the very top level — to take you off it for the time being
在 事实 在 这 非常 顶部 等级 — 到 拿 你 离开 它 为了 这 时间 存在
[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)][dʒɒb] ,
and put you on this other job ,
和 放 你 在 这 其他 工作 ,

事实上，最高层——暂时把你调离原来的岗位，让你去做另一份工作，

[wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] .
one concerning your specialty .
一 有关 你的 专业 .

一个与你的专业相关的问题。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] ['veri]
Furthermore , you won't be part of a great organizational machine , but very
此外 , 你 惯于 是 部分 的 一个 伟大的 组织 机器 , 但 非常
[mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
much on your own .
很多 在 你的 自己的 .

此外，你不会成为庞大组织机器的一部分，而是完全靠自己。

[ðə; ði]['fjuːə(r)] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The fewer who know of this , the better .
这 更少 WHO 知道 的 这 , 这 更好的 .

知道这件事的人越少越好。

" ['læŋkəstə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .
" Lancaster wasn't sure he liked that .
" 兰开斯特 不是 当然 他 喜欢 那 .

兰开斯特不太确定他是否喜欢那样。

[wʌns] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
Once the job was done — if he were possessed of all information on it
一次 这 工作 曾是 完毕 — 如果 他 是 拥有 的 全部 信息 在 它
— [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][rɪsk] .
— he might be incarcerated or even shot as a Security risk .
— 他 可能 是 被监禁 或者 甚至 射击 作为 一个 安全 风险 .

一旦任务完成——如果他掌握了所有相关信息——他可能会被监禁，甚至因为构成安全威胁而被枪毙。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Things like that had happened .
事物 喜欢 那 有 发生 .

类似的事情以前也发生过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But there wasn't much he could do about it .
但 那里 不是 很多 他 可以 做 关于 它 .

但他对此也无能为力。

" [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] .
" Have no fears .
" 有 不 恐惧 .

不要害怕。

" [bɜːg] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Berg seemed to read his thoughts .
" 伯格 似乎 到 读 他的 想法 .

“伯格似乎看穿了他的心思。”

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" Your reward may be a little delayed for Security reasons , but it will
" 你的 报酬 可能 是 一个 小的 延迟 为了 安全 原因 , 但 它 将要
[kʌm] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
come in due time .
来 在 到期的 时间 .

"由于安全原因，您的奖励可能会稍有延迟，但一定会及时发放。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['ɜːnɪstli] .
" He leaned forward , earnestly .
" 他 倾斜 向前 , 切实 .

他认真地向前倾身。

" [ai] [rɪ'piːt] , [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tɒp] ['siːkrət] .
" I repeat , this project is top secret .
" 我 重复 , 这 项目 是 顶部 秘密 .

我再说一遍，这个项目是绝密。

[ɪts] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
It's a vital link in something much bigger than you can imagine ,
它是 一个 必不可少的 关联 在 某物 很多 大 比 你 能 想象 ,

它是远比你想象中更大的事物中至关重要的一环。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and few men below the President even know of it .
和 很少 男人 以下 这 总统 甚至 知道 的 它 .

除了总统之外，很少有人知道这件事。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juːv] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juːv] [dʌn] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl]
the very fact that you've worked on it — that you've done any outside work at all
这 非常 事实 那 你已经 工作 在 它 — 那 你已经 完毕 任何 外部 工作 在 全部
— [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] ,
— must remain unknown ,
— 必须 保持 未知 ,

你参与过这个项目——或者说，你做过任何外部工作——这件事本身都必须保密。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "
even to the chiefs of your Project . "
甚至 到 这 酋长们 的 你的 项目 . "

甚至对你们项目的负责人也是如此。

" [gʊd] [stʌnt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃrʌg] ['læŋkəstə(r)] .
" Good stunt if you can do it , " shrugged Lancaster .
" 好的 特技 如果 你 能 做 它 , " 耸了耸肩 兰开斯特 .

"如果你能做到的话，那确实是个不错的特技，"兰卡斯特耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [hɒt] .
" But I'm hot .
" 但 我是 热的 .

但我很热。

[sɪ'kjʊərəti] [kiːps] [tæbz][ɒn] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] . "
Security keeps tabs on everything I do . "
安全 保持 标签页 在 一切 我 做 . "

安保人员监视着我的一举一动。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiːl; wil] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is how we'll work it .
" 这 是 如何 出色地 工作 它 .

我们将这样处理。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [tuː] [wiːks] , [doʊnt][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['fɜːləʊ] ?
You have a furlough coming up in two weeks , don't you — a three months ' furlough ?
你 有 一个 休假 未来 向上 在 二 周 , 不 你 — 一个 三 几个月 - 休假 ?

你们两周后就要开始休假了，对吧——休假三个月？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where were you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪儿？

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
" I thought I'd visit the Southwest .
" 我 想法 ID 访问 这 西南 .

“我想去美国西南部看看。”

[get] [ɪn][sʌm; səm] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] , [siː] [ðə; ði] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ruːɪnz][ænd; ənd] — "
Get in some mountain climbing , see the canyons and Indian ruins and — "
得到 在 一些 山 攀登 , 看 这 峡谷 和 印度 废墟 和 — "

去爬爬山，看看峡谷和印第安遗址，然后——”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['taikəu][həʊ'tel][ɪn] ['fiːnɪks] .
You'll get your ticket as usual and a reservation at the Tycho Hotel in Phoenix .
你会 得到 你的 票 作为 通常 和 一个 预订 在 这 第谷 酒店 在 凤凰 .

您将照常收到机票，并在凤凰城的泰科酒店预订房间。

[jʊl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] .
You'll go there and , on your first evening , retire early .
你会 去 那里 和 , 在 你的 第一的 晚上 , 退休 早期的 .

你会去那里，然后在第一个晚上早早休息。

[ə'ləʊn] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː] .
Alone , I need hardly add .
独自的 , 我 需要 几乎 添加 .

仅凭我一人，我几乎无需补充。

[wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
We'll be waiting for you in your room .
出色地 是 等待 为了 你 在 你的 房间 .

我们会在你房间等你。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['djuːplɪkeɪt] — ['sɜːdʒɪkl] [dɪs'gaɪz] , ['plæstɪk] ['fɪŋgəprɪntɪŋ] [tɪps] , ['fʊli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] ,

There'll be a very carefully prepared duplicate — surgical disguise , plastic fingerprinting tips , fully educated in your habits ,

将会 是 一个 非常 小心 准备 复制 — 外科 伪装 ， 塑料 指纹识别 尖端 ， 完全 受过教育 在 你的 习惯 ，

会有一个精心准备的替身——外科手术式的伪装、塑料指纹识别器，以及对你的生活习惯的全面了解。

[teɪsts] , [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .

tastes , and mannerisms .

口味 ， 和 举止 .

品味和举止。

[hiːl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

He'll stay behind and carry out your vacation while we smuggle you away .

地狱 停留 在后面 和 携带 出去 你的 假期 尽管 我们 走私 你 离开 .

他会留下来陪你度假，而我们会把你偷偷带走。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

A similar exchange will be affected when you return ,

一个 相似的 交换 将要 是 做作的 什么时候 你 返回 ，

您返回时也会遇到类似的情况。

[jʊl] [biː; bi][təʊld][ɪg'zæktli] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['dʌb(ə)l] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] . "

you'll be told exactly how your double spent the summer , and you'll resume your ordinary life . "

你会 是 讲述 确切地 如何 你的 双倍的 花费 这 夏天 ， 和 你会 恢复 你的 普通的 生活 . "

你会确切地知道你的替身是如何度过这个夏天的，然后你就会恢复正常生活。

" [ʌm] — [wel] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

" Ummm — well — " It was too sudden .

" 嗯…… — 出色地 — " 它 曾是 也 突然 .

“嗯——好吧——” 太突然了。

['læŋkəstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [hedʒ] .

Lancaster had to hedge .

兰开斯特 有 到 对冲 .

兰开斯特不得不采取观望态度。

" [bʌt; bət] [lʊk] — [aɪl] [biː; bi] [sə'pəʊzɪdli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊtdɔː(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌntæn][ænd; ənd] [wel] ['restɪd] .

" But look — I'll be supposedly coming back from an outdoor vacation , with a suntan and well rested .

" 但 看 — 患病的 是 据说 未来 后退 从 一个 户外的 假期 ， 和 一个 日光浴 和 出色地 休息 .

“但是你看——我本该结束户外假期回来，晒得黝黑，精神饱满。”

['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [sə'spɪʃəs] . "

Somebody's going to get suspicious . "

某人的 去 到 得到 可疑的 . "

肯定会有人起疑心的。

" [ðɛəl] [biː; bi][sʌn][læmps][weə(r)] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [frend] .

" There'll be sun lamps where you're going , my friend .

" 将会 是 太阳 灯 在哪里 你是 去 ， 我的 朋友 .

“朋友，你要去的地方会有日光灯。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəsts]
And I think the chance to work independently on something that really interests
和 我 思考 这 机会 到 工作 独立 在 某物 那 真的 兴趣
[juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['restfl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['træv(ə)l] .
you will prove every bit as restful to your nerves as a summer's travel .
你 将要 证明 每一个 少量 作为 宁静 到 你的 神经 作为 一个 夏季 旅行 .

我认为，有机会独立从事自己真正感兴趣的事情，对舒缓神经的作用不亚于夏季旅行。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men'tæləti] .
I know the scientific mentality .
我 知道 这 科学 心理 .

我了解科学思维。

" [bɜːg] ['tʃʌkl] .
" Berg chuckled .
" 伯格 轻笑 .

伯格轻笑了一声。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [went] [ɒf] [səʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] ['melədrɑːmə] ,
" The exchange went off so smoothly that it was robbed of all melodrama ,
" 这 交换 去 离开 所以 顺利 那 它 曾是 被抢劫 的 全部 情节剧 ,

“整个交流进行得非常顺利，完全没有出现任何戏剧性场面。”

[ðəʊ] ['læŋkəstə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪəri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz]
though Lancaster had an unexpectedly eerie moment when he confronted his
尽管 兰开斯特 有 一个 不料 怪异 片刻 什么时候 他 面对 他的
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

不过，兰卡斯特在与自己的分身对峙时，经历了一个出乎意料的诡异时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [həʊ'tel] [ruːm] ,
It was his own face that looked at him , there in the impersonal hotel room ,
它 曾是 他的 自己的 脸 那 看起来 在 他 , 那里 在 这 不具个人色彩 酒店 房间 ,

在那个冷冰冰的酒店房间里，映入眼帘的是他自己的脸。

[hɪm'self] [freɪmd] [ə'genst] ['bləʊɪŋ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
himself framed against blowing curtains and darkness of night .
他自己 框 反对 吹 窗帘 和 黑暗 的 夜晚 .

他置身于飘动的窗帘和夜色之中。

[ðen] [bɜːg] ['dʒestʃə] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːd] ['lædə(r)] ['hæŋɪŋ]
Then Berg gestured him to follow and they went down a cord ladder hanging
然后 伯格 做手势 他 到 跟随 和 他们 去 向下 一个 绳索 梯子 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
from the window sill .
从 这 窗户 窗台 .

然后伯格示意他跟上，他们顺着从窗台上垂下的绳梯往下走去。

[ə; eɪ][kɑː(r)] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː] ['iːzi] ['məʊʃn] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ]
A car waited in the alley below and slid into easy motion the instant they
一个 车 等待 在 这 胡同 以下 和 滑行 进入 简单的 运动 这 立即的 他们
[hæd; həd] ['gɒtn] [ˌɪn'saɪd] .
had gotten inside .
有 获得 里面 .

一辆车停在下面的巷子里，他们刚一进去，车子就轻松地滑了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
There was a driver and another man in the front seat ,
那里 曾是 一个 司机 和 其他 男人 在 这 正面 座位 ，

车里有一名司机，前排座位上还有另一名男子。

[bəuθ] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [striːt] [læmps] [ænd; ənd] [naɪt] .
both shadows against the moving blur of street lamps and night .
两个都 阴影 反对 这 移动 模糊 的 街道 灯 和 夜晚 .

街灯和夜色中投下的阴影，以及移动的模糊光影。

[bɜːg] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] ['tʃætɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Berg and Lancaster sat in the rear , and the secret agent chatted all the way .
伯格 和 兰开斯特 卫星 在 这 后部 ， 和 这 秘密 代理人 聊天 全部 这 方式 .

伯格和兰开斯特坐在后排，这位特工一路都在聊天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃənl] ['kɒntent] .
But he said nothing of informational content .
但 他 说 没有什么 的 信息 内容 .

但他只字未提信息内容。

[wen] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
When the highway had taken them well into the loneliness of the desert ,
什么时候 这 公路 有 已采取 他们 出色地 进入 这 孤独 的 这 沙漠 ，

当公路将他们带入荒凉的沙漠深处时，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɜːt] [træk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
the car turned off it , bumped along a miserable dirt track until it had crossed a ridge ,
这 车 转向 离开 它 ， 撞 沿着 一个 悲惨的 污垢 追踪 直到 它 有 交叉 一个 岭 ，

汽车熄火后，沿着一条崎岖不平的土路颠簸前行，直到越过一道山脊。

[ænd; ənd] [sləu] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] - [trʌk] .
and slowed before a giant transcontinental dieselectric truck .
和 减速 前 一个 巨大的 跨大陆 - 卡车 .

在一辆巨型跨洲柴油电动卡车前减速。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kæb] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hʌrid] [ɑːm] ,
A man emerged from its cab , waving an unhurried arm ,
一个 男人 出现 从 它是 出租车 ， 挥手 一个 不慌不忙 手臂 ，

一名男子从驾驶室里出来，不慌不忙地挥了挥手臂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] .
and the car swung around to the rear of the van .
和 这 车 摇摆 大约 到 这 后部 的 这 货车 .

那辆车绕到面包车后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪlgeɪt] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ræmp] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a tailgate lowered , forming a ramp ; above it ,
那里 曾是 一个 后挡板 降低 ， 成型 一个 坡道 ； 多于 它 ，

后挡板放下，形成一个斜坡；在斜坡上方，

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv] ['blæknəs] .
the huge double doors opened on a cavern of blackness .
这 巨大的 双倍的 门 打开 在 一个 洞穴 的 黑 .

巨大的双扇门打开后，映入眼帘的是一片漆黑的洞穴。

[ðə; ði][kɑː(r)][slɪd][ʌp][ðə; ði][ræmp] ,
The car slid up the ramp ,
这 车 滑行 向上 这 坡道 ,

汽车滑上斜坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði] [dɔːz] .
and the man outside pushed it in after them and closed the doors .
和 这 男人 外部 推动 它 在 后 他们 和 关闭 这 门 .

外面的人把门推了进去，然后关上了门。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [trʌk] [gɒt]['ɪntuː] ['məʊʃn] .
Presently the truck got into motion .
目前 这 卡车 得到 进入 运动 .

卡车随即启动。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['siːkrət] ! " ['hwisl] ['læŋkəstə(r)] .
" This is really secret ! " whistled Lancaster .
" 这 是 真的 秘密 ! " 吹口哨 兰开斯特 .

“这可是秘密！”兰开斯特吹着口哨说道。

[hiː; hi][felt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
He felt awed and helpless .
他 毛毡 敬畏 和 无助 .

他感到既敬畏又无助。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[sɪ'kjʊərəti] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts][left][ɪz]['duːɪŋ] .
Security doesn't like the government's right hand to know what its left is doing .
安全 不 喜欢 这 政府的 正确的 手 到 知道 什么 它是 左边 是 正在做 .

安全部门不希望政府的左右手知道左手在做什么。

" [bɜːg] [smaɪld] , [ə; eɪ][dɪm] [flæʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [feɪs] .
" Berg smiled , a dim flash of teeth in his shadowy face .
" 伯格 微笑 , 一个 暗淡 闪光 的 牙齿 在 他的 阴暗的 脸 .

“伯格笑了，在他那张阴影笼罩的脸上，一闪而过一丝牙齿。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
Then he was serious .
然后 他 曾是 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

" [ɪts] ['nesəsəri] , ['læŋkəstə(r)] .
" It's necessary , Lancaster .
" 它是 必要的 , 兰开斯特 .

“这是必要的，兰卡斯特。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][səb'vəːsiv, sʌb-][ɑː(r); ə(r)] . "
You don't know how strong and well - organized the subversives are . "
你 不 知道 如何 强的 和 出色地 - 组织 这 颠覆分子 是 . "

你不知道这些颠覆分子有多强大，组织有多严密。

" [ðeɪ] — " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" They — " The physicist closed his mouth .
" 他们 — " 这 物理学家 关闭 他的 嘴 .

“他们——”物理学家闭上了嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] , ['riːəli] .
It was true — he hadn't the faintest notion , really .
它 曾是 真的 — 他 之前没有 这 最微弱 概念 , 真的 .

确实如此——他对此毫不知情。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz]
He followed the news , but in a cursory fashion , without troubling to analyze
他 随后 这 消息 , 但 在 一个 粗略地 时尚 , 没有 令人不安的 到 分析
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the meaning of it .
这 意义 的 它 .

他关注新闻，但只是粗略地浏览，并没有费心去分析新闻的含义。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Damn it all , he had enough else to think about .
该死 它 全部 , 他 有 足够的 别的 到 思考 关于 .

该死，他还有一大堆其他事情要考虑。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ɪ'lekʃnz] [hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Just as well that elections had been suspended and bade fair to continue
只是 作为 出色地 那 选举 有 到过 暂停 和 巴德 公平的 到 继续
[ɪn'defɪnətli] [ɪn] [ə'beɪəns] .
indefinitely in abeyance .
无限期 在 中止 .

选举暂停真是件好事，而且似乎可以无限期地继续搁置下去。

[ɪf] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] ,
If he , a member of the intelligentsia ,
如果 他 , 一个 成员 的 这 知识分子 ,

如果他，一位知识分子，

['wʌznt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə]
wasn't sufficiently acquainted with the political and military facts of life to
不是 足够 熟人 和 这 政治的 和 军队 事实 的 生活 到
[meɪk] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'sɪʒnz] ,
make rational decisions ,
制作 合理的 决策 ,

对政治和军事方面的实际情况了解不足，无法做出理性的决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bi'huːv] [ðə; ði] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] ['mæsɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
it certainly behooved the ill - educated masses to obey .
它 当然 有义务 这 患病的 - 受过教育 群众 到 服从 .

对于缺乏教育的大众来说，服从当然是明智之举。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stretʃ] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
" We might as well stretch ourselves , " said the driver .
" 我们 可能 作为 出色地 拉紧 我们自己 , " 说 这 司机 .

"我们不妨挑战一下自己，"司机说道。

" [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] .
" Long way to go yet .
" 长的 方式 到 去 然而 .

路还很长。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [lait] .
" He climbed out and switched on an overhead light .
" 他 攀登 出去 和 切换 在 一个 开销 光 .

他爬了出来，打开了头顶上的灯。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [wɒz; wəz] ['ruːmi; 'rʊmi] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
The interior of the van was roomy , even allowing for the car .
这 内部的 的 这 货车 曾是 宽敞 , 甚至 允许 为了 这 车 .

面包车内部空间宽敞，即使考虑到车内还有一辆小汽车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌŋks] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd]
There were bunks , a table and chairs , a small refrigerator and
那里 是 上下铺 , 一个 桌子 和 椅子 , 一个 小的 冰箱 和
['kʊkˌstəʊv] .
cookstove .
炉灶 .

房间里有上下铺、桌子、椅子、小型冰箱和炉灶。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [liːn] ['sætənaɪn] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evə(r)] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ,
The driver , a lean saturnine man who seemed to be forever chewing gum ,
这 司机 , 一个 倾斜 土星 男人 WHO 似乎 到 是 永远 咀嚼 胶 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['kɒfi] .
began to prepare coffee .
开始 到 准备 咖啡 .

司机是个身材瘦削、表情阴郁的男人，似乎总是嚼着口香糖，他开始准备咖啡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] [daʊn] , ['wɪslɪŋ] ['tjuːnləsli] .
The other sat down , whistling tunelessly .
这 其他 卫星 向下 , 吹口哨 不和谐地 .

另一个人坐了下来，吹着不成调的口哨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [endid] [ɪn] [ə; eɪ]
He was young and powerfully built , but his right arm ended in a
他 曾是 年轻的 和 强大的 建造 , 但 他的 正确的 手臂 结束 在 一个
[prɒs'θetɪk] [klɔː] .
prosthetic claw .
假肢 爪 .

他年轻力壮，但右臂末端装有一个假肢爪。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [sə'vɪliən] [gɑːb] .
All of them were dressed in inconspicuous civilian garb .
全部 的 他们 是 穿着 在 不显眼 平民 外衣 .

他们都穿着不起眼的平民服装。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] , ['meɪbi] , " [sed] [bɜːg] .
" Take us about ten hours , maybe , " said Berg .
" 拿 我们 关于 十 小时 , 或许 , " 说 伯格 .

“大概需要十个小时吧，”伯格说。

" [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] - [wei] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" The spaceship's ' way over in Colorado .
" 这 宇宙飞船的 - 方式 超过 在 科罗拉多州 .

“飞船在科罗拉多州那边。”

" [hiː; hi] [kɔːt] ['læŋkəstərz] [blæŋk] [steə(r)] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" He caught Lancaster's blank stare , and grinned .
" 他 捕捉 兰开斯特的 空白的 盯 , 和 咧嘴一笑 .

他察觉到兰开斯特茫然的眼神，咧嘴一笑。

" [jes] , [maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [læb] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" Yes , my friend , your lab is out in space .
" 是的 , 我的 朋友 , 你的 实验室 是 出去 在 空间 .

“是的，我的朋友，你的实验室在太空中。”

[sə'praɪzd] ? "
Surprised ? "
惊讶 ? "

感到惊讶吗?

" [m] — [jeə] .
" Mmm — yeah .
" 嗯 — 是的 .

嗯——是的。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ɜːθ] . "
I've never been off Earth . "
我已经 绝不 到过 离开 地球 . "

我从未离开过地球。

" .
" Sokay .
" 索凯 .

"Sokay。

[wiː; wi] [rʌn] [æt; ət] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] .
We run at acceleration , you won't be spacesick .
我们 跑步 在 加速度 , 你 惯于 是 太空病 .

我们以加速度运行，你不会感到晕太空。

" [bɜːg] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
" Berg drew up a chair , sat down , and tilted it back against a wall .
" 伯格 画 向上 一个 椅子 , 卫星 向下 , 和 斜 它 后退 反对 一个 墙 .

伯格拉过一把椅子坐下，然后把椅子向后靠在墙上。

[ðə; ði] ['stedi] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] [pʌlst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
The steady rumble of engines pulsed under his words :
这 稳定的 隆隆 的 发动机 脉冲 在下面 他的 字 :

引擎持续的隆隆声与他的话语交织在一起：

" [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
" It's interesting , really , to consider the relationship between government and
" 它是 有趣的 , 真的 , 到 考虑 这 关系 之间 政府 和
['mɪlətri] [tek'nɒlədʒi] .
military technology .
军队 技术 .

"思考政府与军事技术之间的关系确实很有意思。"

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
The powerful ,
这 强大的 ,

强大的，

[ɔːˌθɒrɪ'teəriən] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
authoritarian governments have always arisen in such times as the evolution of
专制主义 政府 有 总是 出现 在 这样的 时代 作为 这 进化 的
['wɔːfeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'læbərət] ,
warfare made a successful fighting machine something elaborate ,
战争 制成 一个 成功的 斗争 机器 某物 精心制作的 ,

每当战争的发展使得成功的作战机器变得复杂精密时，专制政府就会出现。

[ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnəbl] [baɪ] [prə'feʃənlz] ['əʊnli] .
expensive , and maintainable by professionals only .
昂贵的 , 和 可维护的 经过 专业人士 仅有的 .

价格昂贵，且只能由专业人员维护。

[laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
Like in the Roman Empire .
喜欢 在 这 罗马 帝国 .

就像罗马帝国时期那样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [j'iəz] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [ˌliːdʒə'neə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [æn; ən]
It took years to train a legionnaire and a lot of money to equip an
它 采取 年 到 火车 一个 军团士兵 和 一个 很多 的 钱 到 装备 一个
['ɑːmi] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
army and keep it in the field .
军队 和 保持 它 在 这 场地 .

训练一名外籍军团士兵需要数年时间，装备一支军队并维持其作战能力需要大量资金。

[səʊ] [rəʊm] [bɪ'keɪm] [ɔː'tɑːkɪk] .

So Rome became autarchic .

所以 罗马 成为 自给自足 .

于是罗马变成了自给自足的帝国。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['dʒen(ə)rəl]['kʊd(ə)nt] [pʊt]

it was not so expensive a proposition that a rebellious general couldn't put

它 曾是 不是 所以 昂贵的 一个 主张 那 一个 叛逆的 一般的 不能 放

[sʌm; səm] [truːps] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['plʌndə(r)] .

some troops up for a while — or he could pay them with plunder .

一些 军队 向上 为了 一个 尽管 — 或者 他 可以 支付 他们 和 掠夺 .

这笔开销并不算太大，叛乱的将军完全可以暂时安置一些军队——或者他可以用掠夺来的财物来支付他们的薪水。

[səʊ][juː; jʊ][dɪd][get]['sɪv(ə)l][wɔːz] .

So you did get civil wars .

所以 你 做过 得到 民用 战争 .

所以你们那里确实发生了内战。

['leɪtə(r)] ,

Later ,

之后 ,

之后，

[wen] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] [rɪ'laɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

when the Empire had broken up and warfare relied largely on the individual

什么时候 这 帝国 有 破碎的 向上 和 战争 依赖 很大程度上 在 这 个人

[bɑː'beəriən] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] [wɪð] [hɪm] ,

barbarian who brought his own weapons with him ,

野蛮人 WHO 带来 他的 自己的 武器 和 他 ,

当帝国瓦解，战争主要依靠携带自身武器的蛮族个体时，

['gʌvənmənt] ['luːs(ə)nd] .

government loosened .

政府 松动 .

政府放松了管制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] — ['eni]['ruːlə(r)] [huː] [gɒt][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ]

It had to — any ruler who got to throwing his weight around too much

它 有 到 — 任何 统治者 WHO 得到 到 投掷 他的 重量 大约 也 很多

[wʊd] [hæv; həv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

would have insurrection on his hands .

会 有 起义 在 他的 双手 .

必须如此——任何统治者如果滥用权力，都会面临叛乱。

[ðen] [æz; əz][wɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑːt] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

Then as war again became an art — well , you see how it goes .

然后 作为 战争 再次 成为 一个 艺术 — 出色地 , 你 看 如何 它 去 .

然后，当战争再次成为一门艺术时——嗯，你也看到了事情的发展。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['fæktəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌaɪdi'ɒlədʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

There are other factors , of course , like religion — ideology in general .

那里 是 其他 因素 , 的 课程 , 喜欢 宗教 — 思想 在 一般的 .

当然，还有其他因素，例如宗教——或者说意识形态。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ɪts] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But by and large , it's worked out the way I explained it .

但 经过 和 大的 , 它是 工作 出去 这 方式 我 解释 它 .

但总的来说，事情的发展正如我所描述的那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wen] ['ɡʌvənmənt] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn]
Because there are always people willing to fight when government encroaches on
因为 那里 是 总是 人们 愿意的 到 斗争 什么时候 政府 侵占 在
[wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] ['libətiz] ,
what they consider their liberties ,
什么 他们 考虑 他们的 自由 ，

因为总有人愿意在政府侵犯他们认为属于自己的自由时奋起反抗，

[ænd; ənd] ['ɡʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] .
and governments are always going to try to encroach .
和 政府 是 总是 去 到 尝试 到 侵犯 .

政府总是会试图侵犯他人的利益。

[səʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [strʌk] [dɪ'pendz] [ɒn] [kəm'pærətɪv] [streŋθ] .
So the balance struck depends on comparative strength .
所以 这 平衡 击 取决于 在 比较 力量 .

因此，最终的平衡取决于双方的相对实力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] [bæk] [ɪn] - [rɪ'laɪd] [ɒn] ['sɪtɪz(ə)n] ['leviz] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]
The American colonists back in 1776 relied on citizen levies and weapons were
这 美国人 殖民者 后退 在 - 依赖 在 公民 税费 和 武器 是
[səʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
so cheap and simple that almost anyone could obtain them .
所以 便宜的 和 简单的 那 几乎 任何人 可以 获得 他们 .

1776 年的美国殖民者依靠公民征兵，而且武器非常便宜、简单，几乎任何人都能获得武器。

['ðeəfɔː(r)] ['ɡʌvənmənt] [steɪd] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Therefore government stayed loose for a long time .
所以 政府 入住 松动的 为了 一个 长的 时间 .

因此，政府长期处于宽松状态。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [huː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [kæn; kən] [meɪk] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [ænd; ənd] [speɪs]
But nowadays , who except a government can make atomic bombs and space
但 如今 ， WHO 除了 一个 政府 能 制作 原子 炸弹 和 空间
['rɑːkɪts] ?
rockets ?
火箭 ?

但如今，除了政府之外，还有谁能制造原子弹和太空火箭呢?

[səʊ] [wiː; wi] [ɡet] ['æbsəluːt] [steɪts] .
So we get absolute states .
所以 我们 得到 绝对 各州 .

所以我们得到了绝对状态。

" ['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
" Lancaster looked around , feeling the loneliness close in on him .
" 兰开斯特 看起来 大约 ， 感觉 这 孤独 关闭 在 在 他 .

兰开斯特环顾四周，感到孤独正向他逼近。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klætə] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] .
The driver was still clattering the coffee pot .
这 司机 曾是 仍然 咔嗒咔嗒 这 咖啡 锅 .

司机还在晃动咖啡壶。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɑːmd] [mæn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [blæŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
The one - armed man was utterly blank and expressionless .
这 一 - 武装 男人 曾是 完全地 空白的 和 面无表情 .

那个独臂男子面无表情，茫然无措。

[ænd; ənd] [bɜːɡ] [sæt] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] ['dæmnəbl] ['sɪnɪsɪzəm] .
And Berg sat there , smiling , pouring out those damnable cynicisms .
和 伯格 卫星 那里 ， 微笑 ， 浇注 出去 那些 该死的 愤世嫉俗 .

伯格坐在那里，面带微笑，倾泻出那些该死的愤世嫉俗之言。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][test] ?
Was it some kind of test ?
曾是 它 一些 种类 的 测试 ?

这是某种测试吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['prəʊbɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ?
Were they probing his loyalty ?
是 他们 探测 他的 忠诚 ?

他们是在试探他的忠诚度吗?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ?
What kind of reply was expected ?
什么 种类 的 回复 曾是 预期的 ?

预期会得到什么样的回复?

" [wɪr] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're a democratic nation and you know it , " he said .
" 是 一个 民主 国家 和 你 知道 它 , " 他 说 .

“我们是一个民主国家，你们也知道这一点,”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)] ['fiːbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
It came out more feebly than he had thought .
它 来了 出去 更多的 虚弱地 比 他 有 想法 .

结果比他预想的还要糟糕。

" [əʊ] , [wel] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , well , sure .
" 哦 , 出色地 , 当然 .

“哦，当然。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɑːstɪd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] , ['sev(ə)nti]
This is just a state of emergency which has lasted unusually long , seventy
这 是 只是 一个 状态 的 紧急情况 哪个 有 持续 异常地 长的 , 七十
- [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
- two years to be exact .
- 二 年 到 是 精确的 .

这只是一场持续时间异常长的紧急状态，确切地说是72年。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [lɒst] [wɜːld] [wɔː(r)][θriː] ,
If we hadn't lost World War III ,
如果 我们 之前没有 丢失的 世界 战争 三、 ,

如果我们没有输掉第三次世界大战,

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌriːmɪlɪtəraɪ'zeɪʃən] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['səʊviət] [wɜːld] — [bʌt; bət]
and needed a powerful remilitarization to overthrow the Soviet world — but
和 需要 一个 强大的 重新军事化 到 推翻 这 苏联 世界 — 但
[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

我们需要强大的重新军事化才能推翻苏联世界——而我们也做到了。

" [bɜːg] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .
" Berg took out a pack of cigarettes .
" 伯格 采取 出去 一个 盒 的 香烟 .

伯格掏出一包香烟。

" [sməʊk] ?
" Smoke ?
" 抽烟 ?

“抽烟?

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði][səb'vəːsiv, sʌb-][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] .
I was just trying to explain to you why the subversives are so dangerous .
我 曾是 只是 尝试 到 解释 到 你 为什么 这 颠覆分子 是 所以 危险的 .

我只是想向你解释一下为什么颠覆分子如此危险。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːns] .
They have to be , or they wouldn't stand any kind of chance .
他们 有 到 是 , 或者 他们 不会 站立 任何 种类 的 机会 .

他们必须如此，否则他们根本没有任何机会。

[wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
When you set out to upset something as big as the United States government ,
什么时候 你 放 出去 到 沮丧的 某物 作为 大的 作为 这 团结的 各州 政府 ,

当你试图激怒像美国政府这样庞大的机构时，

[ɪts] [æn; ən][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
it's an all or nothing proposition .
它是 一个 全部 或者 没有什么 主张 .

这是一个要么全有要么全无的选择。

[ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ,
They've had a long time now to organize ,
他们有 有 一个 长的 时间 现在 到 组织 ,

他们已经有很长时间进行组织了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['mælkən,tent][tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] . "
and there's a huge percentage of malcontents to help them out . "
和 有 一个 巨大的 百分比 的 不满分子 到 帮助 他们 出去 . "

而且还有很大一部分心怀不满的人会帮助他们。

" ['mælkən,tent] ?
" Malcontents ?
" 不满分子 ?

“不满分子？”

[wel] , [lʊk] , [bɜːg] — [ai] [miːn] , [jʊr; jər][ðə; ði]['ekspɜːt][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Well , look , Berg — I mean , you're the expert and of course you know your business ,
出色地 , 看 , 伯格 — 我 意思是 , 你是 这 专家 和 的 课程 你 知道 你的 商业 ,

嗯，听着，伯格——我的意思是，你是专家，你当然了解你的业务，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]['grʌmb(ə)l][æt; ət][kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʌznt] [miːn] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sentɪmənts] .
but a natural human grumble at conditions doesn't mean revolutionary sentiments .
但 一个 自然的 人类 叽 在 状况 不 意思是 革命性的 情感 .

但人类对现状的自然抱怨并不等同于革命情绪。

[ðiːz] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [bæd] [taɪmz] .
These aren't such bad times .
这些 不是 这样的 坏的 时代 .

现在的情况还不算太糟。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] .
People have work , and their needs are supplied .
人们 有 工作 , 和 他们的 需求 是 供应 .

人们有工作，他们的需求也得到了满足。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] [w'ɔːz] [bæk] [ə'gen] . "

They aren't hankering to have the Hemispheric Wars back again . "

他们 不是 渴望 到 有 这 半球 战争 后退 再次 . "

他们并不希望再次爆发半球战争。

" [ðə; ði] ['stændəd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːgjumənt] , " [sed] [bɜːg] ['peɪʃntli] ,

" The standard revolutionary argument , " said Berg patiently ,

" 这 标准 革命性的 争论 , " 说 伯格 耐心 ,

“这是标准的革命论调,”伯格耐心地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

" is that the rebels aren't trying to overthrow the nation at all ,

" 是 那 这 叛军 不是 尝试 到 推翻 这 国家 在 全部 ,

“也就是说，叛军根本没有试图推翻这个国家。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'teəriən] ['gʌvənmənt] .

but simply to restore constitutional and libertarian government .

但 简单地 到 恢复 宪法 和 自由主义者 政府 .

但仅仅是为了恢复宪政和自由主义政府。

[ɪts] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [help] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sʌbsədiz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

It's common knowledge that they have help and some subsidies from outside

它是 常见的 知识 那 他们 有 帮助 和 一些 补贴 从 外部

,

,

,

众所周知，他们得到了外部的帮助和一些补贴。

[bʌt; bət] [ɪts] [kən'tend] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['kʌntriz] ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['dɒmɪneɪtɪd]

but it's contended that these are merely countries tired of a world dominated

但 它是 有争议 那 这些 是 仅仅 国家 疲劳的 的 一个 世界 占主导地位

[baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ænd; ənd] ,

by an American dictatorship and ,

经过 一个 美国人 专政 和 ,

但有人认为，这些国家只不过是厌倦了被美国独裁统治的世界而已。

['biːɪŋ] [smɔːl] ['lætɪn] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] , ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv]

being small Latin - American and European states , couldn't possibly think of

存在 小的 拉丁 - 美国人 和 欧洲的 各州 , 不能 可能 思考 的

['kɔŋkə] [ˌjuː 'es] .

conquering us .

征服 我们 .

它们是拉丁美洲和欧洲的小国，根本不可能想到要征服我们。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [siːn] [səb'vɜːsɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "

Surely you've seen subversive literature . "

一定 你已经 已见 颠覆性的 文学 . "

你肯定看过一些颠覆性文学作品吧。

" [wel] , [jes] .

" Well , yes .

" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[kænt] [help] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['pæmflɪts] .

Can't help finding their pamphlets .

不能 帮助 寻找 他们的 小册子 .

总是忍不住找到他们的宣传册。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

All over the place .

全部 超过 这 地方 .

到处都是。

[ænd; ənd] — " ['læŋkəstə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And — " Lancaster closed his mouth .
和 — " 兰开斯特 关闭 他的 嘴 .

“然后——”兰卡斯特闭上了嘴。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [θriː] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [huː]
damned if he was going to admit that he knew three co - workers who
该死的 如果 他 曾是 去 到 承认 那 他 知道 三 合作 - 工人 WHO
['lɪsnd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌprɒpə'gændə] ['brɔːdkɑːsts] .
listened to rebel propaganda broadcasts .
听着 到 反叛 宣传 广播 .

他绝不会承认自己认识三个收听叛军宣传广播的同事。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] , ['hɑːmləs] [kidz] — [waɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['meɪbi] [get] [ðem; ðəm]
Those were silly , harmless kids — why get them in trouble , maybe get them
那些 是 愚蠢的 , 无害 孩子们 — 为什么 得到 他们 在 麻烦 , 或许 得到 他们
[sent] [tuː; tə] [kæmp] ?
sent to camp ?
发送 到 营 ?

那些孩子天真无邪，无害无害——为什么要让他们惹上麻烦，甚至可能被送到夏令营呢?

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [həʊld] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [ɒn] [ɔːl] [tuː]
" You probably don't appreciate the hold that kind of argument has on all too
" 你 大概 不 欣赏 这 抓住 那 种类 的 争论 有 在 全部 也
['meni] [ˌɪntl'ektʃʊəl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] ,
many intellectuals — and a lot of the common herd ,
许多 知识分子 — 和 一个 很多 的 这 常见的 一群 ,

“你可能没有意识到这种论点对太多知识分子——以及很多普通民众——的影响力有多大，

[tuː] , " [sed] [bɜːg] .
too , " said Berg .
也 , " 说 伯格 .

“我也是，”伯格说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
" Naturally you wouldn't — if your attitude has always been unsympathetic ,
" 自然 你 不会 — 如果 你的 态度 有 总是 到过 冷漠无情 ,

“如果你一直都抱有冷漠的态度，那么你当然不会这么做。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
these people aren't going to confide their thoughts to you .
这些 人们 不是 去 到 信任 他们的 想法 到 你 .

这些人不会向你吐露心声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [men] , [ænd; ənd] [spaɪz] ['smʌgld] [ɪn] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ai]
And then there are bought men , and spies smuggled in , and — oh , I
和 然后 那里 是 买 男人 , 和 间谍 走私 在 , 和 — 哦 , 我
['nidnt] [ɪ'læbərət] .
needn't elaborate .
不必 精心制作的 .

还有收买的人，偷偷潜入的间谍，还有——哦，我就不多赘述了。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['θʌrəli] ['ɪnfɪltreɪtɪd] ,
It's enough to say that we've been thoroughly infiltrated ,
它是 足够的 到 说 那 我们已经 到过 彻底 渗透 ,

可以说，我们已经被彻底渗透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [ɪm'pekəb(ə)l] ['dɒsiːˌeɪz] .
and that most of their agents have absolutely impeccable dossiers .
和 那 最多 的 他们的 代理人 有 绝对地 完美无瑕 档案 .

而且他们的大多数代理人都拥有绝对无可挑剔的档案。

[wiː; wi] [kænt] [gɪv] - [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
We can't give neoscop to everybody ,
我们 不能 给 - 到 大家 ,

我们不可能给每个人都提供Neoscop，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [sɪ'kjʊərəti] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [spɒt] [tʃeks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv] [kiː] [ˌpɜːsə'nel] .
you know — Security has to rely on spot checks and the testing of key personnel .
你 知道 — 安全 有 到 依靠 在 点 检查 和 这 测试 的 钥匙 人员 .

你知道——安全必须依靠抽查和对关键人员的测试。

['əʊnli] [wen] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [get] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] ,
Only when organizations get as big as they are today ,
仅有的 什么时候 组织 得到 作为 大的 作为 他们 是 今天 ,

只有当组织规模发展到如今这般庞大时，

[ðeəz; ðəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['riːəl] [kiː] [mæn] ,
there's apt to be no real key man ,
有 易于 到 是 不 真实的 钥匙 男人 ,

可能没有真正的关键人物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [spaɪz] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['eʃəˌlɒnz] [kæn; kən] [pɪk] - [ʌp] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and a few spies strategically placed in the lower echelons can pick - up a hell of a lot of information .
和 一个 很少 间谍 战略性地 放置 在 这 降低 梯队 能 挑选 - 向上 一个 地狱 的 一个 很多 的 信息 .

几个被战略性地安插在下层人员中的间谍就能获取大量情报。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] — ['aʊə(r)] [həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ˌnesə'serəli] [biːn] [luːs] ,
Then there are the colonists out on the planets — our hold on them has always necessarily been loose ,
然后 那里 是 这 殖民者 出去 在 这 行星 — 我们的 抓住 在 他们 有 总是 一定 到过 松动的 ,

然后还有那些生活在其他星球上的殖民者——我们对他们的控制从来都必然是松散的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
because of transportation and communication difficulties if nothing else .
因为 的 运输 和 沟通 困难 如果 没有什么 别的 .

即便没有其他原因，也是因为交通和通讯困难。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , ['fɒrən] [p'aʊəz] .
And , as I say , foreign powers .
和 , 作为 我 说 , 外国的 权力 .

而且，正如我所说，还有外国势力。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [laɪk] ['swɪtsələnd] [ɔː(r)] ['denmɑːk] [ɔː(r)] [ˌvenə'zweɪlə] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪt'self] ,
A little country like Switzerland or Denmark or Venezuela can't do much by itself ,
一个 小的 国家 喜欢 瑞士 或者 丹麦 或者 委内瑞拉 不能 做 很多 经过 本身 ,

像瑞士、丹麦或委内瑞拉这样的小国，单凭自身力量很难做成什么事。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['puːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] . . . .
but an undercover international pooling of resources . . . .
但 一个 秘密 国际的 池化 的 资源 . . . .

但这是一场秘密的国际资源共享……

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel]
Anyway , we have reason to believe in the existence of a large , well
反正 , 我们 有 原因 到 相信 在 这 存在 的 一个 大的 , 出色地
['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] ,
financed ,
融资 ,

总之，我们有理由相信存在一个资金雄厚的大型组织，

[wel] ['ɔːgənaɪzd] [ˌʌndə'graʊnd] , [wɪð] [treɪnd] ['faɪtɪŋ] [men] , [bɪg] ['siːkrət] ['wepənz] [dʌmps] ,
well organized underground , with trained fighting men , big secret weapons dumps ,
出色地 组织 地下 , 和 受过训练 斗争 男人 , 大的 秘密 武器 倾倒 ,

组织严密的地下组织，拥有训练有素的战斗人员和大型秘密武器库。

[ænd; ənd] [ˌsæbə'tɜːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ' [gəʊ] ' — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs]
and saboteurs ready for the word ' go ' — to say nothing of a restless
和 破坏分子 准备好 为了 这 单词 ' 去 ' — 到 说 没有什么 的 一个 不安
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌvət] ['simpəθaizə] [huːd] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
population and any number of covert sympathizers who'd follow if the initial
人口 和 任何 数字 的 隐蔽 同情者 谁会 跟随 如果 这 最初的
['ʌpraɪzɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] . "
uprising had good results . "
起义 有 好的 结果 . "

还有随时准备听候“开始”指令的破坏分子——更不用说躁动不安的民众，以及如果最初的起义取得良好结果就会追随的众多秘密同情者了。

" [ɔː(r)][bæd] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [huːz] ['vjuːpɔɪnt] [juː; jʊ] [teɪk] , " [grɪnd] [ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] [mæn] .
" Or bad , depending on whose viewpoint you take , " grinned the one - armed man .
" 或者 坏的 , 取决于 在 谁 观点 你 拿 , " 咧嘴一笑 这 一 - 武装 男人 .

“或者说不好，这取决于你站在谁的角度看，”独臂人咧嘴一笑。

['læŋkəstə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn] ['ʃeɪkɪŋ]
Lancaster put his elbows on his knees and rested his forehead on shaking
兰开斯特 放 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 休息 他的 前额 在 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

兰开斯特将双肘撑在膝盖上，额头抵着颤抖的双手。

" [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" What has all this got to do with me ? " he protested .
" 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 我 ? " 他 抗议 .

“这一切跟我有什么关系？”他抗议道。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)][spaɪ]['stɔːri] .
" I'm not the hero of some cloak - and - dagger spy story .
" 我是 不是 这 英雄 的 一些 披风 - 和 - 匕首 间谍 故事 .

“我不是什么谍战片里的英雄。”

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [stʌf] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
I'm no good at undercover stuff — what do you want of me ? "
我是 不 好的 在 秘密 东西 — 什么 做 你 想 的 我 ? "

我不擅长卧底工作——你想要我做什么？

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [bɜːg] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" It's very simple , " Berg replied quietly .
" 它是 非常 简单的 , " 伯格 回复 悄悄 .

“很简单，”伯格平静地回答道。

" [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
" The balance of power is still with the government ,
" 这 平衡 的 力量 是 仍然 和 这 政府 ,

“权力平衡仍然掌握在政府手中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['hevi] ['wepənz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
because it does have more of the really heavy weapons than any other
因为 它 做 有 更多的 的 这 真的 重的 武器 比 任何 其他
[gruːp] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['mʌstə(r)] .
group can possibly muster .
团体 能 可能 鼓起 .

因为它拥有的重型武器数量比任何其他组织所能集结的都多。

['ælfəbet] [bɒmz] , [ɑː'tɪləri] , ['rɑːkɪts] , ['ɑːmə(r)] , ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [speɪs] ['mɪsl] .
Alphabet bombs , artillery , rockets , armor , spaceships and space missiles .
字母 炸弹 , 炮兵 , 火箭 , 盔甲 , 宇宙飞船 和 空间 导弹 .

字母炸弹、火炮、火箭、装甲、宇宙飞船和太空导弹。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

['əʊnli] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]['wɔːfeə(r)][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] — [ə; eɪ]
Only research has lately suggested that a new era in warfare is developing — a
仅有的 研究 有 最近 建议 那 一个 新的 时代 在 战争 是 发展 — 一个
[njuː] ['wepən] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['fælæŋks] ,
new weapon as decisive as the Macedonian phalanx ,
新的 武器 作为 决定性 作为 这 马其顿 方阵 ,

最近的研究表明，战争正在进入一个新时代——一种像马其顿方阵一样具有决定性意义的新型武器正在出现。

['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd]['eəkrɑːft][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .
gunpowder , and aircraft were in their day .
火药 , 和 飞机 是 在 他们的 天 .

火药和飞机在当时都是非常先进的。

" [æz; əz]['læŋkəstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [met] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['fiːbraɪl]['glɪtə(r)][ɪn] [bɜːrgz] [geɪz] .
" As Lancaster raised his eyes , he met an almost febrile glitter in Berg's gaze .
" 作为 兰开斯特 提高 他的 眼睛 , 他 遇见 一个 几乎 发热 闪光 在 伯格的 目光 .

“兰开斯特抬起头，看到伯格的目光中闪烁着近乎狂热的光芒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wepən] [meɪ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [trend] .
" And this weapon may reverse the trend .
" 和 这 武器 可能 撤销 这 趋势 .

“而这种武器或许能够扭转这种趋势。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɑːm] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd][juːz] —
It may be the cheap and simple arm that anyone can make and use —
它 可能 是 这 便宜的 和 简单的 手臂 那 任何人 能 制作 和 使用 —
[ðə; ði]['iːkwəlaɪzə(r)] !
the equalizer !
这 均衡器 !

它可能是任何人都能制作和使用的廉价而简单的武器——均衡器!

[səʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][duː; də] .
So we've got to develop it before the rebels do .
所以 我们已经 得到 到 发展 它 前 这 叛军 做 .

所以我们必须赶在叛军之前把它开发出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
They have laboratories of their own ,
他们 有 实验室 的 他们的 自己的 ,

他们拥有自己的实验室，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)]['siːkrəts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
and their skill at stealing our secrets makes it impossible for us to
和 他们的 技能 在 偷窃 我们的 秘密 制作 它 不可能的 为了 我们 到
[trʌst] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
trust the research to a Project in the usual manner .
相信 这 研究 到 一个 项目 在 这 通常 方式 .

他们窃取我们秘密的技巧使我们无法像往常一样将研究工作委托给某个项目。

[ðə; ði]['fjuːə(r)] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] , [ðə; ði]['betə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [hændz]
The fewer who knew of this weapon , the better — because in the wrong hands
这 更少 WHO 知道 的 这 武器 , 这 更好的 — 因为 在 这 错误的 双手
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] — [ˌɑːmə'gedn] !
it could mean — Armageddon !
它 可以 意思是 — 世界末日 !

知道这种武器的人越少越好——因为如果落入坏人手中，它可能意味着——世界末日！

" [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
" The run from Earth was short ,
" 这 跑步 从 地球 曾是 短的 ,

“从地球起飞的航程很短，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [lə'bɒrətri] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [ˌɪntə'plænɪtri]
for the space laboratory wasn't far away at the moment as interplanetary
为了 这 空间 实验室 不是 远的 离开 在 这 片刻 作为 星际
['dɪstənsɪz] [gəʊ] .
distances go .
距离 去 .

因为就星际距离而言，太空实验室当时并不算远。

['læŋkəstə(r)] ['wʌznt] [təʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɔːbɪt] ,
Lancaster wasn't told anything about its orbit ,
兰开斯特 不是 讲述 任何事物 关于 它是 轨道 ,

兰开斯特对它的轨道一无所知。

[bʌt; bət] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ['sʌnwəd] [frɒm; frəm]
but guessed that it had a path a million miles or so sunward from
但 猜对了 那 它 有 一个 小路 一个 百万 英里 或者 所以 向阳面 从
[ɜːθ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['tɪltɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
Earth and highly tilted with respect to the ecliptic .
地球 和 高度 斜 和 尊重 到 这 黄道 .

但他猜测，它的运行轨迹距离地球大约一百万英里，朝向太阳，并且相对于黄道面倾斜角度很大。

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [kən'siːlmənt] ,
That made for almost perfect concealment ,
那 制成 为了 几乎 完美的 隐蔽 ,

这几乎实现了完美的隐蔽效果。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['speɪsʃɪp] [wʊd] ['nɔːməli] [gəʊ] [mʌtʃ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]
for what spaceship would normally go much north or south of the region
为了 什么 飞船 会 通常情况下 去 很多 北 或者 南 的 这 地区
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] ?
containing the planets ?
包含 这 行星 ?

什么样的宇宙飞船会远航到行星所在区域的北部或南部呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pri'ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['ɔːbɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,
He was too preoccupied during the journey to estimate orbital figures ,
他 曾是 也 心事重重 期间 这 旅行 到 估计 轨道 数据 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

无论如何，他在旅途中太过专注，无暇估算轨道数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
He had seen enough pictures of open space , and some of them
他 有 已见 足够的 图片 的 打开 空间 , 和 一些 的 他们
[hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] .
had been excellent .
有 到过 出色的 .

他看过很多开阔空间的图片，其中一些非常精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] ['taʊəd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
But the reality towered unbelievably over all representations .
但 这 现实 高耸 难以置信 超过 全部 表现形式 .

但事实远比所有描述都要高出惊人的比例。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['neɪkɪd]['grændʒə(r)] ,
There simply is no way of describing that naked grandeur ,
那里 简单地 是 不 方式 的 描述 那 裸 宏伟 ,

那赤裸裸的壮丽，根本无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][traɪ] .
and when you have once experienced it you don't want to try .
和 什么时候 你 有 一次 经验丰富的 它 你 不 想 到 尝试 .

一旦体验过，你就不想再尝试了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [bɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['dʒɛsʌp] , [huː] ['paɪlətɪd][ðə; ði] —
His companions — Berg and the one - armed Jessup , who piloted the spaceboat —
他的 同伴 — 伯格 和 这 一 - 武装 杰瑟普 , WHO 试飞 这 太空船 —
[rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
respected his need for silence .
受人尊敬 他的 需要 为了 沉默 .

他的同伴——伯格和驾驶太空船的独臂杰瑟普——尊重他需要安静的习惯。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [nɒn] - [rɪ'flektɪŋ] [blæk] ,
The station had been painted non - reflecting black ,
这 车站 有 到过 绘 非 - 反思 黑色的 ,

车站被漆成了不反光的黑色。

[wɪtʃ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl][bʌt; bət] [meɪd] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
which complicated temperature control but made accidental observation of its
哪个 复杂的 温度 控制 但 制成 偶然 观察 的 它是
[ɪg'zɪstəns] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
existence almost impossible .
存在 几乎 不可能的 .

这使得温度控制变得复杂，但也使得偶然发现它的存在几乎不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ['glɔːri][ɒv; əv] [stɑːz] [laɪk] [ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['dɑːknəs] ,
It loomed against the cold glory of stars like a pit of ultimate darkness ,
它 迫近 反对 这 寒冷的 荣耀 的 明星 喜欢 一个 坑 的 最终的 黑暗 ,

它像一个深不见底的黑暗深渊，在星光冰冷的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd]['dʒɛsʌp][hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] .
and Jessup had to guide the boat in with radar .
和 杰瑟普 有 到 指导 这 船 在 和 雷达 .

杰瑟普不得不借助雷达引导船只靠岸。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [lɒk] [hæd; həd] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ]
When the last lock had clanged shut behind him and he stood in a narrow
什么时候 这 最后的 锁 有 叮当作响 关闭 在后面 他 和 他 站立 在 一个 狭窄的
['met(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] ,
metal corridor ,
金属 走廊 ,

当身后最后一把锁哐当一声关上，他站在一条狭窄的金属走廊里时

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ['læŋkəstə(r)] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [lɒs] .
shut away from the sky , Lancaster felt a sense of unendurable loss .
关闭 离开 从 这 天空 , 兰开斯特 毛毡 一个 感觉 的 难以忍受 损失 .

与天空隔绝的兰开斯特感到一种无法忍受的失落感。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
It faded , and he grew aware of others watching him .
它 褪色 , 和 他 生长 意识到的 的 其他的 观看 他 .

这种感觉渐渐消失，他开始意识到有人在注视着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
There were half a dozen people ,
那里 是 一半 一个 打 人们 ,

当时有六个人，

[ə; eɪ] ['mɒtli] [gruːp] [drest] [ɪn] ['eni] ['ʃæbi] ['gɑːmənt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fænsi] ,
a motley group dressed in any shabby garment they happened to fancy ,
一个 杂乱无章 团体 穿着 在 任何 破旧 服装 他们 发生 到 想要 ,

一群衣衫褴褛、各显神通的家伙，穿着他们碰巧喜欢的任何破旧衣服。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kruː] .
with no sign of the semi - military discipline of a Project crew .
和 不 符号 的 这 半 - 军队 纪律 的 一个 项目 全体人员 .

没有丝毫项目组那种半军事化的纪律感。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] .
A Martian hovered in the background , and Lancaster didn't notice him at first .
一个 火星人 悬停 在 这 背景 , 和 兰开斯特 没有 注意 他 在 第一的 .

一个火星人在背景中盘旋，兰卡斯特起初并没有注意到他。

[bɜːg] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ['kæʒuəli] .
Berg introduced the humans casually .
伯格 介绍 这 人类 随意地 .

伯格随意地介绍了这些人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒki] [greɪ] - [heəd] [mæn] [nemd] ['friːdrɪks] , [ə; eɪ] ['læŋki] [speɪs] - [tænd] [jʌŋ] [tʃæp] [kɔːld] ['aɪzəksən] ,
There was a stocky gray - haired man named Friedrichs , a lanky space - tanned young chap called Isaacson ,
那里 曾是 一个 矮壮 灰色的 - 头发 男人 命名 弗里德里希 , 一个 瘦长的 空间 - 晒黑的 年轻的 小伙子 称为 艾萨克森 ,

那里有一个身材矮壮、头发花白的男人，名叫弗里德里希斯；还有一个身材瘦长、皮肤晒成古铜色的年轻人，名叫艾萨克森。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
a middle - aged woman and her husband by the name of Dufrere ,
一个 中间 - 老年人 女士 和 她 丈夫 经过 这 姓名 的 - ,

一位中年妇女和她的丈夫名叫杜弗雷尔，

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌɔːri'ent(ə)l] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [hwɑːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kærən] ['mɑːrɛk] .
a quiet Oriental who answered to Hwang , and a red - haired woman presented as Karen Marek .
一个 安静的 东方 WHO 回答 到 黄 , 和 一个 红色的 - 头发 女士 呈现 作为 凯伦 马雷克 .

一位名叫黄的安静的东方人，以及一位自称凯伦·马雷克的红发女子。

[ðiːz] , [bɜːg] [ɪk'spleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] ['læŋkəstə(r)] .
These , Berg explained , were the technicians who would be helping Lancaster .
这些 , 伯格 解释 , 是 这 技术人员 WHO 会 是 帮助 兰开斯特 .

伯格解释说，这些是将要帮助兰卡斯特的技术人员。

[ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læbz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ;
This end of the space station was devoted to the labs and factories ;
这 结尾 的 这 空间 车站 曾是 奉献 到 这 实验室 和 工厂 ;

空间站的这一端专门用于实验室和工厂；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ['riːz(ə)nz] , ['læŋkəstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] ,
for security reasons , Lancaster couldn't be permitted to go elsewhere ,
为了 安全 原因 , 兰开斯特 不能 是 允许 到 去 别处 ,

出于安全考虑，兰卡斯特不能被允许去其他地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
but it was hoped he would be comfortable here .
但 它 曾是 希望 他 会 是 舒服的 这里 .

但人们希望他在这里会感到舒适。

" [ʌm] — ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [gruːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" Ummm — pardon me , aren't you a rather mixed group ? " asked the physicist .
" 嗯…… — 赦免 我 , 不是 你 一个 相当 混合 团体 ? " 问 这 物理学家 .

“嗯——请问，你们这个小组的成员构成是不是相当复杂？”物理学家问道。

" [jes] , ['veri] , " [sed] [bɜːg] ['tʃɪəfəli] .
" Yes , very , " said Berg cheerfully .
" 是的 , 非常 , " 说 伯格 愉快地 .

“是的，非常，”伯格高兴地说。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [hwɑːŋ] [ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ['kærən] [hɪə(r)] [ɪz] [nɔː'wiːdʒən]
" The Dufreres are French , Hwang is Chinese , and Karen here is Norwegian
" 这 - 是 法语 , 黄 是 中国人 , 和 凯伦 这里 是 挪威

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tʃek] .
though her husband was Czech .
尽管 她 丈夫 曾是 捷克语 .

“杜弗雷尔一家是法国人，黄是中国人，而凯伦是挪威人，尽管她的丈夫是捷克人。”

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . . . .
Not to mention . . . .
不是 到 提到 . . . .

更何况....

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] !
There you are , I didn't see you before !
那里 你 是 , 我 没有 看 你 前 !

你终于出现了，我之前都没看见你！

['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] - [ɒv; əv] , [mɑːz] , [ə; eɪ] ['veri]
Dr . Lancaster , I'd like you to meet Rakkan of Thyle , Mars , a very
博士 . 兰开斯特 , ID 喜欢 你 到 见面 - 的 噻唑啉 , 火星 , 一个 非常

[ə'kʌmplɪʃt] - .
accomplished labman .
完成 - .

兰卡斯特博士，我想介绍一下来自火星泰尔的拉坎，他是一位非常有成就的实验室专家。

" ['læŋkəstə(r)] [gʌlp] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːkwədli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] -
" Lancaster gulped , shifting his feet and looking awkwardly at the small gray -
" 兰开斯特 吞咽 , 转变 他的 脚 和 寻找 尴尬地 在 这 小的 灰色的 -

['feðəd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːkt] [aʊl] - [feɪs] .
feathered body and the beaked owl - face .
羽毛 身体 和 这 有喙的 猫头鹰 - 脸 .

兰开斯特咽了口唾沫，挪了挪脚，尴尬地看着那小小的、长着灰色羽毛的身躯和长着喙的猫头鹰脸。

- [baʊd] [pə'laɪtli] , ['speərɪŋ] ['læŋkəstə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeɪk]
Rakkan bowed politely , sparing Lancaster the decision of whether or not to shake
- 鞠躬 礼貌地 , 节省 兰开斯特 这 决定 的 无论 或者 不是 到 摇
[ðə; ði] ['klɔːˌlaɪk] [hænd] .
the clawlike hand .
这 爪状 手 .

拉坎礼貌地鞠了一躬，免去了兰卡斯特是否要与那只爪状的手握手的抉择。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] - [wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] [sleɪv] — [bʌt; bət] [sɪns] [wen] [dɪd] [sleɪvz] [ækt] [æz; əz]
He assumed Rakkan was somebody's slave — but since when did slaves act as
他 假定 - 曾是 某人的 奴隶 — 但 自从 什么时候 做过 奴隶 行为 作为
['səʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] ?
social equals ?
社会的 等于 ?

他以为拉坎是某人的奴隶——但奴隶什么时候能享有与人平等的社会地位呢?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [tɒp] ['siːkrət] !
" But you said this project was top secret !
" 但 你 说 这 项目 曾是 顶部 秘密 !

但你说过这个项目是绝密!

" [hiː; hi] [blɜːt] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [smaɪld] ['kærən] ['mɑːrɛk] .
" Oh , it is , " smiled Karen Marek .
" 哦 , 它 是 , " 微笑 凯伦 马雷克 .

“哦，的确如此，”凯伦·马雷克笑着说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌski] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
She had a husky , pleasant voice ,
她 有 一个 沙哑 , 令人愉快的 嗓音 ,

她嗓音略带沙哑，却十分悦耳。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
and while she was a little too thin to be really good - looking ,
和 尽管 她 曾是 一个 小的 也 薄的 到 是 真的 好的 - 寻找 ,

虽然她身材略显纤瘦，算不上非常漂亮，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [məʊld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪ]
she was cast in a fine mold and her eyes were large and gray
她 曾是 投掷 在 一个 美好的 模具 和 她 眼睛 是 大的 和 灰色的
[ænd; ənd] ['lʌvli] .
and lovely .
和 迷人的 .

她容貌姣好，眼睛又大又灰，非常漂亮。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [nɒn] - [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" I assure you , non - Americans are perfectly capable of preserving a secret .
" 我 保证 你 , 非 - 美国人 是 完美 有能力的 的 保存 一个 秘密 .

“我向你保证，非美国人完全有能力保守秘密。”

[mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] , ['riːəli] — [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [taɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
More so than most Americans , really — we don't have ties on Earth .
更多的 所以 比 最多 美国人 , 真的 — 我们 不 有 领带 在 地球 .

实际上，我们比大多数美国人更甚——我们在地球上没有牵绊。

[nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [blæb] [tuː; tə] . "
No one to blab to . "
不 一 到 废话 到 . "

没有可以倾诉的对象。

" [ɪts] [nɒt] [wel] [nəʊn] [tə'deɪ] ,
" It's not well known today ,
" 它是 不是 出色地 已知 今天 ,

"如今这并不为人所熟知。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːst][ə'tɒmɪk] [bɒmz]
but the original Manhattan Project that constructed the first atomic bombs
但 这 原来的 曼哈顿 项目 那 建造 这 第一的 原子 炸弹
[hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,
had quite an international character ,
有 相当 一个 国际的 特点 ,

但最初制造第一批原子弹的曼哈顿计划具有相当强的国际性。

" [sed] [bɜːg] .
" said Berg .
" 说 伯格 .

伯格说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn'kluːdɪd]['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] ,
" It even included German , Italian ,
" 它 甚至 包括 德语 , 意大利语 ,

"甚至包括德语、意大利语,

[ænd; ənd][hʌŋ'geəriən] ['elɪmənts] [ðəʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz]
and Hungarian elements though the United States was at war with those
和 匈牙利 元素 尽管 这 团结的 各州 曾是 在 战争 和 那些
['kʌntriz] . "
countries . "
国家 . "

尽管美国当时正与匈牙利和匈牙利交战，但匈牙利方面仍然存在一些问题。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][get][juː; jʊ]['set(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['aɪzəksən] .
" Come along and we'll get you settled in your quarters , " invited Isaacson .
" 来 沿着 和 出色地 得到 你 定居 在 你的 四分之一 , " 受邀 艾萨克森 .

"跟我来，我们帮你安顿好房间,"艾萨克森邀请道。

['læŋkəstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːlˌweɪz] , ['rɑːðə(r)] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
Lancaster followed him down the long hallways , rather dazed with the whole business .
兰开斯特 随后 他 向下 这 长的 走廊 , 相当 茫然 和 这 所有的 商业 .

兰开斯特跟着他沿着长长的走廊走去，对刚才发生的一切感到有些茫然。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [kruːd] , [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] ,
He noticed that the space station had a crude , unfinished look ,
他 注意到 那 这 空间 车站 有 一个 原油 , 未完成 看 ,

他注意到空间站看起来很粗糙，像是还没完工。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][wɒt'evə(r)] [mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)]
as if it had been hastily thrown together from whatever materials were
作为 如果 它 有 到过 草草 抛掷 一起 从 任何 材料 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

仿佛是用手边能找到的任何材料匆忙拼凑起来的。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['entəpraɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['siːkrət] .
That didn't ring true for a government enterprise , no matter how secret .
那 没有 戒指 真的 为了 一个 政府 企业 , 不 事情 如何 秘密 .

对于一个政府企业来说，无论其机密程度如何，这都说不通。

[bɜːg] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'gen] .
Berg seemed to read his thought again .
伯格 似乎 到 读 他的 想法 再次 .

伯格似乎又读懂了他的心思。

" [wɪv] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)]['hændikæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've worked under severe handicaps , " he said .
" 我们已经 工作 在下面 严重 障碍 , " 他 说 .

他说：“我们是在极其不利的条件下工作的。”

" [lʊk] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid]
" Look , just suppose a lot of valuable material and equipment were ferried
" 看 , 只是 认为 一个 很多 的 有价值的 材料 和 设备 是 渡船
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

“你看，假设有很多贵重材料和设备被运送到太空。”

[ɪf] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gʌvənmənt] [diːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] [red]
If it's an ordinary government deal , you know how many light - years of red
如果 它是 一个 普通的 政府 交易 , 你 知道 如何 许多 光 - 年 的 红色的
[teɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
tape are involved .
磁带 是 涉及 .

如果是普通的政府交易，你就知道其中牵涉到多少繁文缛节了。

[ˌrekwɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [aʊt] [ɪn] ['trɪplɪkət] ,
Requisitions have to be filled out in triplicate ,
请购单 有 到 是 已填 出去 在 三份 ,

请购单必须填写三份。

['evri] [lɑːst] ['rɪvɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ðɛəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [tuː]
every last rivet has to be accounted for — there'd simply have been too
每一个 最后的 铆钉 有 到 是 已记录 为了 — 那里 简单地 有 到过 也
[mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
much chance of a rebel spy getting a lead on us .
很多 机会 的 一个 反叛 间谍 获得 一个 带领 在 我们 .

每一个铆钉都必须清点完毕——否则叛军间谍就太容易找到我们的线索了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sefə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [juːz] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːns] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd]
It was safer all around to use whatever chance materials could be obtained
它 曾是 更安全 全部 大约 到 使用 任何 机会 材料 可以 是 获得
[frɒm; frəm] ['sælvɪdʒ] [ɔː(r)] [θruː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
from salvage or through individual purchases on other planets .
从 打捞 或者 通过 个人 购买 在 其他 行星 .

更安全的做法是利用从其他星球的残骸中或通过个人购买获得的任何偶然材料。

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌwaɪkɪ'ki] ? "
Ever hear of the Waikiki ? "
曾经 听到 的 这 威基基 ? "

你听说过威基基吗?

" [ʌm] — [siːm] [səʊ] — ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtə(r)] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" Ummm — seems so — wasn't she the big freighter that disappeared many years ago ?
" 嗯…… — 似乎 所以 — 不是 她 这 大的 货轮 那 消失 许多 年 前 ?
"
"
"

“嗯……好像是这样——她是不是多年前失踪的那艘大型货轮？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .

就是那个。

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] [swɔːm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['viːnəs] .
A meteor swarm struck her on the way to Venus .
一个 流星 蜂群 击 她 在 这 方式 到 金星 .

在她前往金星的途中，一群流星击中了她。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['endʒɪn][kən'trəʊlz] ,
Furthermore , one of them shorted out her engine controls ,
此外 , 一 的 他们 短线 出去 她 引擎 控制 ,

此外，其中一人还导致她的发动机控制系统短路。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swuːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [skjuː] ['ɔːbɪt] .
so that she swooped out of the ecliptic plane and fell into an eccentric skew orbit .
所以 那 她 俯冲 出去 的 这 黄道 飞机 和 跌倒 进入 一个 偏心 倾斜 轨道 .

于是她飞离了黄道面，落入了一个偏心的倾斜轨道。

[wen] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][fɜːst] ['stɑːtɪd] ,
When this project was first started ,
什么时候 这 项目 曾是 第一的 开始 ,

这个项目最初启动时，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] [θɔːt] [id] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [swɔːm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['regjələ(r)][pɑːθ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
one of our astronomers thought he'd identified the swarm — it has a regular path of its own about the sun ,
一 的 我们的 天文学家 想法 他会 已识别 这 蜂群 — 它 有 一个 常规的 小路 的 它是 自己的 关于 这 太阳 ,

我们的一位天文学家认为他已经识别出了这群天体——它们围绕太阳有自己固定的运行轨道。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɪz][səʊ] ['kɒkaɪd] [ðæt] ['speɪsʃɪp] ['hɑːdli] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] .
though the orbit is so cockeyed that spaceships hardly ever even see the things .
尽管 这 轨道 是 所以 斜视 那 宇宙飞船 几乎 曾经 甚至 看 这 事物 .

虽然轨道非常歪斜，以至于宇宙飞船几乎看不到这些东西。

['eniweɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪər] [ænd; ənd][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌwaɪkɪ'ki] [æt; ət] [ðə; ði][taɪm] ,
Anyway , knowing the orbit of the meteors and that of the Waikiki at the time ,
反正 , 会心 这 轨道 的 这 流星 和 那 的 这 威基基 在 这 时间 ,

总之，考虑到当时流星的运行轨道和威基基海滩的地理位置，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] — [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌlk] .
he could calculate where the disaster must have taken place — which gave us a lead in searching for the hulk .
他 可以 计算 在哪里 这 灾难 必须 有 已采取 地方 — 哪个 给予 我们 一个 带领 在 搜索 为了 这 绿巨人 .

他可以推算出灾难发生的地点——这为我们寻找残骸提供了线索。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
We found it after a lot of investigation , moved it here ,
我们 成立 它 后 一个 很多 的 调查 , 已搬 它 这里 ,

我们经过一番调查才找到它，然后把它搬到了这里。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and built the station up around it .
和 建造 这 车站 向上 大约 它 .

然后围绕着它建造了车站。

['veri] ['hændi] .
Very handy .
非常 便利 .

非常实用。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['siːkrət] .
And completely secret .
和 完全地 秘密 .

而且完全保密。

" ['læŋkəstə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
" Lancaster had always suspected that Security was a little mad .
" 兰开斯特 有 总是 怀疑 那 安全 曾是 一个 小的 疯狂的 .

兰卡斯特一直怀疑保安有点疯疯癫癫的。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Now he knew it .
现在 他 知道 它 .

现在他明白了。

[əʊ] , [wel] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧-

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] , [bʌt; bət] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz] [naɪs] .
His room was small and austere , but privacy was nice .
他的 房间 曾是 小的 和 简朴 , 但 隐私 曾是 好的 .

他的房间很小很简朴，但私密性很好。

[ðə; ði] [læb] [kruː] [et; eɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'fektəri] .
The lab crew ate in a common refectory .
这 实验室全体人员 吃 在 一个 常见的 食堂 .

实验室工作人员在公共餐厅用餐。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] , [greɪt] ['bʌlkhed] [blɒkt] [ɒf] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
Beyond the edge of their territory , great bulkheads blocked off three - fourths of
超过 这 边缘 的 他们的 领土 , 伟大的 舱壁 已屏蔽 离开 三 - 第四部分 的
[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
the space station .
这 空间 车站 .

在他们领地的边缘之外，巨大的隔墙封锁了空间站四分之三的区域。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['maːʃiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
Lancaster was sure that many people and several Martians lived there ,
兰开斯特 曾是 当然 那 许多 人们 和 一些 火星人 居住地 那里 ,

兰开斯特确信那里居住着许多人和一些火星人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] [ə'piəriŋ]
for in the days that followed he saw any number of strangers appearing
为了 在 这 天 那 随后 他 锯 任何 数字 的 陌生人 出现
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'laʊd] [hɪm] .
and disappearing in the region allowed him .
和 消失 在 这 地区 允许 他 .

在接下来的几天里，他看到无数陌生人在他所能到达的地区出现和消失。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Most of these were workmen of some kind or other ,
最多 的 这些 是 工人 的 一些 种类 或者 其他 ,

他们大多数都是各种各样的工人，

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə][help][ðə; ði][læb] [kruː] [æz; əz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
called in to help the lab crew as needed , but all of them were
称为 在 到 帮助 这 实验室 全体人员 作为 需要 , 但 全部 的 他们 是
[taɪt] - ['lɪpt] .
tight - lipped .
紧的 - 嘴唇 .

他们会根据需要被叫去帮助实验室工作人员，但他们都守口如瓶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
They must have been cautioned not to speak to the guest more than
他们 必须 有 到过 警告 不是 到 说话 到 这 客人 更多的 比
[wɒz; wəz] ['strɪktli] ['nesəsəri] .
was strictly necessary .
曾是 严格 必要的 .

他们肯定被叮嘱过，不要与客人进行超出必要范围的交谈。

['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]['spɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Living was Spartan in the station .
活的 曾是 斯巴达 在 这 车站 .

车站里的生活十分简朴。

[ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [weɪt] ,
It rotated fast enough to give weight ,
它 旋转 快速地 足够的 到 给 重量 ,

它旋转速度足够快，可以产生重量。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - [hɑːf] [ɜːθ] ['grævəti] .
but even on the outer skin that was only one - half Earth gravity .
但 甚至 在 这 外 皮肤 那 曾是 仅有的 一 - 一半 地球 重力 .

但即使在最外层，重力也只有地球的一半。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt] ['maːʃiənz] [prɪ'peəd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [miːlz] [ænd; ənd][dɪd] ['haʊswɜːk] [ɪn]
A couple of silent Martians prepared undistinguished meals and did housework in
一个 夫妻 的 沉默的 火星人 准备 平庸的 餐 和 做过 家务 在
[ðə; ði] ['kwɔːtəz] .
the quarters .
这 四分之一 .

一对沉默寡言的火星人在住处准备着平淡无奇的饭菜，并做着家务。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɪlmz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
There were no films or other organized recreation ,
那里 是 不 电影 或者 其他 组织 娱乐 ,

没有电影放映或其他有组织的娱乐活动。

[ðəʊ] ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sektə(r)][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm]
though Lancaster was told that the forbidden sector included a good - sized room
尽管 兰开斯特 曾是 讲述 那 这 禁止 行业 包括 一个 好的 - 尺寸 房间
[fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] .
for athletics .
为了 竞技 .

尽管兰开斯特被告知，禁区内有一个相当大的田径运动室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But the crew he worked with didn't seem to mind .
但 这 全体人员 他 工作 和 没有 似乎 到 头脑 .

但他一起工作的剧组人员似乎并不介意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]['waɪərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They had their own large collections of books and music wires , which they
他们 有 他们的 自己的 大的 收藏 的 图书 和 音乐 电线 ， 哪个 他们
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
borrowed from each other .
借来的 从 每个 其他 .

他们各自拥有大量的书籍和音乐线，并且互相借用。

[ðeɪ] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd]['pəʊkə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] [skɪl] .
They played chess and poker with savage skill .
他们 玩 棋 和 扑克 和 野蛮的 技能 .

他们下棋和玩扑克牌的技巧高超得惊人。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , ['sʌmwɒt] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['læŋkəstərz] ['prez(ə)ns] ,
Conversation was , at first , somewhat restrained in Lancaster's presence ,
对话 曾是 ， 在 第一的 ， 有些 克制 在 兰开斯特的 在场 ，

起初，在兰开斯特在场的情况下，谈话显得有些拘谨。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]
and most of the humor had so little reference to things he knew that
和 最多 的 这 幽默 有 所以 小的 参考 到 事物 他 知道 那
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he couldn't follow it ,
他 不能 跟随 它 ，

而且大多数幽默都与他所知的事物无关，所以他根本看不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
but he became aware that they talked with more animation and intelligence
但 他 成为 意识到的 那 他们 谈话 和 更多的 动画片 和 智力
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ɜːθ] .
than his friends on Earth .
比 他的 朋友们 在 地球 .

但他逐渐意识到，他们说话比他在地球上的朋友们更有活力、更有智慧。

['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'fɔːm(ə)l] ,
Manners were utterly informal ,
礼仪 是 完全地 非正式 ，

礼仪非常随意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n]['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]
and it wasn't long before even Lancaster was being addressed by his first
和 它 不是 长的 前 甚至 兰开斯特 曾是 存在 已解决 经过 他的 第一的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ；

没过多久，就连兰开斯特也被人直呼其名了；

[bʌt; bət][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but cooperation was smooth and there seemed to be none of the
但 合作 曾是 光滑的 和 那里 似乎 到 是 没有任何 的 这
[ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['bækbaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kruː] .
intrigue and backbiting of a typical Project crew .
阴谋 和 诽谤 的 一个 典型的 项目 全体人员 .

但合作过程很顺利，似乎没有典型的项目团队中存在的阴谋诡计和背后议论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [fɪld] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
And the work filled their lives .
和 这 工作 已填 他们的 生活 .

工作充实了他们的生活。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [deɪ] " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns]
Lancaster was caught up in it the " day " after his arrival , realized at once
兰开斯特 曾是 捕捉 向上 在 它 这 " 天 " 后 他的 到达 , 已实现 在 一次
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
what it meant ,
什么 它 意思是 ,

兰开斯特抵达后的第二天就被卷入了这件事，他立刻意识到这意味着什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was plunged into the fascination of it .
和 曾是 暴跌 进入 这 魅力 的 它 .

并深深地被它迷住了。

[bɜːg] ['hædnt][laɪd; liːd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪg] !
Berg hadn't lied ; this was big !
伯格 之前没有 撒谎了 ; 这 曾是 大的 !

伯格没有撒谎；这可是件大事！

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] .
The perfect dielectric .
这 完美的 介电质 .

理想的电介质。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Such , at least , was the aim of the project .
这样的 , 在 至少 , 曾是 这 目的 的 这 项目 .

至少，这是该项目的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] [ðæt] [wʌn]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][fɜːst] [siːn]
It was explained to Lancaster that one Dr . Sophoulis had first seen
它 曾是 解释 到 兰开斯特 那 一 博士 . - 有 第一的 已见
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] .
the possibilities and organized the research .
这 可能性 和 组织 这 研究 .

有人向兰卡斯特解释说，索福里斯博士首先发现了这种可能性，并组织了这项研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ['sləʊli] , ['hæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['niːdɪd] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd]
It had gone ahead slowly , hampered by a lack of needed materials and
它 有 已消失 前方 缓慢地 , 受阻 经过 一个 缺少 的 需要 材料 和
['ekspɜːt] [ˌpɜːsə'nel] .
expert personnel .
专家 人员 .

由于缺乏必要的材料和专业人员，该项目进展缓慢。

[wen] - [daɪd] ,
When Sophoulis died ,
什么时候 - 死亡 ,

索弗利斯去世时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安全(Security)
第2/3页

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] ['diːsnt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
none of his assistants felt capable of carrying on the work at any decent rate of speed .
没有任何 的 他的 助理 毛毡 有能力的 的 携带 在 这 工作 在 任何 体面的 速度 的 速度 .

他的助手们都觉得自己无法以合理的速度完成这项工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɒmpɪtənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['speʃəltiz] ,
They were all competent in their various specialties ,
他们 是 全部 胜任的 在 他们的 各种各样的 专业 ,

他们在各自的专业领域都非常胜任。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['beɪsɪk] [rɪ'sɜːtʃ] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪn'bɔːn] , [ɪn'tjuːɪtɪv] [fleə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] .
but it takes more than training to do basic research — a certain inborn , intuitive flair is needed .
但 它 需要 更多的 比 训练 到 做 基本的 研究 — 一个 肯定 先天 , 直觉的 天赋 是 需要 .

但进行基础研究需要的不仅仅是培训——还需要某种与生俱来的直觉天赋。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bɒs] — ['læŋkəstə(r)] .
So they had sent to Earth for a new boss — Lancaster .
所以 他们 有 发送 到 地球 为了 一个 新的 老板 — 兰开斯特 .

所以他们派人去地球寻找新的老板——兰开斯特。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
The physicist scratched his head in puzzlement .
这 物理学家 刮痕 他的 头 在 困惑 .

物理学家困惑地挠了挠头。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] .
It didn't seem right that something so important should have to take the leavings of technical personnel .
它 没有 似乎 正确的 那 某物 所以 重要的 应该 有 到 拿 这 剩菜 的 技术的 人员 .

如此重要的事情竟然要依靠技术人员的剩余资源，这似乎不太合理。

['siːkrəsi] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [men] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ,
Secrecy or not , the most competent men on Earth should have been tapped for this job ,
保密 或者 不是 , 这 最多 胜任的 男人 在 地球 应该 有 到过 轻敲 为了 这 工作 ,

无论是否保密，都应该由地球上最能干的人来担任这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and they should have been given everything they needed to carry it through .
和 他们 应该 有 到过 给定 一切 他们 需要 到 携带 它 通过 .

他们本应得到完成这项任务所需的一切。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] [tʃɪl] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
Then he forgot his bewilderment in the clean chill ecstasy of the work .
然后 他 忘了 他的 困惑 在 这 干净的 寒意 狂喜 的 这 工作 .

然后，他便将自己的困惑抛诸脑后，沉浸在工作的纯粹而清爽的喜悦之中。

[mæn][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][ˌdaɪɪ'lektrɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
Man had been hunting superior dielectrics for a long time now .
男人 有 到过 打猎 优越的 电介质 为了 一个 长的 时间 现在 .

人类长期以来一直在寻找优良的绝缘材料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['ɪnsjuleɪtə(r)] ,
It was more than a question of finding the perfect electrical insulator ,
它 曾是 更多的 比 一个 问题 的 寻找 这 完美的 电气 绝缘子 ,

这不仅仅是找到完美的电绝缘体的问题，

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hændi] [tuː] .
though that would be handy too .
尽管 那 会 是 便利 也 .

不过那样也挺方便的。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'densər] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
What was really important was the sort of condensers made possible by a
什么 曾是 真的 重要的 曾是 这 种类 的 冷凝器 制成 可能的 经过 一个
['dʒenjuɪnli] [ɡʊd] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] [mə'tɪəriəl] .
genuinely good dielectric material .
真的 好的 介电质 材料 .

真正重要的是，一种真正优良的介电材料使得制造电容器成为可能。

['ɡɪv(ə)n] [ðæt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][fæn'tæstɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
Given that , you could do fantastic things in electronics .
鉴于 那 , 你 可以 做 极好的 事物 在 电子学 .

鉴于此，你可以在电子领域做出一番惊人的成就。

[məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] ['stɔːrɪdʒ] .
Most significant of all was the matter of energy storage .
最多 重要的 的 全部 曾是 这 事情 的 活力 贮存 .

其中最重要的是储能问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɔː(r)] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [æn; ən][ə'kjuːmjəleɪtə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]
If you could store large amounts of electricity in an accumulator of small
如果 你 可以 店铺 大的 金额 的 电 在 一个 累加器 的 小的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

如果能将大量的电能储存在一个体积很小的蓄电池中，

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃəb(ə)l] ['liːkɪdʒ] [lɒs] ,
without appreciable leakage loss ,
没有 值得赞赏 泄漏 损失 ,

无明显泄漏损失，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] ['dʒenəˌretər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [piːk] [ləʊd] —
you could build generators designed to handle average rather than peak load —
你 可以 建造 发电机 设计 到 处理 平均的 相当 比 顶峰 加载 —
[wɪð] [rɪ'zʌltənt] ['seɪvɪŋz] [ɪn][kɒst] ;
with resultant savings in cost ;
和 结果 节省 在 成本 ;

您可以制造设计用于处理平均负载而不是峰值负载的发电机——从而节省成本；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ,
you could build electric motors ,
你 可以 建造 电的 电机 ,

你可以制造电动机，

[kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['enədʒi] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [hens] ['pɔːtəb(ə)l] — [wɪtʃ] [ment] [ɪ'lektrɪk]

containing their own energy supply and hence portable — which meant electric

包含 他们的 自己的 活力 供应 和 因此 便携的 — 哪个 意思是 电的

['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['eəkrɑːft] ;

automobiles and possibly aircraft ;

汽车 和 可能 飞机 ;

它们自带能源供应，因此便于携带——这意味着电动汽车，甚至可能是飞机；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ləʊ'keɪtɪd]['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'məʊt] ['wɔtəː,fɔls] , [ɔː(r)]

you could use inconveniently located power sources , such as remote waterfalls , or

你 可以 使用 不方便地 位于 力量 来源 , 这样的 作为 偏僻的 瀑布 , 或者

[daɪ'luːt] ['sɔːsɪz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ,

dilute sources like sunlight ,

稀 来源 喜欢 阳光 ,

你可以利用位置不便的能源，例如偏远地区的瀑布，或者利用稀薄的能源，例如阳光。

[tuː; tə] [ɔːg'ment] — ['meɪbi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'pleɪs] — [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd]

to augment — maybe eventually replace — the waning reserves of fuel and

到 增强 — 或许 最终 代替 — 这 减弱 储备 的 燃料 和

['fɪʃənəbəl] ['mɪnərəlz] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . .

fissionable minerals ; you could . . . .

可裂变的 矿物 ; 你 可以 . . . .

为了补充——或许最终取代——日益减少的燃料和裂变矿物储备；你可以……

['læŋkəstərz] [maɪnd] [geɪv] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn]

Lancaster's mind gave up on all the possibilities opening before him and settled down

兰开斯特的 头脑 给予 向上 在 全部 这 可能性 开幕 前 他 和 定居 向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tɑːsk][æt; ət][hænd] .

to the immediate task at hand .

到 这 即时 任务 在 手 .

兰开斯特放弃了眼前所有可能的选择，转而专注于眼前的任务。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnərəl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] ['viːnəs] , [ɪn][ðə; ði] - - - ['kʌntri] , "

" The original mineral was found on Venus , in the Gorbu - vashtar country , "

" 这 原来的 矿物 曾是 成立 在 金星 , 在 这 - - - 国家 , "

[ɪk'spleɪnd] ['kærən]['mɑːrɛk] .

explained Karen Marek .

解释 凯伦 马雷克 .

“这种矿物最初是在金星的戈尔布瓦什塔尔地区发现的，”卡伦·马雷克解释说。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

" Here's a sample .

" 这里是 一个 样本 .

“这里有一个例子。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [rʌf] , [dens] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] ['glitə] [ɪn] [hɑːd] ['reɪnbəʊ]

" She gave him a lump of rough , dense material which glittered in hard rainbow

" 她 给予 他 一个 块 的 粗糙的 , 稠密 材料 哪个 闪闪发光 在 难的 彩虹

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] .

points of light .

积分 的 光 .

她给了他一块粗糙、致密的物质，上面闪烁着坚硬的彩虹状光点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][fɜːst] , [tɪl] ['sʌmbədi] [θɔːt] [tuː; tə] [test] [ɪts][ɪ'lektrɪk(ə)l]

" It was just a curiosity at first , till somebody thought to test its electrical

" 它 曾是 只是 一个 好奇心 在 第一的 , 直到 某人 想法 到 测试 它是 电气

['prɒpətiz] .

properties .

特性 .

“起初只是出于好奇，直到有人想到要测试它的电性能。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [fæn'tæstɪk] .
Those were slightly fantastic .
那些 是 轻微地 极好的 .

那些简直太棒了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn] [ðɪs] [stʌf] [ɔːl'redi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We have all chemical and physical data on this stuff already , of course ,
我们 有 全部 化学 和 身体的 数据 在 这 东西 已经 , 的 课程 ,

当然，我们已经掌握了这种物质的所有化学和物理数据。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['krɪst(ə)l]['strʌktʃə(r)] .
as well as an excellent idea of its crystal structure .
作为 出色地 作为 一个 出色的 主意 的 它是 水晶 结构 .

以及对其晶体结构的深刻理解。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['beəriəm][ænd; ənd][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [wɪð] [sʌm; səm][reə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] — [wel] ,
It's a funny mixture of barium and titanium compounds with some rare earths and — well ,
它是 一个 有趣的 混合物 的 钡 和 钛 化合物 和 一些 稀有的 地球 和 — 出色地 ,

它是钡和钛化合物与一些稀土元素以及——嗯——的奇怪混合物。

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
read the report for yourself .
读 这 报告 为了 你自己 .

请自行阅读报告。

" ['læŋkəstərz] [aɪz] [skɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] .
" Lancaster's eyes skimmed down the sheaf of papers she handed him .
" 兰开斯特的 眼睛 脱脂 向下 这 捆 的 文件 她 递交 他 .

兰开斯特的目光迅速扫过她递给他的那一叠文件。

" [kænt] [meɪk] ['veri] [gʊd] [kən'densər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Can't make very good condensers out of this , " he objected .
" 不能 制作 非常 好的 冷凝器 出去 的 这 , " 他 反对 .

“用这种材料做不出很好的冷凝器，”他反对道。

" [tuː] ['brɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] ['veəri] [wɪð] ['temprətʃə(r)] .
" Too brittle — and look how the properties vary with temperature .
" 也 脆 — 和 看 如何 这 特性 各不相同 和 温度 .

“太脆了——看看它的性能是如何随温度变化的。”

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdaɪɪ'lektrɪk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['steɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] ,
A practical dielectric has to be stable in every way ,
一个 实际的 介电质 有 到 是 稳定的 在 每一个 方式 ,

实用的电介质必须在各个方面都保持稳定。

[æt; ət] [liːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
at least over the range of conditions you intend to use it in .
在 至少 超过 这 范围 的 状况 你 打算 到 使用 它 在 .

至少在你计划的使用条件下是如此。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪz] ['veri] [reə(r)] [ɒn] ['viːnəs] ,
Anyway , the mineral is very rare on Venus ,
反正 , 这 矿物 是 非常 稀有的 在 金星 ,

总之，这种矿物在金星上非常罕见。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] - - - .
and you know how tough it is to search for anything in Gorbu - vashtar .
和 你 知道 如何 艰难的 它 是 到 搜索 为了 任何事物 在 - - - .

你知道在戈尔布瓦什塔尔找东西有多难。

[wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - .
What's important is the lead it gave Sophoulis .
是什么 重要的 是 这 带领 它 给予 - .

重要的是它为索弗利斯带来了领先优势。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɒnstənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['ɪz(ə)nt] ['kɒnstənt] [æt; ət] [ɔːl] .
You see , the dielectric constant of this material isn't constant at all .
你 看 , 这 介电质 持续的 的 这 材料 不是 持续的 在 全部 .

你看，这种材料的介电常数根本不是恒定的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ə'plaɪd] ['vəʊltɪdʒ] .
It increases with applied voltage .
它 增加 和 应用 电压 .

它随施加电压的增加而增大。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːv] [hɪə(r)] .
Look at this curve here .
看 在 这 曲线 这里 .

看看这条曲线。

" ['læŋkəstə(r)] ['hwisl] .
" Lancaster whistled .
" 兰开斯特 吹口哨 .

兰开斯特吹了声口哨。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" What the devil — but that's impossible !
" 什么 这 魔鬼 — 但 那就是 不可能的 !

“我的天哪——但这不可能！”

[ðæt] [mʌtʃ] [ˌveəriə'bɪləti] [miːnz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] — [ʌ; ɜː] — ['fleksəb(ə)l] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
That much variability means a crystal structure which is — uh — flexible , damn it !
那 很多 变异性 方法 一个 水晶 结构 哪个 是 — 呃 — 灵活的 , 该死 它 !

如此大的变异性意味着晶体结构——呃——是灵活的，该死的！

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [hɪə(r)] —
But you've got a brittle substance here —
但 你已经 得到 一个 脆 物质 这里 —

但你这里有一种易碎的物质——

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv] [diːəlɛktrɪsəti] , [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
" According to the accepted theory of dielectricity , this couldn't be .
" 根据 到 这 公认 理论 的 介电常数 , 这 不能 是 .

“根据公认的介电理论，这是不可能的。”

['læŋkəstə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] .

Lancaster realized with a thumping behind his veins that the theory would have to be modified .

兰开斯特 已实现 和 一个 怦 在后面 他的 静脉 那 这 理论 会 有 到 是 修改的 .

兰卡斯特感到一阵血管砰砰直跳，他意识到这个理论必须进行修改。

['rɑːðə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [fə'nɒmɪnən] [frɒm; frəm] ['nɔːm(ə)l] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

Rather , this was an altogether different phenomenon from normal insulation .

相当 , 这 曾是 一个 共 不同的 现象 从 普通的 绝缘 .

但这与普通的隔热现象完全不同。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [friːk] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] .

He supposed some geological freak had formed the mineral .

他 据称 一些 地质 怪物 有 形成 这 矿物 .

他认为这种矿物是由某种地质奇观形成的。

['viːnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] ['eniweɪ] .

Venus was a strange planet anyway .

金星 曾是 一个 奇怪的 行星 反正 .

金星本来就是一颗奇特的行星。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

But that didn't matter .

但 那 没有 事情 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['prəʊses] .

The important thing now was to get to know this process .

这 重要的 事物 现在 曾是 到 得到 到 知道 这 过程 .

现在最重要的是了解这个过程。

[hiː; hi] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] [mɪst] [ɒv; əv] ['kwɒntəm] [mə'kænɪks] , [ˌɒsɪ'leɪʃn] ['θɪəri] ,

He went off into a happy mist of quantum mechanics , oscillation theory ,

他 去 离开 进入 一个 快乐的 薄雾 的 量子 机械学 , 振荡 理论 ,

他沉浸在量子力学、振荡理论的快乐迷雾中，

[ænd; ənd] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] ['veəriəb(ə)l] .

and periodic functions of a complex variable .

和 周期性 函数 的 一个 复杂的 多变的 .

以及复变量的周期函数。

['kærən] [ænd; ənd] ['aɪzəksən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .

Karen and Isaacson exchanged a slow smile .

凯伦 和 艾萨克森 交换 一个 慢的 微笑 .

凯伦和艾萨克森交换了一个意味深长的微笑。

\- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [hə'rəʊɪk] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Sophoulis and his people had done heroic work under adverse conditions .

\- 和 他的 人们 有 完毕 英勇 工作 在下面 不利 状况 .

索普利斯和他的人民在恶劣的条件下做出了英勇的贡献。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn'vɒlvd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['fɔːmjuleitid] ,

A tentative theory of the mechanism involved had already been formulated ,

一个 暂定的 理论 的 这 机制 涉及 有 已经 到过 配方 ,

人们已经初步提出了关于该机制的理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði]['suːpə(r)] -
and the search had started for a means to duplicate the super -
和 这 搜索 有 开始 为了 一个 方法 到 复制 这 极好的 -
[diːəlɛktrɪsəti] [ɪn][mə'tɪəriəlz] ['ʌðəwaɪz] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][mænz] [niːdz] .
dielectricity in materials otherwise more suitable to man's needs .
介电常数 在 材料 否则 更多的 合适的 到 男人的 需求 .

于是，人们开始寻找一种方法，将这种超介电性能复制到其他更适合人类需求的材料中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb] ,
But as he grew familiar with the place and the job ,
但 作为 他 生长 熟悉的 和 这 地方 和 这 工作 ,

但随着他对这个地方和这份工作越来越熟悉，

['læŋkəstə(r)] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] ['ædvɜːs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
Lancaster wondered just how adverse the conditions really were .
兰开斯特 想知道 只是 如何 不利 这 状况 真的 是 .

兰开斯特想知道实际情况究竟有多恶劣。

[truː] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['kræŋki] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [heɪwaɪɚd] [tə'geðə(r)] ,
True , the equipment was old and cranky , much of it haywired together ,
真的 , 这 设备 曾是 老的 和 暴躁的 , 很多 的 它 失控 一起 ,

没错，这些设备老旧且故障频发，很多部件都是拼凑在一起的。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ventɪd] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .
much of it invented from scratch .
很多 的 它 发明 从 划痕 .

其中很多都是从零开始创作的。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
But Rakkan the Martian , for all his lack of formal education ,
但 - 这 火星人 , 为了 全部 他的 缺少 的 正式的 教育 ,

但是，尽管火星人拉坎缺乏正规教育，

[wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['klevə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
was unbelievably clever where it came to making apparatus and making it
曾是 难以置信 聪明的 在哪里 它 来了 到 制作 设备 和 制作 它
[bɪ'heɪv] ,
behave ,
表现 ,

他在制造设备和使其正常运转方面展现出了令人难以置信的聪明才智。

[ænd; ənd] ['friːdrɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] [dɪ'zaɪnə(r)] .
and Friedrichs was a top - flight designer .
和 弗里德里希 曾是 一个 顶部 - 航班 设计师 .

弗里德里希是一位顶尖的设计师。

[ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] — ['wʌznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
The lab had what it needed — wasn't that enough ?
这 实验室 有 什么 它 需要 — 不是 那 足够的 ?

实验室已经拥有了所需的一切——难道这还不够吗？

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['læŋkəstərz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] .
The rest of Lancaster's crew were equally good .
这 休息 的 兰开斯特的 全体人员 是 同样地 好的 .

兰开斯特的其他船员也同样出色。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪsts] [pɑː(r)] ['eksələns] , ['aɪzəksən] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
The Dufreres were physical chemists par excellence , Isaacson a brilliant
这 - 是 身体的 化学家 帕 卓越 , 艾萨克森 一个 杰出的
[ˌkrɪstə'lɒgrəfə(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,
crystallographer with an unusual brain for mathematics ,
晶体学家 和 一个 异常 脑 为了 数学 ,

杜弗雷尔兄弟都是杰出的物理化学家，艾萨克森是一位才华横溢的晶体学家，同时还拥有非凡的数学天赋。

[hwɑːŋ] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] ['kwɒntəm] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)] - [ə'tɒmɪk] ['fɔːsɪz] , ['kærən][æn; ən]
Hwang an expert on quantum theory and inter - atomic forces , Karen an
黄 一个 专家 在 量子 理论 和 间 - 原子 力量 , 凯伦 一个
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'sperɪmentə(r)] .
imaginative experimenter .
富有想象力的 实验者 .

黄是量子理论和原子间作用力方面的专家，凯伦是一位富有想象力的实验家。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] [men'tæləti] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
None of them quite had the synthesizing mentality needed for an
没有任何 的 他们 相当 有 这 合成 心理 需要 为了 一个
[ˌəʊvər'ɔːl]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] — [ðæt]
overall picture and a fore - vision of the general direction of work — that
全面的 图片 和 一个 前 - 想象 的 这 一般的 方向 的 工作 — 那
[hæd; həd] [biːn] - - [ʃeə(r)] ,
had been Sophoulis ' share ,
有 到过 - - 分享 ,

他们当中没有人具备把握全局和预见工作总体方向所需的综合思维——而这正是索福里斯的专长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['læŋkəstərz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [skɪld]
and was now Lancaster's — but they were all cheerful and skilled
和 曾是 现在 兰开斯特的 — 但 他们 是 全部 快乐 和 熟练
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['diːteɪl] [wɜːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
where it came to detail work and could often make suggestions in a
在哪里 它 来了 到 细节 工作 和 可以 经常 制作 建议 在 一个
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [laɪn] .
theoretical line .
理论 线 .

现在归兰开斯特所有了——但他们都很乐观，在细节工作方面也很熟练，而且经常能从理论上提出建议。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] , [nəʊ] ['peti] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Then , too , there was no Security snooping about , no petty scramble for
然后 , 也 , 那里 曾是 不 安全 窥探 关于 , 不 小气 争夺 为了
[ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] ,
recognition and promotion ,
认出 和 晋升 ,

此外，也没有保安人员四处窥探，更没有争夺认可和晋升的卑劣竞争。

[nəʊ] [red] [teɪp] .
no red tape .
不 红色的 磁带 .

没有繁文缛节。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['læŋkəstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
What was more important , Lancaster began to realize , was the personal
什么 曾是 更多的 重要的 , 兰开斯特 开始 到 意识到 , 曾是 这 个人的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
nature of the whole affair .
自然 的 这 所有的 事务 .

兰开斯特渐渐意识到，更重要的是整件事的私人性质。

[ɪn][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl] [tʃiːf] [set][ðə; ði]['pæt(ə)n] ,
In a Project , the overall chief set the pattern ,
在 一个 项目 , 这 全面的 首席 放 这 图案 ,

在一个项目中，总负责人设定了模式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋli] [les] ['lætɪtjuːd][æz; əz]
and it was followed by his subordinates with increasingly less latitude as
和 它 曾是 随后 经过 他的 下属 和 日益 较少的 纬度 作为
[juː; jʊ] [wɜːkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] .
you worked down through the lower ranks .
你 工作 向下 通过 这 降低 排名 .

他的下属也步其后尘，但随着职位的降低，他们的自主权也越来越小。

[juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [prə'djuːst] [rɪ'zʌlts] [ɔː(r)] [els] ,
You did what you were told , produced results or else ,
你 做过 什么 你 是 讲述 ， 生产 结果 或者 别的 ，

你要么按吩咐做了，要么拿出成绩，否则就等着瞧。

[ænd; ənd] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and kept your mouth shut outside your own sector of the Project
和 保留 你的 嘴 关闭 外部 你的 自己的 行业 的 这 项目
.
.
.

在项目的其他部分之外，你一直保持沉默。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd]
You had only the vaguest idea of what actually was being created , and
你 有 仅有的 这 最模糊 主意 的 什么 实际上 曾是 存在 创建 ， 和
[waɪ] ,
why ,
为什么 ，

你对实际创造的是什么以及为什么创造它只有非常模糊的概念。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [skiːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and how it fitted into the broad scheme of society .
和 如何 它 适配 进入 这 广阔 方案 的 社会 .

以及它如何融入社会大局。

[hwɑːŋ] [ænd; ənd] - [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ðæt] ,
Hwang and Rakkan commented on that ,
黄 和 - 评论 在 那 ，

黄和拉坎对此发表了评论。

[wʌn] " ['iːvnɪŋ] " [æt; ət]['dɪnə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [rɪ'lækst] [ɪn] ['læŋkəstərz]
one " evening " at dinner when they had grown more relaxed in Lancaster's
一 " 晚上 " 在 晚餐 什么时候 他们 有 生长 更多的 轻松 在 兰开斯特的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

一天晚上，在兰开斯特的陪伴下，他们在晚餐时变得更加放松。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kɔːpərət] , "
" It was inevitable , I suppose , that scientific research should become corporate , "
" 它 曾是 不可避免的 ， 我 认为 ， 那 科学 研究 应该 变得 公司的 ， "
[sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
said the Chinese .
说 这 中国人 .

“我想，科学研究走向商业化是不可避免的，”中国人说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['speʃəltiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" So much equipment was needed , and so many specialties had to be
" 所以 很多 设备 曾是 需要 ， 和 所以 许多 专业 有 到 是
[kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] ,
coordinated ,
协调 ，

“需要的设备太多了，而且需要协调的专业人员也太多了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['dʒiːniəs] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɪstənts] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

that the solitary genius with only a few assistants hadn't a chance .

那 这 孤 天才 和 仅有的 一个 很少 助理 之前没有 一个 机会 .

这位孤胆天才只有几个助手，根本没有机会。

[ˌnevəðə'les] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

Nevertheless , it's a pity .

尽管如此 , 它是 一个 遗憾 .

然而，这真是太可惜了。

[ɪts] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['meni] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] .

It's destroyed initiative in many promising young men .

它是 损毁 倡议 在 许多 有前途 年轻的 男人 .

它扼杀了许多有前途的年轻人的进取心。

[ðə; ði] [tɒp] [mæn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [æt; ət] [ɔːl] — [hiːz] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] .

The top man is no longer a scientist at all — he's an administrator with some technical background .

这 顶部 男人 是 不 更长 一个 科学家 在 全部 — 他是 一个 行政人员 和 一些 技术的 背景 .

公司最高领导已经完全不再是科学家了——他是一位具有一定技术背景的管理者。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [jes] ,

The lower ranks do have to exercise ingenuity , yes ,

这 降低 排名 做 有 到 锻炼 独创性 , 是的 ,

是的，下级军官确实需要发挥创造力。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but only along the lines they are ordered to follow .

但 仅有的 沿着 这 线条 他们 是 订购 到 跟随 .

但他们只能按照命令行事。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪn] [krɒps] [ʌp] , [ðeɪ] [kænt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

If some interesting sideline crops up , they can't investigate it .

如果 一些 有趣的 副业 农作物 向上 , 他们 不能 调查 它 .

如果出现一些有趣的旁支线索，他们也无法进行调查。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

All they can do is submit a memorandum to the chief ,

全部 他们 能 做 是 提交 一个 备忘录 到 这 首席 ,

他们所能做的就是向局长提交一份备忘录。

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] . "

and most likely if anything is done it will be carried out by someone else . "

和 最多 可能 如果 任何事物 是 完毕 它 将要 是 携带 出去 经过 某人 别的 . "

而且，即便真要采取行动，也极有可能由其他人来执行。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃrʌg] ['læŋkəstə(r)] .

" What would you do about it ? " shrugged Lancaster .

" 什么 会 你 做 关于 它 ? " 耸了耸肩 兰开斯特 .

“你会怎么做？”兰卡斯特耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [kænt] [kəm'piːt] . "

" You just admitted that the old - time genius in a garret can't compete . "

" 你 只是 承认 那 这 老的 - 时间 天才 在 一个 阁楼 不能 竞争 . "

“你刚才承认了，躲在阁楼里的老派天才无法与人竞争。”

" [nəʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [tiːm] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['speʃəlɪsts] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt]
" No — but the small team of creative specialists , each with an excellent
" 不 — 但 这 小的 团队 的 有创造力的 专家 , 每个 和 一个 出色的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['fiːldz] ,
understanding of the others ' fields ,
理解 的 这 其他的 - 字段 ,

“不——而是由一群创意专家组成的小团队，他们每个人都对彼此的领域有着深刻的了解，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] , [friː] - ['wɪld] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [kæn; kən] .
and each working in a loose , free - willed cooperation with the rest , can .
和 每个 在职的 在 一个 松动的 , 自由的 - 意志 合作 和 这 休息 , 能 .

每个人都可以与其他成员进行松散、自由的合作。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Indeed , the results will be much better .
的确 , 这 结果 将要 是 很多 更好的 .

事实上，结果会好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [traɪd] [wʌns] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] .
It was tried once , you may know .
它 曾是 尝试 一次 , 你 可能 知道 .

你可能知道，这种方法曾经尝试过一次。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsaɪbə'netɪks] [men] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wɜːkt] [ðæt] [wei] . "
The early cybernetics men , back in the last century , worked that way . "
这 早期的 控制论 男人 , 后退 在 这 最后的 世纪 , 工作 那 方式 . "

上世纪早期的控制论学者就是这样工作的。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌsiː 'əʊ] - [ɒpt][sʌm; səm][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] ['ɪntuː] [ðɪs] , "
" I wish we could co - opt some biologists and psychologists into this , "
" 我 希望 我们 可以 合作 - 选择 一些 生物学家 和 心理学家 进入 这 , "
[m'ɜːməd] - .
murmured Rakkan .
低声说道 - .

“我希望我们能招募一些生物学家和心理学家来参与进来，”拉坎低声说道。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðəʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['æksentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
His English was good , though indescribably accented by his vocal apparatus .
他的 英语 曾是 好的 , 尽管 难以形容地 重音 经过 他的 声乐 设备 .

他的英语很好，虽然他的发声器官使他的口音变得难以形容。

" [ðə; ði]['seljələ(r)][ænd; ənd]['njʊərəl][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [diːələktrɪsəti] [lʊk] — ['prɒmɪsɪŋ] .
" The cellular and neural implications of dielectricity look — promising .
" 这 细胞 和 神经 含义 的 介电常数 看 — 有前途 .

“介电性的细胞和神经影响看起来很有前景。”

['meɪbi] ['leɪtə(r)] . "
Maybe later . "
或许 之后 . "

也许以后吧。”

" [wel] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] [dɪ'fensɪvli] , " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
" Well , " said Lancaster defensively , " a large Project can be made
" 出色地 , " 说 兰开斯特 防守 , " 一个 大的 项目 能 是 制成
[mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] — [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] .
more secure — less chance of leakage .
更多的 安全的 — 较少的 机会 的 泄漏 .

兰卡斯特辩解道：“嗯，大型项目可以做得更安全——泄漏的可能性更小。”

" [hwɑːŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['triːzənəbl]
" Hwang said nothing , but he cocked an eyebrow at an almost treasonable
" 黄 说 没有什么 , 但 他 上膛 一个 眉 在 一个 几乎 叛国罪
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

黄什么也没说，但他挑了挑眉，角度近乎叛国。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] - - [ɪ'kweɪʒnz] , ['læŋkəstə(r)] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
In going through Sophoulis ' equations , Lancaster found what he believed was the
在 去 通过 - - 方程式 , 兰开斯特 成立 什么 他 相信 曾是 这
[flɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] ['prəʊgres] .
flaw that was blocking progress .
缺陷 那 曾是 阻塞 进步 .

兰卡斯特在研究索福里斯的方程式时，发现了他认为阻碍进展的缺陷。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['kwɒntəm] [mə'kænɪks] [wɪ'ðaʊt] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
The man had used a simplified quantum mechanics without correction for
这 男人 有 用过的 一个 简化 量子 机械学 没有 更正 为了
[ˌrelətɪ'vɪstɪk] [ɪ'fekts] .
relativistic effects .
相对论 效果 .

该男子使用了简化的量子力学，而没有对相对论效应进行修正。

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['niːtə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sɜːt(ə)n] [speɪs] - [taɪm] ['æspekts]
That made for neater mathematics but overlooked certain space - time aspects
那 制成 为了 更整洁 数学 但 被忽视的 肯定 空间 - 时间 方面
[ɒv; əv][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
of the psi function .
的 这 磅/平方英寸 功能 .

这使得数学表达式更加简洁，但忽略了 psi 函数的某些时空方面。

[ðə; ði]['erə(r)][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The error was excusable , for Sophoulis had not been familiar with the
这 错误 曾是 情有可原 , 为了 - 有 不是 到过 熟悉的 和 这
[bɛ'loʊni]['meɪtrɪks] ,
Belloni matrix ,
贝洛尼 矩阵 ,

这个错误情有可原，因为索普利斯并不熟悉贝洛尼矩阵。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tuːl] [ðæt] [brɔːt] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
a mathematical tool that brought order into what was otherwise incomprehensible
一个 数学 工具 那 带来 命令 进入 什么 曾是 否则 难以理解
['keɪɒs] .
chaos .
混乱 .

一种数学工具，它将原本难以理解的混乱局面变得井然有序。

- [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [tuː] ['juːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
Belloni's work was still classified information , being too useful , in the design of
- 工作 曾是 仍然 分类 信息 , 存在 也 有用 , 在 这 设计 的
[njuː] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ,
new alloys ,
新的 合金 ,

贝洛尼的研究成果由于对新型合金的设计过于有用，因此仍属于机密信息。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
for general consumption .
为了 一般的 消耗 .

供一般消费。

['læŋkəstə(r)] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] .
Lancaster went happily to work correcting the equations .
兰开斯特 去 快乐地 到 工作 纠正 这 方程式 .

兰卡斯特兴高采烈地开始着手修正方程式。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
But when he was finished ,
但 什么时候 他 曾是 完成的 ,

但当他讲完之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)]
he realized that he had no business showing his results without proper
他 已实现 那 他 有 不 商业 显示 他的 结果 没有 恰当的
['klɪərəns] .
clearance .
清除 .

他意识到，没有获得适当许可，他无权展示自己的研究成果。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['glʌmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
He wandered glumly into the lab .
他 漫步 闷闷不乐地 进入 这 实验室 .

他闷闷不乐地走进实验室。

['kærən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [æt; ət]
Karen was there alone , setting up an apparatus for the next attempt at
凯伦 曾是 那里 独自的 , 环境 向上 一个 设备 为了 这 下一个 试图 在
[hiːt] ['triːtmənt] .
heat treatment .
热 治疗 .

凯伦独自一人在那里，为下一次热处理尝试架设设备。

[ə; eɪ] [smɒk] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ʃ'eɪpləsnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spek'tækjələ(r)][heə(r)]
A smock covered her into shapelessness , and her spectacular hair
一个 罩衫 涵盖 她 进入 无形 , 和 她 壮观的 头发
[wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] ,
was bound up in a kerchief ,
曾是 边界 向上 在 一个 头巾 ,

一件罩衫将她裹得严严实实，她那令人惊艳的秀发也被头巾束了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [gʊd] .
but she still looked good .
但 她 仍然 看起来 好的 .

但她看起来依然很漂亮。

['læŋkəstə(r)] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd]
Lancaster , a shy man , was more susceptible to her than he wanted
兰开斯特 , 一个 害羞的 男人 , 曾是 更多的 易受影响的 到 她 比 他 通缉
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

兰卡斯特是个害羞的人，但他却比自己预想的更容易被她吸引。

" [wɛrz] [bɜːg] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where's Berg ? " he asked .
" 在哪里? 伯格 ? " 他 问 .

“伯格在哪儿？”他问道。

" [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] ['dʒɛsʌp] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" Back on Earth with Jessup , " she told him .
" 后退 在 地球 和 杰瑟普 , " 她 讲述 他 .

“和杰瑟普一起回到地球了，”她告诉他。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
It holds up the whole business till he returns .
它 持有 向上 这 所有的 商业 直到 他 返回 .

他回来之前，整个生意都会被耽搁。

" ['læŋkəstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
" Lancaster explained his difficulty .
" 兰开斯特 解释 他的 困难 .

兰开斯特解释了他的困难。

['kærən] [lɑːft] .
Karen laughed .
凯伦 笑了 .

凯伦笑了。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" Oh , that's all right , " she said in the low voice he liked to hear .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 她 说 在 这 低的 嗓音 他 喜欢 到 听到 .

"哦，没关系，"她用他喜欢听的低沉声音说道。

" [wɪv] [ɔːl] [biːn] [klɪəd] . "
" We've all been cleared . "
" 我们已经 全部 到过 已清除 . "

"我们都被证明清白了。"

" [nɒt] [ə'fɪʃəli] .
" Not officially .
" 不是 官方 .

"尚未正式宣布。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
I've got to see the papers .
我已经 得到 到 看 这 文件 .

我得看看那些文件。

" [ʃiː; ʃi] [gleə] [æt; ət][hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" She glared at him then and stamped her foot .
" 她 怒目而视 在 他 然后 和 盖章 她 脚 .

她怒视着他，跺了跺脚。

" [haʊ] ['stjuːpɪd][kæn; kən][juː; jʊ][get] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spuːn] [fed] ?
" How stupid can you get without having to be spoon fed ?
" 如何 愚蠢的 能 你 得到 没有 拥有 到 是 勺子 美联储 ?

"一个人要有多愚蠢才需要人喂饭？"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [juːv] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hɪə(r)] .
" You've seen how much we think of regulations here .
" 你已经 已见 如何 很多 我们 思考 的 法规 这里 .

"你们已经看到了我们这里对规章制度的重视程度。"

[lets] [hæv; həv] [ðəʊz] [ɪ'kweɪʒnz] , [mæk] . "
Let's have those equations , Mac . "
我们来吧 有 那些 方程式 , 苹果 . "

麦克，咱们把那些方程式列出来吧。

" [bʌt; bət] — [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ['kærən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
" But — blast it , Karen , you don't appreciate the need for security .
" 但 — 爆炸 它 , 凯伦 , 你 不 欣赏 这 需要 为了 安全 .

“但是——该死的，凯伦，你根本不理解安全的重要性。”

[bɜːg] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] — [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ,
Berg explained it to me once — how dangerous the rebels are ,
伯格 解释 它 到 我 一次 — 如何 危险的 这 叛军 是 ,

伯格曾经向我解释过——叛军有多危险，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] [aʊə(r)] ['siːkrəts] .
and how easily they can steal our secrets .
和 如何 容易地 他们 能 偷 我们的 秘密 .

他们窃取我们的秘密是多么容易。

[ænd; ənd] [ðel] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
And they'll stop at nothing .
和 他们会 停止 在 没有什么 .

他们会不择手段。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [ˌhemɪ'sferɪk] [wɔː(r)] ?
Do you want another Hemispheric War ?
做 你 想 其他 半球 战争 ?

你想再次爆发半球战争吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɒdli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒftli] .
" She looked oddly at him , and when she spoke it was softly .
" 她 看起来 奇怪 在 他 , 和 什么时候 她 辐 它 曾是 轻轻 .

她用一种奇怪的眼神看着他，说话的声音也很轻。

" ['ælən] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
" Allen , do you really believe that ? "
" 艾伦 , 做 你 真的 相信 那 ? "

艾伦，你真的相信吗?

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[ɪts] ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's obvious , isn't it ?
它是 明显的 , 不是 它 ?

这不是很明显吗?

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [wʌns][wiː; wi][drɒp][ðə; ði]
Our country is maintaining the peace of the Solar System — once we drop the
我们的 国家 是 保持 这 和平 的 这 太阳的 系统 — 一次 我们 降低 这
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,

我们的国家正在维护太阳系的和平——一旦我们放任自流，

[ɔːl] [hel] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
all hell will run away from us . "
全部 地狱 将要 跑步 离开 从 我们 . "

“地狱之火将离我们远去。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ?
" What's wrong with setting up a world - wide federation of countries ?
" 是什么 错误的 和 环境 向上 一个 世界 - 宽的 联邦 的 国家 ?

“建立一个世界性的国家联盟有什么问题呢？”

[məʊst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] . "
Most other nations are willing . "
最多 其他 国家 是 愿意的 . "

其他大多数国家都愿意这样做。

" [bʌt; bət] [ðæt] — [ɪts] [nɒt] ['præktɪkl] ! "
" But that — it's not practical ! "
" 但 那 — 它是 不是 实际的 ! "

“但是——这不切实际！”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [traɪd] . "
It's never been tried . "
它是 绝不 到过 尝试 . "

从未有人尝试过。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] ['pɒləsi] .
" Anyway , we can't decide policy .
" 反正 , 我们 不能 决定 政策 .

总之，我们无法决定政策。

[ðæts] [dʒʌst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
That's just not for us . "
那就是 只是 不是 为了 我们 . "

那不适合我们。

" [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] — [rɪ'membə(r)] ? "
" The United States is a democratic country — remember ? "
" 这 团结的 各州 是 一个 民主 国家 — 记住 ? "

“美国是一个民主国家——你还记得吗？”

" [bʌt; bət] — " ['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" But — " Lancaster looked away .
" 但 — " 兰开斯特 看起来 离开 .

“但是——”兰卡斯特别过脸去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [aɪz]
For a moment he stood unspeaking , and she watched him with grave eyes
为了 一个 片刻 他 站立 无言 , 和 她 观看 他 和 严重 眼睛
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

他沉默地站了一会儿，她神情严肃地看着他，一言不发。

[ðen] , [nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [hed] .
Then , not really knowing why he did it , he lifted a defiant head .
然后 , 不是 真的 会心 为什么 他 做过 它 , 他 抬起 一个 桀骜不驯 头 .

然后，他自己也不知道为什么会这样做，于是昂起了头，一副不服输的样子。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] — [ænd; ənd] [ɪf] [bɜːg] [sendz][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][kæmp] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "
We'll go ahead — and if Berg sends us all to camp , don't blame me . "
出色地 去 前方 — 和 如果 伯格 发送 我们 全部 到 营 , 不 责备 我 . "

我们会继续前进——如果伯格把我们都送去集中营，别怪我。

" [hiː; hi][woʊnt] .
" He won't .
" 他 惯于 .

他不会。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She laughed and clapped his shoulder .
" 她 笑了 和 鼓掌 他的 肩膀 .

她笑着拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" You know , Allen , there are times when I think you're human after all . "
" 你 知道 , 艾伦 , 那里 是 时代 什么时候 我 思考 你是 人类 后 全部 . "

"你知道吗，艾伦，有时候我觉得你终究还是个人。"

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .
" Thanks , " he grinned wryly .
" 谢谢 , " 他 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

"谢谢，"他苦笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] — [ʌ; ɜː] — [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][biː] - [bɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" How about — uh — how about having a — a b - beer with me now ?
" 如何 关于 — 呃 — 如何 关于 拥有 一个 — 一个 b - 啤酒 和 我 现在 ?

"要不——呃——现在跟我喝杯啤酒怎么样？"

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] . "
To celebrate . "
到 庆祝 . "

为了庆祝。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
" Why , sure .
" 为什么 , 当然 .

"当然可以。"

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
" They went down to the shop .
" 他们 去 向下 到 这 店铺 .

他们下楼去了商店。

[ə; eɪ]['kuːlə(r)][ɒv; əv][bɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
A cooler of beer was there ,
一个 冷却器 的 啤酒 曾是 那里 ,

那里放着一箱啤酒。

[ɪts] ['kɒntents] ['biːɪŋ] ['rekən] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [baɪ] ['dʒɛsʌp] .
its contents being reckoned as among the essential supplies brought from Earth by Jessup .
它是 内容 存在 估计 作为 之中 这 基本的 补给品 带来 从 地球 经过 杰瑟普 .

其内容物被认为是杰瑟普从地球带来的必需品之一。

['læŋkəstə(r)] [ʌn'kæpt] [tuː] ['bɒtlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['kærən][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Lancaster uncapped two bottles , and he and Karen sat down on a bench ,
兰开斯特 未设上限 二 瓶子 , 和 他 和 凯伦 卫星 向下 在 一个 长椅 ,

兰卡斯特打开了两瓶酒，然后他和凯伦在长椅上坐了下来。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
swinging their legs and looking over the silent , waiting machines .
摇摆 他们的 腿 和 寻找 超过 这 沉默的 ， 等待 机器 .

他们晃着腿，看着那些静静等待的机器。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] " [naɪt] .
Most of the station personnel were off duty now , in the arbitrary " night .
最多 的 这 车站 人员 是 离开 责任 现在 ， 在 这 随意的 " 夜晚 .

现在，车站的大部分工作人员都已下班，处于任意设定的“夜晚”。

" [hiː; hi] [saɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" He sighed at last .
" 他 叹了口气 在 最后的 .

他终于叹了口气。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . "
" I like it here . "
" 我 喜欢 它 这里 . "

我喜欢这里。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [duː; də] , ['ælən] . "
" I'm glad you do , Allen . "
" 我是 高兴的 你 做 ， 艾伦 . "

“我很高兴你这么想，艾伦。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a funny place , but I like it .
" 它是 一个 有趣的 地方 ， 但 我 喜欢 它 .

“这地方挺有意思的，但我喜欢它。”

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['wæki] [ɪn'hæbətənt] .
The station and all its wacky inhabitants .
这 车站 和 全部 它是 古怪的 居民 .

车站和它所有古怪的居民。

['ðer] ['hetərədɒks] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ['kætʃərz] [dʒɒb] [bæk] [həʊm] ,
They're heterodox as the very devil and would have trouble getting a dog catcher's job back home ,
它们是 异质 作为 这 非常 魔鬼 和 会 有 麻烦 获得 一个 狗 捕手的 工作 后退 家 ，

他们思想极其异端，简直像魔鬼一样，就算回到家乡，恐怕也找不到捕狗员的工作。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [rɪ'freʃɪŋ] .
but they're all refreshing .
但 它们是 全部 令人耳目一新 .

但它们都让人耳目一新。

" ['læŋkəstə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Lancaster snapped his fingers .
" 兰开斯特 啪啪 他的 手指 .

兰开斯特打了个响指。

" [seɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Say , that's it !
" 说 ， 那就是 它 ！

“就这样吧！”

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [ɔːl] [aʊt] [hɪə(r)] .
That's why you're all out here .
那就是 为什么 你是 全部 出去 这里 .

这就是你们都来这里的原因。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)]['tælənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [kwaɪt] ['trʌstɪd] ,
The government needs your talents , and you aren't quite trusted ,
这 政府 需求 你的 天赋 , 和 你 不是 相当 可信 ,

政府需要你的才能，但你并不完全受信任。

[səʊ] [jʊr; jər] [pʊt] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [spaɪz] .
so you're put here out of range of spies .
所以 你是 放 这里 出去 的 范围 的 间谍 .

所以你被安排在这里，避开了间谍的侦测范围。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪð] ['nəʊtbʊk] [ɪn][hænd]['ʌndə(r)] ['evri] [bed] ?
" Do you have to see a rebel with notebook in hand under every bed ?
" 做 你 有 到 看 一个 反叛 和 笔记本 在 手 在下面 每一个 床 ?

“难道你非得看到每个床底下都藏着一个手里拿着笔记本的叛逆者吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
" she asked with a hint of weariness .
" 她 问 和 一个 暗示 的 疲劳 .

她带着一丝疲惫问道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mendmənt] ['hæznt] [biːn] [rɪ'piːld] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] .
" The First Amendment hasn't been repealed yet , they say .
" 这 第一的 修正案 还没有 到过 废除 然而 , 他们 说 .

“他们说，第一修正案还没有被废除。”

[ˌθɪə'retɪkli] [wɪr] [ɔːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] . "
Theoretically we're all entitled to our own opinions . "
理论上 是 全部 标题 到 我们的 自己的 意见 . "

理论上，我们都有权发表自己的意见。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [ai][woʊnt]['ɑːgjuː]['pɒlətɪks] .
" Okay , okay , I won't argue politics .
" 好的 , 好的 , 我 惯于 争论 政治 .

“好吧，好吧，我不谈政治了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell me about some of the people here , will you ?
告诉 我 关于 一些 的 这 人们 这里 , 将要 你 ?

请你介绍一下这里的一些人吧？

['ðer] [æn; ən] [ɒd] [bʌntʃ] . "
They're an odd bunch . "
它们是 一个 奇怪的 束 . "

他们是一群怪人。

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['ælən] .
" I can't tell you much , Allen .
" 我 不能 告诉 你 很多 , 艾伦 .

“艾伦，我不能告诉你太多。”

[ðæts] [weə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [dʌz] [ə'plai] .
That's where Security does apply .
那就是 在哪里 安全 做 申请 .

这就是安全措施发挥作用的地方。

['aɪzəksən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['kɒlənɪst] , [juːv] ['prɒbəbli] [gest] [ðæt] [ɔːl'redi] .
Isaacson is a Martian colonist , you've probably guessed that already .
艾萨克森 是 一个 火星人 殖民者 , 你已经 大概 猜对了 那 已经 .

你可能已经猜到了，艾萨克森是火星殖民者。

['dʒɛsʌp] [lɒst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['enəmɪz] [wʌns] .
Jessup lost his hand in a — a fight with some enemies once .
杰瑟普 丢失的 他的 手 在 一个 — 一个 斗争 和 一些 敌人 一次 .

杰瑟普曾在一次与敌人的战斗中失去了一只手。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɒkən] ['ɪnsɪdənt] .
The Dufreres had a son who was killed in the Moroccan incident .
这 - 有 一个 儿子 WHO 曾是 被杀 在 这 摩洛哥 事件 .

杜弗雷尔夫妇有一个儿子，在摩洛哥事件中丧生。

" ['læŋkəstə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðæt] [ə'feə(r)][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ə'merɪkən] ['paʊə(r)] [juːst] [tuː; tə]
" Lancaster remembered that that affair had involved American power used to
" 兰开斯特 记得 那 那 事务 有 涉及 美国人 力量 用过的 到

[krʌʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] [rɪŋ] ['sentəd] [ɪn] [nɔːθ] ['æfrɪkə] .
crush a French spy ring centered in North Africa .
压碎 一个 法语 间谍 戒指 居中 在 北 非洲 .

兰开斯特记得，那件事涉及美国动用武力镇压一个以北非为中心的法国间谍组织。

['sɒvrənti] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
Sovereignty had been brushed aside .
主权 有 到过 刷过 旁边 .

主权被抛诸脑后。

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
But damn it , you had to preserve the status quo , for your own
但 该死 它 , 你 有 到 保存 这 地位 如此 , 为了 你的 自己的

[sə'vaɪv(ə)l] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
survival if nothing else .
生存 如果 没有什么 别的 .

但是，该死的，你必须维护现状，即便是为了你自己的生存。

" [hwɑːŋ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eksaɪl] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvənmənt] [tʃeɪndʒd] [hændz][ə; eɪ]
" Hwang had to go into exile when the Chinese government changed hands a
" 黄 有 到 去 进入 流亡 什么时候 这 中国人 政府 已更改 双手 一个

[fjuː] [j'ɪəz] [bæk] .
few years back .
很少 年 后退 .

“几年前中国政府换届时，黄哲伦被迫流亡海外。”

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [jes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] .
" Yes ? " he asked when her voice faded out .
" 是的 ? " 他 问 什么时候 她 嗓音 褪色 出去 .

“嗯？”当她的声音渐渐消失时，他问道。

" [əʊ] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , I might as well tell you .
" 哦 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .

“哦，我还是告诉你吧。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
My husband and I lived in America after our marriage .
我的 丈夫 和 我 居住地 在 美国 后 我们的 婚姻 .

我和丈夫婚后居住在美国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
He was a good biotechnician and had a job with one of the big
他 曾是 一个 好的 生物技术员 和 有 一个 工作 和 一 的 这 大的
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] .
pharmaceutical companies .
药物 公司 .

他是一名优秀的生物技术员，在一家大型制药公司工作。

['əʊnli][hiː; hi] — [went] [tuː; tə][kæmp] .
Only he — went to camp .
仅有的 他 — 去 到 营 .

只有他一个人去了夏令营。

['leɪtə(r)][hiː; hi][daɪd][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
Later he died or was shot , I don't know which .
之后 他 死亡 或者 曾是 射击 ， 我 不 知道 哪个 .

后来他死了或者被枪杀了，我不知道是哪种情况。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] .
" Her words were flat .
" 她 字 是 平坦的 .

她的话语平淡无奇。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'ædɪkwətli] .
" That's a shame , " he said inadequately .
" 那就是 一个 耻辱 ， " 他 说 不足 .

"真是可惜，"他语气平淡地说。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['triːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
" The funny part of it is , he wasn't engaged in treason at all .
" 这 有趣的 部分 的 它 是 ， 他 不是 已订婚的 在 叛国罪 在 全部 .

"可笑的是，他根本没有参与叛国行为。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [əʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He was quite satisfied with things as they were — oh , he talked a little
他 曾是 相当 使满意 和 事物 作为 他们 是 — 哦 ， 他 谈话 一个 小的
, [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] .
, but so does everybody .
， 但 所以 做 大家 .

他对现状相当满意——哦，他话不多，但每个人都会说几句话。

[ai][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['raɪv(ə)l][ɔː(r)] ['enəmi] [pʊt][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪm] . "
I imagine some rival or enemy put the finger on him . "
我 想象 一些 竞争对手 或者 敌人 放 这 手指 在 他 . "

我猜想是某个竞争对手或敌人指认了他。

" [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" Those things happen , " said Lancaster .
" 那些 事物 发生 ， " 说 兰开斯特 .

"这种事时有发生，"兰卡斯特说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpən] . "
" It's too bad , but they happen . "
" 它是 也 坏的 ， 但 他们 发生 . "

"太遗憾了，但这种事确实会发生。"

" ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [steɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're bound to occur in a police state , " she said .
" 它们是 边界 到 发生 在 一个 警察 状态 ， " 她 说 .

"在警察国家，这种事肯定会发生，"她说。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːɡjuː]['pɒlətɪks] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ? "
We weren't going to argue politics , were we ? "
我们 不是 去 到 争论 政治 , 是 我们 ? "

我们本来就没打算讨论政治，对吧?

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , ['kærən] .
" I never said the world was perfect , Karen .
" 我 绝不 说 这 世界 曾是 完美的 , 凯伦 .

"我从来没说过这个世界是完美的，凯伦。"

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

['əʊnli] [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæv; həv][wiː; wi][ɡɒt] ?
Only what alternative have we got ?
仅有的 什么 选择 有 我们 得到 ?

我们还有别的选择吗?

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] — [wel] , [mæn][kænt] [ə'fɔːd] [mɪ'steɪks] . "
Any change is likely to be so dangerous that — well , man can't afford mistakes . "
任何 改变 是 可能 到 是 所以 危险的 那 — 出色地 , 男人 不能 买得起 错误 . "

任何改变都可能非常危险，以至于——唉，人类输不起任何错误。

" [nəʊ] , [hiː; hi][kænt] .
" No , he can't .
" 不 , 他 不能 .

不，他不能。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [raɪt] [naʊ] .
But I wonder if he isn't making one right now .
但 我 想知道 如果 他 不是 制作 一 正确的 现在 .

但我很好奇他现在是不是正在制作一个。

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] .
Give me another beer .
给 我 其他 啤酒 .

再给我来瓶啤酒。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [tɪl] ['kærən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] .
" They talked on indifferent subjects till Karen said it was her bedtime .
" 他们 谈话 在 冷漠 主题 直到 凯伦 说 它 曾是 她 就寝时间 .

他们闲聊着一些无关紧要的话题，直到凯伦说她该睡觉了。

['læŋkəstə(r)] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Lancaster escorted her to her apartment .
兰开斯特 护送 她 到 她 公寓 .

兰卡斯特护送她回了公寓。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɡʊd] [naɪt] ,
She looked at him curiously as he said good night ,
她 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 说 好的 夜晚 ,

她好奇地看着他，听他说晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and then went inside and closed the door .
和 然后 去 里面 和 关闭 这 门 .

然后他走进屋里，关上了门。

['læŋkəstə(r)] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
Lancaster had trouble getting to sleep .
兰开斯特 有 麻烦 获得 到 睡觉 .

兰卡斯特难以入睡。

[ðə; ði] [kə'rektɪd] [ɪ'kweɪʒnz] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] - [diːəlɛktrɪsəti] — [ə; eɪ]
The corrected equations provided an adequate theory of super - dielectricity — a
这 已更正 方程式 假如 一个 足够的 理论 的 极好的 - 介电常数 — 一个
['θɪəri] [wɪð] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt] [stɪl] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ]
theory with tantalizing hints about still other phenomena — and gave the research
理论 和 诱人的 提示 关于 仍然 其他 现象 — 和 给予 这 研究
[tiːm] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
team a precise idea of what they wanted in the way of crystal structure .
团队 一个 精确的 主意 的 什么 他们 通缉 在 这 方式 的 水晶 结构 .

修正后的方程为超介电性提供了一个充分的理论——该理论还暗示了其他一些现象——并让研究团队对他们想要的晶体结构有了精确的认识。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['semi] - ['krɪstəlaɪn] , [wɪð] ['plæstɪk]
Actually , the substance to be formed was only semi - crystalline , with plastic
实际上 , 这 物质 到 是 形成 曾是 仅有的 半 - 结晶体 , 和 塑料
['fiːtʃəz] [æz; əz] [wel] ,
features as well ,
特征 作为 出色地 ,

实际上，所形成的物质只是半结晶态，同时还具有塑性特征。

[ɔːl] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪd] [ɒv; əv] ['kɑːbən] - [lɪŋkt] ['ætəmz] .
all interwoven with a grid of carbon - linked atoms .
全部 交织 和 一个 网格 的 碳 - 链接 原子 .

所有原子都通过碳原子构成的网格相互交织在一起。

[naʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [stʌf] .
Now the trick was to produce that stuff .
现在 这 诡计 曾是 到 生产 那 东西 .

现在的难点在于如何生产出这些东西。

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [wɒt] ['elɪmənts] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,
Calculation revealed what elements would be needed ,
计算 揭晓 什么 元素 会 是 需要 ,

计算结果揭示了需要哪些元素，

[ænd; ənd] [wɒt] ['speɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] — ['əʊnli] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ætəmz] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
and what spatial arrangement — only how did you get the atoms to assume
和 什么 空间 安排 — 仅有的 如何 做过 你 得到 这 原子 到 认为
[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
the required configuration and hook up in the right way ?
这 必需的 配置 和 钩 向上 在 这 正确的 方式 ?

以及空间排列方式——只是你如何使原子呈现所需的构型并以正确的方式连接起来?

['θɪəri] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] .
Theory would get you only so far , thereafter it was cut and try .
理论 会 得到 你 仅有的 所以 远的 , 此后 它 曾是 切 和 尝试 .

理论只能帮你走到这一步，之后就得边做边学。

['læŋkəstə(r)] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [let] ['kærən] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Lancaster rolled up his sleeves with the rest and let Karen take over the
兰开斯特 滚动 向上 他的 袖子 和 这 休息 和 让 凯伦 拿 超过 这
['liːdəʃɪp] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪk'sperɪmentə(r)] .
leadership — she was the best experimenter .
领导 — 她 曾是 这 最好的 实验者 .

兰卡斯特和其他人一起卷起袖子，让凯伦接管领导权——她是最好的实验者。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sliːpləs] [wiːks] , ['griːsi] , ['dɜːti] ,
He spent some glorious and all but sleepless weeks , greasy , dirty ,
他 花费 一些 辉煌 和 全部 但 失眠 周 ， 腻 ， 肮脏的 ，

他度过了几个辉煌却几乎彻夜难眠的星期，浑身油腻肮脏。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [heɪwaɪɚd] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [slaɪd] [ruːl] .
living in a jungle of haywired apparatus with a restless slide rule .
活的 在 一个 丛林 的 失控 设备 和 一个 不安 滑动 规则 .

生活在一个充满故障设备的丛林中，手里拿着一把永不停歇的计算尺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['feljər] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] [ænd; ənd] [prə'fænəti] , [æn; ən]
There were plenty of failures , a lot of heartbreak and profanity , an
那里 是 很多 的 失败 ， 一个 很多 的 心碎 和 亵渎 ， 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪndʒəri] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ,
occasional injury — but they kept going ,
偶然 受伤 — 但 他们 保留 去 ，

他们经历了很多失败，很多心碎和咒骂，偶尔还会受伤——但他们坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
and they got there .
和 他们 得到 那里 .

他们到达了目的地。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] ?
The day came — or was it the night ?
这 天 来了 — 或者 曾是 它 这 夜晚 ?

那一天到来了——或者说，是那一夜？

— [wen] ['kærən] [tʊk] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] ['dɑːkli] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌbstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [weə(r)]
— when Karen took a slab of darkly shining substance out of the furnace where
— 什么时候 凯伦 采取 一个 板 的 黑暗 灼灼 物质 出去 的 这 炉 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hiːt] - ['eɪdʒɪŋ] .
it had been heat - aging .
它 有 到过 热 - 老化 .

——凯伦从炉子里取出了一块经过热老化处理的、闪着黑光的物质。

- [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] .
Rakkan sawed it into several chunks for testing .
- 锯 它 进入 一些 块 为了 测试 .

为了测试，Rakkan 将其锯成了几块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['læŋkəstə(r)] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['prɒpətiz] .
It was Lancaster who worked on the electric properties .
它 曾是 兰开斯特 WHO 工作 在 这 电的 特性 .

是兰卡斯特负责电力方面的工作。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['vəʊltɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtə(r)] [grəʊn] ,
He applied voltage till his generator groaned ,
他 应用 电压 直到 他的 发电机 呻吟 ，

他不断施加电压，直到发电机发出呻吟声。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] [ɔː] [æz; əz]['miːtə(r)z] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
and watched in awe as meters climbed and climbed without any sign of
和 观看 在 敬畏 作为 米 攀登 和 攀登 没有 任何 符号 的
['stɒpɪŋ] .
stopping .
停止 .

眼睁睁地看着米数不断攀升，却丝毫没有停止的迹象，心中充满了敬畏。

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['enədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [bluː] [fleə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [læb]
He discharged the accumulated energy in a single blue flare that filled the lab
他 出院 这 积累 活力 在 一个 单身的 蓝色的 耀斑 那 已填 这 实验室
[wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['əʊzəʊn] .
with thunder and ozone .
和 雷 和 臭氧 .

他将积聚的能量释放成一道蓝色的耀斑，实验室里顿时充满了雷鸣声和臭氧。

[hiː; hi] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [læɡ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɪɡnəl] [ænd; ənd] ['wʌndəd] ['waɪldli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He tested for time lag of an electric signal and wondered wildly if it
他 测试 为了 时间 落后 的 一个 电的 信号 和 想知道 疯狂地 如果 它
['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['wɪəri] [pɑːθ] .
didn't feel like sleeping on its weary path .
没有 感觉 喜欢 睡眠 在 它是 厌倦 小路 .

他测试了电信号的时间延迟，并疯狂地想，它在疲惫的旅途中难道不想睡觉吗?

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] , [ɪk'saɪtɪd] [jel] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['klʌtəd] [ruːm]
The reports came in , excited yells from one end of the long , cluttered room
这 报告 来了 在 , 兴奋的 喊叫 从 一 结尾 的 这 长的 , 杂乱 房间
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

报告纷至沓来，兴奋的喊叫声从狭长杂乱的房间的一端传到另一端。

[ɪɡ'zʌltənt] [wʊps] [ænd; ənd] [men] ['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
exultant whoops and men pounding each other on the back .
眉飞色舞 哎呀 和 男人 猛击 每个 其他 在 这 后退 .

欢呼声此起彼伏，男人们互相拍打着对方的后背。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !
This was it !
这 曾是 它 !

就是这样!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [end] .
This was the treasure at the rainbow's end .
这 曾是 这 宝藏 在 这 彩虹的 结尾 .

这就是彩虹尽头的宝藏。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli] ['steɪb(ə)l]
The substance and its properties were physically and chemically stable
这 物质 和 它是 特性 是 身体 和 化学 稳定的
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪ'ɡriːz] .
over a temperature range of hundreds of degrees .
超过 一个 温度 范围 的 数百 的 学位 .

该物质及其性质在数百摄氏度的温度范围内均保持物理和化学稳定性。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['vəʊltɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [m'ɪliənz] .
The breakdown voltage was up in the millions .
这 分解 电压 曾是 向上 在 这 百万 .

击穿电压高达数百万伏。

[ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['saɪəns] .
The insulation resistance was better than the best known to Earth's science .
这 绝缘 反抗 曾是 更好的 比 这 最好的 已知 到 地球的 科学 .

其绝缘电阻优于地球科学已知的最佳水平。

[ðə; ði][ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɒnstənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['veərid] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] ['nɔːm(ə)l]
The dielectric constant could be varied at will by a simple electric field normal
这 介电质 持续的 可以 是 多种多样 在 将要 经过 一个 简单的 电的 场地 普通的

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'plaɪd] ['vəʊltɪdʒ]['greɪdiənt] — [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
to the applied voltage gradient — a field which could be generated by a
到 这 应用 电压 坡度 — 一个 场地 哪个 可以 是 生成的 经过 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][draɪ] [selz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [ænd; ənd][reɪndʒd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
couple of dry cells if need be — and ranged from a hundred thousand
夫妻 的 干燥 细胞 如果 需要 是 — 和 范围 从 一个 百 千

[tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['bɪljən] .
to about three billion .
到 关于 三 十亿 .

通过垂直于施加电压梯度的简单电场，可以随意改变介电常数——如有必要，该电场可以由几个干电池产生——其范围从十万到大约三十亿。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] .
For all practical purposes , here was the ultimate dielectric .
为了 全部 实际的 目的 , 这里 曾是 这 最终的 介电质 .

从实际应用角度来看，这堪称完美的绝缘材料。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" We did it !
" 我们 做过 它 !

我们成功了！

" ['friːdrɪks] [slæpt] ['læŋkəstərz] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪbz] [mʌst; məst] [kræk] .
" Friedrichs slapped Lancaster's back till it felt that the ribs must crack .
" 弗里德里希 被掌掴 兰开斯特的 后退 直到 它 毛毡 那 这 肋骨 必须 裂缝 .

“弗里德里希斯拍打着兰开斯特的背，直到感觉肋骨都要断了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" We have it ! "
" 我们 有 它 ! "

“我们找到了！”

" [wuːpiː] ! " [jeld] ['kærən] .
" Whooppee ! " yelled Karen .
" 哇哦 ! " 大喊 凯伦 .

“太棒了！”凯伦喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Suddenly they had joined hands and were dancing idiotically around the
突然 他们 有 加入 双手 和 是 跳舞 愚蠢地 大约 这

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['fɜːnɪs] .
induction furnace .
就职 炉 .

突然，他们手拉着手，傻乎乎地绕着感应炉跳舞。

['læŋkəstə(r)][klɑːsp, klæsp] - ['tælən] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
Lancaster clasped Rakkan's talons without caring that it was a Martian .
兰开斯特 紧握 - 利爪 没有 关怀 那 它 曾是 一个 火星人 .

兰卡斯特毫不在意拉坎是火星人，一把抓住了他的利爪。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðen] , [sæŋ] [tɪl] [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glɑːsweə(r)] ['ʃivə]
They sang then , sang till heads appeared at the door and the glassware shivered
他们 唱 然后 , 唱 直到 头部 出现 在 这 门 和 这 玻璃器皿 瑟瑟发抖
.
:
.

他们唱起了歌，一直唱到门口有人站起身来，玻璃器皿都颤抖起来。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ,
Here we go ' round the mulberry bush ,
这里 我们 去 - 圆形的 这 桑 衬套 ,

我们绕着桑树丛转一圈吧。

[ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] —
The mulberry bush , the mulberry bush —
这 桑 衬套 , 这 桑 衬套 —

桑树，桑树——

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
It called for a celebration .
它 称为 为了 一个 庆典 .

这值得庆祝。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['faɪlɪŋ][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'pɔːt]
The end of a Project meant no more than filing a last report
这 结尾 的 一个 项目 意思是 不 更多的 比 备案 一个 最后的 报告
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'saɪnmənt] ,
and waiting for the next assignment ,
和 等待 为了 这 下一个 任务 ,

项目结束仅仅意味着提交最后一份报告，然后等待下一个任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [aʊt] [hɪə(r)] .
but they ran things differently out here .
但 他们 跑 事物 不同 出去 这里 .

但他们这里的做法不一样。

['sʌmbədi] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] - .
Somebody broke out a case of Venusian aguacaliente .
某人 打破 出去 一个 案件 的 金星 - .

有人弄到了一箱金星热饮。

['sʌmbədi] [els] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [tɒst] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
Somebody else led the way to a storeroom , tossed its contents into the hall ,
某人 别的 引领 这 方式 到 一个 库房 , 抛掷 它是 内容 进入 这 大厅 ,

另一个人带路来到储藏室，把里面的东西扔到走廊里。

[ænd; ənd] [fes'tuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juːst] [kəm'pjuːtə(r)] [teɪp] .
and festooned it with used computer tape .
和 装饰 它 和 用过的 电脑 磁带 .

并用废旧电脑胶带装饰它。

- [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['fɪdl(ə)d][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] , [wɪð]
Rakkan forgot his Martian dignity and fiddled for a square dance , with
- 忘了 他的 火星人 尊严 和 拨弄 为了 一个 正方形 舞蹈 , 和
['aɪzəksən] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] .
Isaacson doing the calling .
艾萨克森 正在做 这 呼叫 .

拉坎忘记了他的火星人尊严，拉起了小提琴，准备跳方块舞，而艾萨克森则负责领舞。

[ðə; ði][fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [swɔːm] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
The folk from the other end of the station swarmed in till the place
这 民间 从 这 其他 结尾 的 这 车站 蜂拥而至 在 直到 这 地方
[ˌəʊvəfl'əʊd] .
overflowed .
溢出 .

车站另一头的人们蜂拥而入，直到这里人满为患。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pɑːti] .
It was quite a party .
它 曾是 相当 一个 派对 .

那真是一场热闹的派对。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz]['heɪzɪli][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Hours later , Lancaster was hazily aware of lying stretched on the floor .
小时 之后 , 兰开斯特 曾是 朦胧地 意识到的 的 说谎 拉伸 在 这 地面 .

几个小时后，兰卡斯特迷迷糊糊地意识到自己躺在地板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɛrənz] [læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
His head was in Karen's lap and she was stroking his hair .
他的 头 曾是 在 凯伦的 膝 和 她 曾是 抚摸 他的 头发 .

他的头枕在凯伦的腿上，凯伦正在抚摸他的头发。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [frentʃ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] ,
The hardy survivors were following the Dufreres in French drinking songs ,
这 耐寒的 幸存者 是 下列的 这 - 在 法语 喝 歌曲 ,

那些顽强的幸存者们跟着杜弗雷尔一家唱起了法国饮酒歌。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .
which are the best in the known universe .
哪个 是 这 最好的 在 这 已知 宇宙 .

它们是已知宇宙中最优秀的。

- ['fɪdl] [wəʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Rakkan's fiddle wove in and out ,
- 小提琴 编织 在 和 出去 ,

拉坎的小提琴声时而响起，时而消失。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [bʌt; bət] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
a lovely accompaniment to voices that were untrained but made rich and
一个 迷人的 伴奏 到 声音 那 是 未经训练的 但 制成 富有的 和
[ə'laɪv][baɪ] ['traɪʌmf] .
alive by triumph .
活 经过 胜利 .

美妙的伴奏衬托出未经训练却因胜利而变得丰富而充满活力的歌声。

" [sɜːr][mɑː] [tuːm] - [dʒiː] [vɜː] [-] [ɪnskraɪv] :
" Sur ma tomb ' je veux qu'on inscrive :
" 苏尔 玛 墓 - 杰 veux qu'on 铭刻 :

“Sur ma tomb' je veux qu'on 铭文：

- [ˌaɪˌsiː'aɪ] - [gɪt][ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] - . -
' Ici - git le roi des buveurs . '
- ici - git 勒 投资回报率 德斯 - . -

'Ici-git le roi des buveurs..

[sɜːr][mɑː] [tuːm] - [dʒiː] [vɜː] [-] [ɪnskraɪv] :
Sur ma tomb ' je veux qu'on inscrive :
苏尔 玛 墓 - 杰 veux qu'on 铭刻 :

Sur ma tomb' je veux qu'on 铭文：

- [ˌaɪˌsiː'aɪ] - [gɪt] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] - .
' Ici - git le roi des buveurs .
- ici - git 勒 投资回报率 德斯 - .

'Ici-git le roi des buveurs.

[ˌaɪˌsiː'aɪ] - [gɪt] , [wiː] , [wiː] , [wiː] ,
Ici - git , oui , oui , oui ,
ici - git , 是的 , 是的 , 是的 ,

Ici-git，oui，oui，oui，

[ˌaɪˌsiː'aɪ] - [gɪt] , [nɒn] , [nɒn] , [nɒn] — -
Ici - git , non , non , non — '
ici - git , 非 , 非 , 非 — -

Ici-git，非，非，非——'

" ['læŋkəstə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] .
" Lancaster knew that he had never been really happy before .
" 兰开斯特 知道 那 他 有 绝不 到过 真的 快乐的 前 .

兰开斯特知道，他以前从未真正快乐过。

[bɜːg] [ʃəʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .
Berg showed up a couple of days later , looking worried .
伯格 显示 向上 一个 夫妻 的 天 之后 , 寻找 担心 .

几天后，伯格出现了，看起来很担忧。

['læŋkəstərz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] .
Lancaster's vacation time was almost up .
兰开斯特的 假期 时间 曾是 几乎 向上 .

兰卡斯特的假期快结束了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['gliːfəli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði]
When he heard the news , his eyes snapped gleefully and he pumped the
什么时候 他 听到 这 消息 , 他的 眼睛 啪啪 兴高采烈地 和 他 泵 这
['fɪzɪsɪsts] [hænd] .
physicist's hand .
物理学家的 手 .

听到这个消息，他眼睛一亮，欣喜若狂，并紧紧握住了物理学家的手。

" [gʊd] [wɜːk] , [bɔɪ] ! "
" Good work , boy ! "
" 好的 工作 , 男生 ! "

“干得好，孩子！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [jet] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['diːteɪl] .
" There are things to clean up yet , " said Lancaster , " but it's all detail .
" 那里 是 事物 到 干净的 向上 然而 , " 说 兰开斯特 , " 但 它是 全部 细节 .

兰卡斯特说：“还有一些细节需要完善，但这都是细节问题。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Anybody can do it . "
任何人 能 做 它 . "

任何人都能做到。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
" And the material — what do you call it , anyway ?
" 和 这 材料 — 什么 做 你 称呼 它 , 反正 ?

“还有这种材料——到底该怎么称呼它呢？”

" ['kærən] [grɪnd] .
" Karen grinned .
" 凯伦 咧嘴一笑 .

凯伦咧嘴一笑。

" [səʊ][fɑː(r)] , [wɪv] ['əʊnli] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [fʌts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So far , we've only named it ffuts , " she said .
" 所以 远的 , 我们已经 仅有的 命名 它 ffuts , " 她 说 .

“到目前为止，我们只给它取名为 ffuts,”她说。

" [ðæts] - [stʌf] - [speld] ['bækwəd] . "
" That's ' stuff ' spelled backward . "
" 那就是 - 东西 - 拼写 落后 . "

“那是‘stuff’倒过来拼写的。”

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .
" Okay , okay .
" 好的 , 好的 .

“好的，好的。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ? "
It's easy to manufacture ? "
它是 简单的 到 生产 ? "

它容易制造吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ,
Now that we know how ,
现在 那 我们 知道 如何 ,

既然我们已经知道了方法，

['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] — [ɪf] [hiːz] ['hændi][æt; ət] ['tɪŋkərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [tə'geðə(r)] . "
anybody can make it in his own home — if he's handy at tinkering apparatus together . "
任何人 能 制作 它 在 他的 自己的 家 — 如果 他是 便利 在 修修补补 设备 一起 . "

任何人都可以自己在家制作——只要他擅长组装各种装置。

" [faɪn] , [faɪn] !
" Fine , fine !
" 美好的 , 美好的 !

“好吧，好吧！”

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
Just what was needed .
只是 什么 曾是 需要 .

正是我们需要的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
This is the ticket .
这 是 这 票 .

这是票。

" [bɜːg] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] .
" Berg turned back to Lancaster .
" 伯格 转向 后退 到 兰开斯特 .

伯格转身返回兰开斯特。

" [əʊ'keɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [naʊ] .
" Okay , boy , you can pack now .
" 好的 , 男生 , 你 能 盒 现在 .

“好了，孩子，你可以收拾行李了。”

[wiː; wi][blɑːst] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
We blast again in a few hours .
我们 爆炸 再次 在 一个 很少 小时 .

几个小时后我们再次爆破。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The physicist shuffled his feet .
" 这 物理学家 洗牌 他的 脚 .

这位物理学家挪动了一下脚步。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'saɪnd] [bæk] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are my chances of getting re - assigned back here ? " he asked .
" 什么 是 我的 机会 的 获得 关于 - 分配 后退 这里 ? " 他 问 .

“我被重新分配回这里的几率有多大？”他问道。

" [aɪv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" I've liked it immensely .
" 我已经 喜欢 它 非常 .

我非常喜欢它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] — "
And now that I know about it anyway — "
和 现在 那 我 知道 关于 它 反正 — "

既然我已经知道了——”

" [aɪl] [siː] .
" I'll see .
" 患病的 看 .

我看看。

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz][tɒp] ['siːkrət] .
But remember , this is top secret .
但 记住 , 这 是 顶部 秘密 .

但请记住，这是最高机密。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)][dʒɒb][ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] [tuː; tə]
You go back to your regular job and don't say a word on this to
你 去 后退 到 你的 常规的 工作 和 不 说 一个 单词 在 这 到
['eniwʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,
anyone less than the President — no matter what happens ,
任何人 较少的 比 这 总统 — 不 事情 什么 发生 ,

你回去继续你的日常工作，无论发生什么，都不要向总统以外的任何人透露这件事。

[ˌʌndə'stænd] ? "
understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [snæpt] ['læŋkəstə(r)] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Of course , " snapped Lancaster , irritated .
" 的 课程 , " 啪啪 兰开斯特 , 受刺激 .

“当然，”兰卡斯特不耐烦地厉声说道。

" [ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] . "
" I know my duty . "
" 我 知道 我的 责任 . "

我知道我的职责。

" [jeə] , [səʊ][juː; jʊ][duː; də] .
" Yeah , so you do .
" 是的 , 所以 你 做 .

“是啊，你的确如此。”

" [bɜːg] [saɪd] .
" Berg sighed .
" 伯格 叹了口气 .

伯格叹了口气。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] .
" So you do .
" 所以 你 做 .

“你的确如此。”

" ['liːv.teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
" Leavetaking was tough for all concerned .
" 告别 曾是 艰难的 为了 全部 担心的 .

“离别对所有相关人员来说都很艰难。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['bæʃfl] [mæn] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
They had grown fond of the quiet , bashful man — and as for him ,
他们 有 生长 喜爱 的 这 安静的 , 害羞的 男人 — 和 作为 为了 他 ,

他们渐渐喜欢上了这个安静腼腆的男人——至于他，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [id] [get] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['nɔːm(ə)l]['piːp(ə)l] .
he wondered how he'd get along among normal people .
他 想知道 如何 他会 得到 沿着 之中 普通的 人们 .

他想知道自己会如何融入普通人群。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːt] .
These were his sort .
这些 是 他的 种类 .

这些都是他喜欢的类型。

['kærən] [wept] ['əʊpənli][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]
Karen wept openly and kissed him good - bye with a fervor that haunted his
凯伦 哭泣 公然 和 亲吻 他 好的 - 再见 和 一个 热情 那 闹鬼的 他的
[driːmz] ['ɑːftəwəd] .
dreams afterward .
梦境 之后 .

凯伦放声痛哭，热情地吻别了他，那份热烈之后一直萦绕在他的梦中。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['desəlɪtli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] .
Then she stumbled desolately back to her quarters .
然后 她 踉跄 凄凉地 后退 到 她 四分之一 .

然后，她垂头丧气地踉跄着回到了自己的房间。

['iːv(ə)n] [bɜːg] [lʊkt] [glʌm] .
Even Berg looked glum .
甚至 伯格 看起来 沮丧 .

就连伯格看起来也很沮丧。

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kɒkinəs] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [həʊm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]
He regained his cockiness on the trip home , though , and insisted on talking all
他 恢复 他的 傲慢 在 这 旅行 家 , 尽管 , 和 坚持 在 说 全部
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

不过，在回家的路上，他又恢复了之前的傲慢，坚持一路喋喋不休。

['læŋkəstə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] ,
Lancaster , who wanted to be alone with his thoughts , was annoyed ,
兰开斯特 , WHO 通缉 到 是 独自的 和 他的 想法 , 曾是 恼怒 ,

兰开斯特只想独自思考，这让他感到恼火。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [mæn] .
but you don't insult a Security man .
但 你 不 侮辱 一个 安全 男人 .

但你不能侮辱保安人员。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
" You understand the importance of this whole business , and why it has
" 你 理解 这 重要性 的 这 所有的 商业 , 和 为什么 它 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] ?
to be secret ?
到 是 秘密 ?

“你明白这件事的重要性，以及为什么必须保密吗？”

" [nægd] [bɜːg] .
" nagged Berg .
" 唠叨 伯格 .

伯格唠叨着。

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlətri]
" I'm not thinking of the scientific and industrial applications , but the military
" 我是 不是 思维 的 这 科学 和 工业的 应用程序 , 但 这 军队
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "

“我指的不是科学和工业应用，而是军事应用。”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] ['θrəʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You can make lightning throwers if you want to .
你 能 制作 闪电 投掷者 如果 你 想 到 .

如果你愿意，你也可以制造闪电发射器。

[ænd; ənd] [juːv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['prɒbləm] .
And you've overcome the fuel problem .
和 你已经 克服 这 燃料 问题 .

你已经解决了燃料问题。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fʌts] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] , [tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['eni] ['hændi] ['paʊə(r)] [sɔːs] , [juː; jʊ]
With a few ffuts accumulators , charged from any handy power source , you
和 一个 很少 ffuts 蓄电池 , 带电 从 任何 便利 力量 来源 , 你
[kæn; kən] [bɪld] [fjuːlɪs] ['mɪlətri] ['viːək(ə)lz] ,
can build fuelless military vehicles ,
能 建造 无燃料 军队 车辆 ,

只需几个 FFUTS 蓄电池，用任何方便的电源充电，你就可以制造出无需燃料的军用车辆。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lə'dʒɪstɪks] [ɪ'mensli] .
which would simplify your logistics immensely .
哪个 会 简化 你的 后勤 非常 .

这将极大地简化您的物流流程。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːəli] ['dedli] [hænd] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] — ['pistlz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
And some really deadly hand guns could be built — pistols the equivalent of
和 一些 真的 致命 手 枪支 可以 是 建造 — 手枪 这 相等的 的
[ə; eɪ] ['kænən] , ['ɔːlməʊst] .
a cannon , almost .
一个 大炮 , 几乎 .

而且可以制造出一些威力非常大的手枪——几乎相当于大炮的手枪。

" ['læŋkəstərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ded] .
" Lancaster's voice was dead .
" 兰开斯特的 嗓音 曾是 死的 .

兰开斯特的声音已经死了。

" [səʊ] [wɒt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢？ ”

" [səʊ] ['plenti] !
" So plenty !
" 所以 很多 !

“太多了！ ”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Those are only a few of the applications .
那些 是 仅有的 一个 很少 的 这 应用程序 .

以上仅列举了部分应用场景。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [mɔː(r)] .
If you use your imagination , you can think of dozens more .
如果 你 使用 你的 想像力 , 你 能 思考 的 几十个 更多的 .

发挥你的想象力，你还能想到几十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [pɔɪnt] [ɪz] — [ðə; ði] [fʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gædʒɪtri] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)
And the key point is — the ffuts and the essential gadgetry using it are
和 这 钥匙 观点 是 — 这 ffuts 和 这 基本的 小玩意 使用 它 是
[tʃiːp] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
cheap to make in quantity ,
便宜的 到 制作 在 数量 ,

关键在于——FUTFTS及其配套设备的批量生产成本很低。

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒə(r)] .
easy to handle — the perfect weapon for the citizen soldier .
简单的 到 处理 — 这 完美的 武器 为了 这 公民 士兵 .

易于操控——是公民士兵的完美武器。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
Or for the rebel !
或者 为了 这 反叛 !

或者为了叛逆者！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
It isn't enough to decide the outcome of a war all by itself ,
它 不是 足够的 到 决定 这 结果 的 一个 战争 全部 经过 本身 ,

单凭这一点还不足以决定战争的最终结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['ekstrə] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [tɪp][ðə; ði] ['mɪlətri]
but it may very well be precisely the extra element which will tip the military
但 它 可能 非常 出色地 是 恰恰 这 额外的 元素 哪个 将要 提示 这 军队
['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
balance against the government .
平衡 反对 这 政府 .

但这很可能正是导致军事力量对比向政府倾斜的额外因素。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "
And I've already discussed what that means . "
和 我已经 已经 讨论 什么 那 方法 . "

我已经解释过这意味着什么了。

" [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [nɒt] [maɪn] .
That's your department , not mine .
那就是 你的 部门 , 不是 矿 .

那是你的部门，不是我的。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just let me forget about it . "
只是 让 我 忘记 关于 它 . "

就让我把这件事忘了吧。

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] [bɜːg] .
" You'd better , " said Berg .
" 你会 更好的 , " 说 伯格 .

“你最好是这样，”伯格说。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , ['læŋkəstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
In the month after his return , Lancaster lived much as usual .
在 这 月 后 他的 返回 , 兰开斯特 居住地 很多 作为 通常 .

兰开斯特返回后的一个月里，他的生活基本照常。

[hiː; hi][wɒz; wəz][skəuldid][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd]
He was scolded a few times for an increasing absent - mindedness and
他 曾是 责骂 一个 很少 时代 为了 一个 增加 缺席的 - 心智 和
[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
a lack of enthusiasm on the Project ,
一个 缺少 的 热情 在 这 项目 ,

他曾因日益心不在焉和对项目缺乏热情而被训斥过几次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [tuː] ['sɪəriəs] .
but that wasn't too serious .
但 那 不是 也 严肃的 .

但那件事并不太严重。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəvɜːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
He became more of an introvert than ever .
他 成为 更多的 的 一个 内向者 比 曾经 .

他变得比以往任何时候都更加内向。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ˌsɑːpə'rɪfɪk; ˌsoʊpə'rɪfɪk]
Having some difficulty with getting to sleep , he resorted to soporifics
拥有 一些 困难 和 获得 到 睡觉 , 他 复原 到 催眠药
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

由于入睡困难，他开始服用安眠药，然后……

[ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ri'ækʃn] , [tuː; tə] ['stɪmjələnts] .
in a savage reaction , to stimulants .
在 一个 野蛮的 反应 , 到 兴奋剂 .

对兴奋剂产生了强烈的反应。

[bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
But outwardly there was little to show the turmoil within him .
但 向外 那里 曾是 小的 到 展示 这 动荡 之内 他 .

但从外表上看不出他内心的挣扎。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He didn't know what to think .
他 没有 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,
He had always been a loyal citizen — not a fanatic ,
他 有 总是 到过 一个 忠诚 公民 — 不是 一个 狂热分子 ,

他一直都是个忠诚的公民，而不是狂热分子。

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['kwestʃən][hɪz; ɪz][əʊn]['beɪsɪk]
but loyal — and it wasn't easy for him to question his own basic
但 忠诚 — 和 它 不是 简单的 为了 他 到 问题 他的 自己的 基本的
[ə'sʌmpʃən] .
assumptions .
假设 .

但他很忠诚——对他来说，质疑自己的基本假设并不容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] ['eɪliən][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
But he had experienced something utterly alien to what he considered
但 他 有 经验丰富的 某物 完全地 外星人 到 什么 他 经过考虑的
['nɔːm(ə)l] ,
normal ,
普通的 ,

但他经历了一些与他认为的正常情况完全不同的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] — [mɔː(r)]['hjuːmən][ɪn] ['evri]
and he had found the strangeness more congenial — more human in every
和 他 有 成立 这 奇怪 更多的 相投 — 更多的 人类 在 每一个
[wei] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːm] .
way — than the norm .
方式 — 比 这 规范 .

他发现这种怪异的事物比正常事物更合他的心意——在各方面都更有人情味。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] ,
He had breathed a different atmosphere ,
他 有 呼吸 一个 不同的 气氛 ,

他呼吸过一种不同的空气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['teɪntɪd] .
and it couldn't but seem to him that the air of Earth was tainted .
和 它 不能 但 似乎 到 他 那 这 空气 的 地球 曾是 受污染的 .

他不禁觉得，地球上的空气似乎受到了污染。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['kɪplɪŋz] [tʃɑːnt] - ['peɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
He re - read Kipling's Chant - Pagan with a new understanding , and began
他 关于 - 读 吉卜林的 呗 - 异教徒 和 一个 新的 理解 , 和 开始
[tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] [nɪ'glektɪd] [fə'lɒsəfi] .
to search into neglected philosophies .
到 搜索 进入 被忽视的 哲学 .

他以全新的理解重读了吉卜林的《圣歌异教徒》，并开始探索被忽视的哲学思想。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn]['diːteɪl] ,
He studied the news in detail ,
他 研究 这 消息 在 细节 ,

他仔细研究了新闻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [suːn] [ɡruː] ['dʒɔːndɪst] — [dɪd] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɔː(r)] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri]
and his critical eye soon grew jaundiced — did this editorial or that feature story
和 他的 批判的 眼睛 很快 生长 黄疸 — 做过 这 社论 或者 那 特征 故事
[hæv; həv] ['eni] [sɪ'mæntɪk] ['kɒntent][æt; ət] [ɔːl] ,
have any semantic content at all ,
有 任何 语义 内容 在 全部 ,

他的批判眼光很快变得偏执——这篇社论或那篇专题报道到底有没有语义内容?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [tɒm] - [tɒm] [biːt] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [kɒnə'teɪʃnz] ?
or was it only a tom - tom beat of loaded connotations ?
或者 曾是 它 仅有的 一个 汤姆 - 汤姆 打 的 已加载 内涵 ?

或者它仅仅是一段充满暗示意味的咚咚声?

[ðə; ði] ['veri] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækt][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [daʊt] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt]
The very statements of fact were subject to doubt — they should be checked
这 非常 声明 的 事实 是 主题 到 怀疑 — 他们 应该 是 已检查
[ə'ɡenst] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ,
against other accounts ,
反对 其他 账户 ,

这些事实陈述本身就值得怀疑——应该与其他说法进行核实。

[ɔː(r)]['betə(r)] [jet] [ə'ɡenst] [də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
or better yet against direct observation ;
或者 更好的 然而 反对 直接的 观察 ;

或者最好是直接观察;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː]
but other accounts were forbidden and there was no chance to see
但 其他 账户 是 禁止 和 那里 曾是 不 机会 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但其他账户都被禁止访问,他自己也没有机会查看。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflɪts] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
He took to reading seditious pamphlets with some care , and listened to
他 采取 到 阅读 煽动性的 小册子 和 一些 关心 , 和 听着 到
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'ɡraʊnd] ['brɔːdkɑːsts] ,
a number of underground broadcasts ,
一个 数字 的 地下 广播 ,

他开始认真阅读煽动性小册子,并收听一些地下广播节目。

[ænd; ənd] [traɪd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [saʊnd] [aʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huːm] [hiː; hi]
and tried clumsily to sound out those of his acquaintances whom he
和 尝试 笨拙地 到 声音 出去 那些 的 他的 熟人 谁 他
[sə'spektɪd] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [θɔːts] .
suspected of rebellious thoughts .
怀疑 的 叛逆的 想法 .

他笨拙地试图试探那些他怀疑有叛逆思想的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
It all had to be done very cautiously ,
它 全部 有 到 是 完毕 非常 谨慎地 ,

这一切都必须非常谨慎地进行。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ['məʊmənts] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɒn] ;
with occasional nightmare moments when he thought he was being spied on ;
和 偶然 恶梦 时刻 什么时候 他 想法 他 曾是 存在 间谍 在 ;

偶尔会做噩梦,梦见自己被人监视;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] ?
and was it right that a man should be afraid to hear a dissenting opinion ?
和 曾是 它 正确的 那 一个 男人 应该 是 害怕的 到 听到 一个 持不同意见 观点 ?

一个人害怕听到不同的意见，这种想法是对的吗？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
He wondered what his son was doing .
他 想知道 什么 他的 儿子 曾是 正在做 .

他想知道儿子在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪɡ'zɪstɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]['stʌltɪfaɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] .
It occurred to him that modern education existed largely to stultify independent thought .
它 发生 到 他 那 现代的 教育 存在 很大程度上 到 使愚钝 独立的 想法 .

他突然意识到，现代教育存在的主要目的就是扼杀独立思考。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
At the same time , he was unable to discard the beliefs of his whole life .
在 这 相同的 时间 , 他 曾是 无法 到 丢弃 这 信仰 的 他的 所有的 生活 .

与此同时，他却无法抛弃自己毕生秉持的信仰。

[sɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'veɪd] [ðæt] [fækt] .
Sedition was sedition and treason was treason — you couldn't evade that fact .
煽动叛乱 曾是 煽动叛乱 和 叛国罪 曾是 叛国罪 — 你 不能 逃避 那 事实 .

煽动叛乱就是煽动叛乱，叛国罪就是叛国罪——你无法回避这个事实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [w'ɔːz] — ['plenti] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['klæʃɪz] , [bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] [w'ɔːz] .
There were no more wars — plenty of minor clashes , but no real wars .
那里 是 不 更多的 战争 — 很多 的 次要的 冲突 , 但 不 真实的 战争 .

战争消失了——虽然有很多小规模冲突，但没有真正的战争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
There was a stable economy , and nobody lacked for the essentials .
那里 曾是 一个 稳定的 经济 , 和 无人 缺乏 为了 这 必需品 .

经济稳定，人们生活必需品供应充足。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
The universal state might be a poor solution to the problems of a time of troubles ,
这 普遍的 状态 可能 是 一个 贫穷的 解决方案 到 这 问题 的 一个 时间 的 麻烦 ,

在动荡时期，普世国家或许并非解决问题的良方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
but it was nevertheless a solution .
但 它 曾是 尽管如此 一个 解决方案 .

但这终究是一种解决办法。

[tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnθ'ɪŋkəbli] ['deɪndʒərəs] .
Change would be unthinkably dangerous .
改变 会 是 难以想象 危险的 .

改变将带来难以想象的危险。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [huːm] ?
Dangerous to whom ?
危险的 到 谁 ?

对谁危险?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .
To the entrenched powers and their jackals .
到 这 根深蒂固的 权力 和 他们的 豺狼 .

致那些根深蒂固的当权者及其走狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prest] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['riːəli] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
But the oppressed peoples of Earth had nothing to lose , really , except their lives ,
但 这 受压迫者 人民 的 地球 有 没有什么 到 失去 , 真的 , 除了 他们的 生活 ,

但地球上受压迫的人民实际上除了生命之外，没有什么可失去的了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəʊz] .
and many of them seemed quite willing to sacrifice those .
和 许多 的 他们 似乎 相当 愿意的 到 牺牲 那些 .

他们中的许多人似乎都愿意为此做出牺牲。

[dɪd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['beli] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)] ?
Did the rights of man stop at a full belly , or was there more ?
做过 这 权利 的 男人 停止 在 一个 满的 腹部 , 或者 曾是 那里 更多的 ?

人权是否止于吃饱肚子，还是还有更多?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]['sɪnɪsɪzəm] .
He tried to take refuge in cynicism .
他 尝试 到 拿 避难所 在 玩世不恭 .

他试图用愤世嫉俗来逃避现实。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] .
After all , he was well off .
后 全部 , 他 曾是 出色地 离开 .

毕竟，他家境不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
He was a successful jackal .
他 曾是 一个 成功的 豺狼 .

他是一只成功的豺狼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ['aɪðə(r)] .
But that wouldn't work either .
但 那 不会 工作 任何一个 .

但那样也不行。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['beɪsɪk] [fə'lɒsəfi] .
He required a more basic philosophy .
他 必需的 一个 更多的 基本的 哲学 .

他需要一种更基础的哲学。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
One thing that held him back was the thought that if he became a rebel ,
一 事物 那 握住 他 后退 曾是 这 想法 那 如果 他 成为 一个 反叛 ,

让他犹豫不决的一个念头是，如果他成为叛军，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] — [nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
he would be pitted against his friends — not only those of Earth ,
他 会 是 凹坑 反对 他的 朋友们 — 不是 仅有的 那些 的 地球 ,

他将与自己的朋友——不仅仅是地球上的朋友——为敌。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒɔɪəs] [kruː] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
but that strange joyous crew out in space .
但 那 奇怪的 欢乐 全体人员 出去 在 空间 .

但那群在太空中快乐而奇特的船员们。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
He couldn't see fighting against them .
他 不能 看 斗争 反对 他们 .

他无法接受与他们对抗。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə]
Then there was the very practical consideration that he hadn't the faintest idea
然后 那里 曾是 这 非常 实际的 考虑 那 他 之前没有 这 最微弱 主意
[ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
of how to contact the underground even if he wanted to .
的 如何 到 接触 这 地下 甚至 如果 他 通缉 到 .

然后还有一个非常实际的问题，那就是即使他想联系地下组织，他也完全不知道该如何联系。

[ænd; ənd] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'spɪrətə(r)] .
And he'd make a hell of a poor conspirator .
和 他会 制作 一个 地狱 的 一个 贫穷的 同谋 .

他绝对不是一个合格的阴谋家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['wɜːlpuːl] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [keɪm]
He was still in an unhappy and undecided whirlpool when the monitors came
他 曾是 仍然 在 一个 不开心 和 未决定 漩涡 什么时候 这 显示器 来了
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

当监护人员来找他时，他仍然深陷于不快乐和犹豫不决的漩涡之中。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
They knocked on the door at midnight , as was their custom ,
他们 敲门 在 这 门 在 午夜 , 作为 曾是 他们的 风俗 ,

他们像往常一样，在午夜时分敲响了房门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and he felt such an utter panic that he could barely make it across the
和 他 毛毡 这样的 一个 说出 恐慌 那 他 可以 仅仅 制作 它 穿过 这
[ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
apartment to let them in .
公寓 到 让 他们 在 .

他感到极度恐慌，几乎无法穿过公寓去给他们开门。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɜːli] [men] ['weivə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The four burly men wavered before his eyes ,
这 四 魁梧的 男人 犹豫不决 前 他的 眼睛 ,

四个魁梧的男人在他眼前摇摇晃晃，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and there was a roaring and a darkness in his head .
和 那里 曾是 一个 咆哮 和 一个 黑暗 在 他的 头 .

他脑海中一片黑暗，耳边回荡着咆哮声。

[ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
They arrested him without ceremony on suspicion of treason ,
他们 被捕 他 没有 仪式 在 怀疑 的 叛国罪 ,

他们以涉嫌叛国罪逮捕了他，没有举行任何仪式。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] .
which meant that habeas corpus and even the right of trial didn't apply .
哪个 意思是 那 人身保护令 语料库 和 甚至 这 正确的 的 审判 没有 申请 .

这意味着人身保护令甚至审判权都不适用。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [steɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]
Two of them escorted him to a car , the other two stayed to search his
二 的 他们 护送 他 到 一个 车 , 这 其他 二 入住 到 搜索 他的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

其中两人护送他上车，另外两人留下来搜查他的住所。

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
At headquarters , he was put in a cell and left to stew for some
在 总部 , 他 曾是 放 在 一个 细胞 和 左边 到 炖 为了 一些
['aʊəz] .
hours .
小时 .

回到总部后，他被关进牢房，独自待了几个小时。

[ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [pə'liːs] [led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
Then a pair of men in the uniform of the federal police led him to a
然后 一个 一对 的 男人 在 这 制服 的 这 联邦 警察 引领 他 到 一个
['kwestʃənɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
questioning chamber .
提问 房间 .

随后，两名身穿联邦警察制服的男子将他带到审讯室。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , [sɒft] - [vɔɪst] [mæn] — ['ɔːlməʊst] ['fɑːðəli] ,
He was given a chair and a smiling , soft - voiced man — almost fatherly ,
他 曾是 给定 一个 椅子 和 一个 微笑 , 柔软的 - 配音 男人 — 几乎 父爱 ,
他被安排坐在一把椅子上，一位面带微笑、声音柔和的男士——几乎像父亲一样——站在他面前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] — ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
with his plump cheeks and white hair — offered him a cigarette and began
和 他的 丰满 脸颊 和 白色的 头发 — 提供 他 一个 卷烟 和 开始
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

他脸颊圆润，头发花白，递给他一支烟，然后开始和他说话。

" [dʒʌst][rɪ'læks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] .
" Just relax , Dr . Lancaster .
" 只是 放松 , 博士 . 兰开斯特 .

“放松点，兰卡斯特博士。”

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ruː'tiːn] .
This is pretty routine .
这 是 漂亮的 常规 .

这很常见。

[ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðen] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
If you've nothing to hide then you've nothing to fear .
如果 你已经 没有什么 到 隐藏 然后 你已经 没有什么 到 害怕 .
如果你没有什么可隐瞒的，那么你就没有什么可害怕的。

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
Just tell the truth . "
只是 告诉 这 真相 . "

你就说实话吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspə(r)] .
" It was a dry whisper .
" 它 曾是 一个 干燥 耳语 .

"那是一种干巴巴的耳语。"

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['θɜːsti] .
" Oh , you're thirsty .
" 哦 , 你是 渴 .

"哦，你渴了。"

[səʊ] ['sɒri] .
So sorry .
所以 对不起 .

非常抱歉。

['ælɪk] , [get]['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Alec , get Dr . Lancaster a glass of water , will you , please ?
亚历克 , 得到 博士 . 兰开斯特 一个 玻璃 的 水 , 将要 你 , 请 ?

亚历克，请你给兰卡斯特医生倒杯水好吗？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hærɪs] .
And by the way , my name is Harris .
和 经过 这 方式 , 我的 姓名 是 哈里斯 .

对了，我叫哈里斯。

[lets] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɒnfərəns] , [eɪ] ?
Let's call this a friendly conference , eh ?
我们来吧 称呼 这 一个 友好的 会议 , 嗯 ?

我们就称这次会议为友好会议吧？

" ['læŋkəstə(r)][dræŋk]['ævɪdli] .
" Lancaster drank avidly .
" 兰开斯特 喝 热情地 .

兰开斯特嗜酒如命。

['hærɪs] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
Harris ' manner was disarming , and the physicist felt more at ease .
哈里斯 - 方式 曾是 解除武装 , 和 这 物理学家 毛毡 更多的 在 舒适 .

哈里斯的态度令人如沐春风，这位物理学家感到更加放松自在。

[ðɪs] [wɒz; wəz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] .
This was — well , it was just a mistake .
这 曾是 — 出色地 , 它 曾是 只是 一个 错误 .

这——嗯，这只是个错误。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [spɒt] [tʃek] .
Or maybe a simple spot check .
或者 或许 一个 简单的 点 查看 .

或者只是简单的抽查。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

无需担心。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][kæmp] — [nɒt] [hiː; hi] .
He wouldn't be sent to camp — not he .
他 不会 是 发送 到 营 — 不是 他 .

他不会被送去集中营——绝对不会是他。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] ['ælən]['læŋkəstə(r)] .
Such things happened to other people , not to Allen Lancaster .
这样的 事物 发生 到 其他 人们 , 不是 到 艾伦 兰开斯特 .

这种事发生在别人身上，而不是艾伦·兰卡斯特身上。

" [juːv] [biːn] ['ɪmjunaɪzd] [ə'genst] - ? " [ɑːskt] ['hærɪs] .
" You've been immunized against neoscop ? " asked Harris .
" 你已经 到过 已免疫 反对 - ? " 问 哈里斯 .

“你接种过新斯科普疫苗吗？”哈里斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ræŋk][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's routine for my rank and over , you know .
它是 常规 为了 我的 秩 和 超过 , 你 知道 .

对于我这个级别及以上的人来说，这是例行公事，你知道的。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['kɪdnæpt] — [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
In case we should ever be kidnapped — but why am I telling you this ?
在 案件 我们 应该 曾经 是 被绑架 — 但 为什么 是 我 讲述 你 这 ?

万一我们被绑架了——但我为什么要告诉你这些呢？

" ['læŋkəstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Lancaster tried to smile .
" 兰开斯特 尝试 到 微笑 .

兰卡斯特努力挤出一个笑容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [stɪf] .
His face felt stiff .
他的 脸 毛毡 僵硬的 .

他的脸部感觉僵硬。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tuː] [bæd] . "
Too bad . "
也 坏的 . "

太糟糕了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ][laɪ][dɪ'tektə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
" Of course , I've no objection at all to your using a lie detector on me .
" 的 课程 , 我已经 不 异议 在 全部 到 你的 使用 一个 说谎 探测器 在 我 .
"
"
"

“当然，我完全不反对你用测谎仪测我。”

" [faɪn] , [faɪn] .
" Fine , fine .
" 美好的 , 美好的 .

“好吧，好吧。”

" ['hærɪs] [biːmd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [pə'liːsmən] .
" Harris beamed and gestured to one of the expressionless policemen .
" 哈里斯 光束 和 做手势 到 一 的 这 面无表情 警察 .

哈里斯笑容满面地向其中一名面无表情的警察做了个手势。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wiːld] [fɔːθ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
A table was wheeled forth , bearing the instrument .
一个 桌子 曾是 带轮子的 前进 , 轴承 这 乐器 .
一张桌子被推了出来，上面放着仪器。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [səʊ] [kəʊ'ɒpərətɪv] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] .
" I'm glad you're so cooperative , Dr . Lancaster .
" 我是 高兴的 你是 所以 合作社 , 博士 . 兰开斯特 .
“兰卡斯特博士，我很高兴您如此配合。”

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .
You've no idea how much trouble it saves me — and you .
你已经 不 主意 如何 很多 麻烦 它 保存 我 — 和 你 .
你根本不知道这能帮你和我省多少麻烦。

" [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːmləs] ['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ] ['kwestʃənz] .
" They ran a few harmless calibrating questions .
" 他们 跑 一个 很少 无害 校准 问题 .
他们进行了一些无害的校准测试。

[ðen] ['hærɪs] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] .
Then Harris said , still smiling , " And now tell me , Dr . Lancaster .
然后 哈里斯 说 , 仍然 微笑 , " 和 现在 告诉 我 , 博士 . 兰开斯特 .
然后哈里斯笑着说："现在告诉我，兰卡斯特博士。"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?
Where were you really this summer ?
在哪里 是 你 真的 这 夏天 ?
这个夏天你到底去了哪里？

" ['læŋkəstə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" Lancaster felt his heart leap into his throat ,
" 兰开斯特 毛毡 他的 心 飞跃 进入 他的 喉 ,
兰开斯特感到自己的心脏猛地跳到了喉咙里。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['daiəl, dail][wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn]
and knew in a sudden terror that the dials were registering his reaction
和 知道 在 一个 突然 恐怖 那 这 拨号盘 是 注册 他的 反应
.
:
.
他突然惊恐地意识到，仪表盘正在记录他的反应。

" [waɪ] — [ai] [tʊk] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Why — I took my vacation , " he stammered .
" 为什么 — 我 采取 我的 假期 , " 他 结结巴巴 .
“为什么——我休假了，”他结结巴巴地说。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] — "
" I was in the Southwest — "
" 我 曾是 在 这 西南 — "
“我当时在西南地区——”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Mmmm — the machine doesn't quite agree with you .
" 嗯嗯 — 这 机器 不 相当 同意 和 你 .
嗯——这台机器似乎不太认同你的说法。

" ['hærɪs] [rɪ'meɪnd] ['ɪmpɪʃli] ['tʃɪəf(ə)l] .
" Harris remained impishly cheerful .
" 哈里斯 剩余 顽皮地 快乐 .
哈里斯依然顽皮地保持着快乐。

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] !
" But it's true !
" 但 它是 真的 !

但这是真的！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃek] [bæk] [ænd; ənd] — "
You can check back and — "
你 能 查看 后退 和 — "

您可以稍后再查看——"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['dʌblz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" There are such things as doubles , you know .
" 那里 是 这样的 事物 作为 双打 , 你 知道 .

"你知道，世上是有双重身份的。"

[kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , [lets] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
Come , come , now , let's not waste the whole night .
来 , 来 , 现在 , 我们来吧 不是 浪费 这 所有的 夜晚 .

快点，快点，别浪费整个晚上了。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] . "
We both have many other things to do . "
我们 两个都 有 许多 其他 事物 到 做 . "

我们俩还有很多其他事情要做。

" [ai] — [lʊk] .
" I — look .
" 我 — 看 .

"我——你看。

" ['læŋkəstə(r)] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
" Lancaster gulped down his panic and tried to speak calmly .
" 兰开斯特 吞咽 向下 他的 恐慌 和 尝试 到 说话 平静地 .

兰卡斯特强压下恐慌，试图冷静地说话。

" [sə'pəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] .
" Suppose I am lying .
" 认为 我 是 说谎 .

假设我在说谎。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .
The machine should tell you that I'm not doing so out of disloyalty .
这 机器 应该 告诉 你 那 我是 不是 正在做 所以 出去 的 不忠 .

机器应该会告诉你，我这样做并非出于不忠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [kænt] [tel] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['klɪərəns] .
There are things I can't tell anyone without clearance .
那里 是 事物 我 不能 告诉 任何人 没有 清除 .

有些事未经允许我不能告诉任何人。

[laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
Like if you asked me about my work on the Project — I can't tell you that .
喜欢 如果 你 问 我 关于 我的 工作 在 这 项目 — 我 不能 告诉 你 那 .

如果你问我关于我在这个项目中的工作——我无法告诉你。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [tʃek] [θruː] ['regjələ(r)] [sɪ'kjʊərəti] ['tʃæn(ə)lz] ?
Why don't you check through regular Security channels ?
为什么 不 你 查看 通过 常规的 安全 频道 ?

为什么不通过正规的安全渠道查询呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [bɜːg] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðæt] .
There was a man named Berg — at least he called himself that .
那里 曾是 一个 男人 命名 伯格 — 在 至少 他 称为 他自己 那 .

有一个人名叫伯格——至少他是这么自称的。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [əʊ'keɪ] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] . "
You'll find that it's all perfectly okay with Security . "
你会 寻找 那 它是 全部 完美 好的 和 安全 . "

你会发现，在安保方面一切都完全没问题。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['hærɪs] ['dʒentli] .
" You can tell me anything , " said Harris gently .
" 你 能 告诉 我 任何事物 , " 说 哈里斯 轻轻地 .

“你可以告诉我任何事，”哈里斯温和地说。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" I can't tell you this .
" 我 不能 告诉 你 这 .

我不能告诉你这件事。

[nɒt] ['enibɒdi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Not anybody short of the President .
不是 任何人 短的 的 这 总统 .

除了总统以外，没人能做到。

" ['læŋkəstə(r)] [kɔːt] [hɪm'self] .
" Lancaster caught himself .
" 兰开斯特 捕捉 他自己 .

兰开斯特意识到了这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] ['riːəli] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Of course , that's assuming that I did really spend the summer for something other than my vacation .
" 的 课程 , 那就是 假设 那 我 做过 真的 花费 这 夏天 为了 某物 其他 比 我的 假期 .

“当然，前提是我真的把暑假用来做了度假以外的事情。”

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" ['hærɪs] [saɪd] .
" Harris sighed .
" 哈里斯 叹了口气 .

哈里斯叹了口气。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I was afraid of this .
" 我 曾是 害怕的 的 这 .

我害怕这种情况发生。

[aɪm] ['sɒri] , ['læŋkəstə(r)] .
I'm sorry , Lancaster .
我是 对不起 , 兰开斯特 .

对不起，兰开斯特。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] .
" He nodded to his policemen .
" 他 点头 到 他的 警察 .

他向他的警察点了点头。

" [gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .
" Go ahead , boys .
" 去 前方 , 男孩们 .

"孩子们，上吧。"

" ['læŋkəstə(r)] [kept] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
" Lancaster kept sliding into unconsciousness .
" 兰开斯特 保留 滑动 进入 无意识 .

兰卡斯特不断陷入昏迷。

[ðeɪ] [dʒəult] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] ['stɪmjələnt] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [slæps] [ænd; ənd]
They jolted him back to life with stimulant injections and vigorous slaps and
他们 猛然一震 他 后退 到 生活 和 兴奋剂 注射 和 蓬勃 掌掴 和
[ri'zju:md] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
resumed working on him .
恢复 在职的 在 他 .

他们通过注射兴奋剂和狠狠扇耳光让他恢复了意识，然后继续对他进行治疗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ʌp] [ænd; ənd] ['hærɪs] - [feɪs] [wʊd] [swɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heɪz]
Now and then they would let up and Harris ' face would swim out of a haze
现在 和 然后 他们 会 让 向上 和 哈里斯 - 脸 会 游泳 出去 的 一个 阴霾
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

他们时不时会松开手，哈里斯的脸上痛苦的表情也会渐渐消散。

['smaɪlɪŋ] , ['frendli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['wɪski] .
smiling , friendly , sympathetic , offering him a smoke or a shot of whiskey .
微笑 , 友好的 , 交感神经 , 提供 他 一个 抽烟 或者 一个 射击 的 威士忌酒 .

微笑着，友好，富有同情心，递给他一支烟或一杯威士忌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安全(Security)

['læŋkəstə(r)] [sɔb] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də]
Lancaster sobbed and wanted more than anything else in the world to do
兰开斯特 啜泣 和 通缉 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 到 做
[æz; əz] [ðæt] ['kaɪndli][mæn] [ɑːskt] .
as that kindly man asked .
作为 那 亲切地 男人 问 .

兰卡斯特泣不成声，他比世界上任何事都更想按照那位好心人的请求去做。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] .
But he didn't dare .
但 他 没有 敢 .

但他不敢。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'viːld] [steɪt] ['siːkrəts] .
He knew what happened to those who revealed state secrets .
他 知道 什么 发生 到 那些 WHO 揭晓 状态 秘密 .

他知道泄露国家机密的人会遭到怎样的下场。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Finally he was thrown back into his cell and left to himself .
最后 他 曾是 抛掷 后退 进入 他的 细胞 和 左边 到 他自己 .

最后他被扔回牢房，独自一人待着。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feɪnt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['prəʊses] — [hiː; hi]
When he recovered from his faint — that was a very slow process — he
什么时候 他 恢复 从 他的 头晕的 — 那 曾是 一个 非常 慢的 过程 — 他
[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
had no idea of how many hours or days had gone by .
有 不 主意 的 如何 许多 小时 或者 天 有 已消失 经过 .

当他从昏厥中恢复过来时——这是一个非常缓慢的过程——他完全不知道已经过去了多少小时或多少天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][tæp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['θɜːstɪli] , ['vɔmit] [ðə; ði]
There was a water tap in the room and he drank thirstily , vomited the
那里 曾是 一个 水 轻敲 在 这 房间 和 他 喝 口渴地 , 呕吐 这
['lɪkwɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
liquid up again ,
液体 向上 再次 ,

房间里有个水龙头，他渴极了，喝了一会儿，又把水吐了出来。

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and sat with his head in his hands .
和 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头，坐在那里。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] , [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
So far , he thought dully , they hadn't done too much to him .
所以 远的 , 他 想法 沉闷地 , 他们 之前没有 完毕 也 很多 到 他 .

他茫然地想，到目前为止，他们还没有对他做太多事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ['sevrəl] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
He was short several teeth , and there were some broken fingers and
他 曾是 短的 一些 牙齿 , 和 那里 是 一些 破碎的 手指 和
[təʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

他少了好几颗牙，有些手指和脚趾也骨折了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['kɪdni] .
and maybe a floating kidney .
和 或许 一个 漂浮的 肾 .

或许还有一颗漂浮的肾脏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bruːzɪz] , [ˌlæsə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [wʊd] [hiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
The other bruises , lacerations , and burns would heal all right if they got the chance .
这 其他 瘀伤 , 撕裂伤 , 和 烧伤 会 愈合 全部 正确的 如果 他们 得到 这 机会 .

其他的瘀伤、撕裂伤和烧伤如果能有机会的话，都会痊愈的。

['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
Only they wouldn't .
仅有的 他们 不会 .

但他们不会。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [sɪ'kjʊərəti][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [træk] .
He wondered vaguely how Security had gotten onto his track .
他 想知道 依稀 如何 安全 有 获得 到 他的 追踪 .

他隐约想知道保安是怎么盯上他的。

[bɜːrgz] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['θʌrə] .
Berg's precautions had been very thorough .
伯格的 防范措施 有 到过 非常 彻底 .

伯格的预防措施非常周全。

[səʊ] ['θʌrə] , [ə'pærəntli] , [ðæt] ['hærɪs] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
So thorough , apparently , that Harris could find no trace of what had really happened that summer ,
所以 彻底 , 显然 , 那 哈里斯 可以 寻找 不 痕迹 的 什么 有 真的 发生 那 夏天 ,

显然，调查非常彻底，以至于哈里斯根本找不到那年夏天真正发生的事情的任何痕迹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊnli][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and was going only on suspicion .
和 曾是 去 仅有的 在 怀疑 .

仅仅是出于怀疑就去了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
But what had made him suspicious in the first place ?
但 什么 有 制成 他 可疑的 在 这 第一的 地方 ?

但究竟是什么让他起了疑心呢?

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [tɪp] - [ɒf] — [frɒm; frəm] [huːm] ?
An anonymous tip - off — from whom ?
一个 匿名的 提示 - 离开 — 从 谁 ?

匿名举报——举报人是谁?

['meɪbi] [sʌm; səm] ['enəmi] , [sʌm; səm]['raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Maybe some enemy , some rival on the Project ,
或许 一些 敌人 , 一些 竞争对手 在 这 项目 ,

或许是某个敌人，某个项目上的竞争对手

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sektə(r)] [tʃiːf] .
had chosen this way of getting rid of his sector chief .
有 选定 这 方式 的 获得 摆脱 的 他的 行业 首席 .

他选择了这种方式除掉他的部门主管。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['læŋkəstə(r)] [θɔ:t] ['wɪərəli] , [id] [tel] .
In the end , Lancaster thought wearily , he'd tell .
在 这 结尾 ， 兰开斯特 想法 疲劳 ， 他会 告诉 .

最后，兰开斯特疲惫地想，他还是会说的。

[waɪ] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
Why not do it now ?
为什么 不是 做 它 现在 ?

为什么不现在就做呢?

[ðen] — ['prɒbəbli] — [id] ['əʊnli] [bi:; bi] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [bi'trei] [bɜ:rgz] ['kɒnfɪdəns] .
Then — probably — he'd only be shot for betraying Berg's confidence .
然后 — 大概 — 他会 仅有的 是 射击 为了 背叛 伯格的 信心 .

那么，他很可能只会因为背叛了伯格的信任而被枪毙。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aʊt] .
That would be the easy way out .
那 会 是 这 简单的 方式 出去 .

那是最简单的解决办法。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[id] [hæŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jet] .
He'd hang on for awhile yet .
他会 悬挂 在 为了 一会儿 然而 .

他还能坚持一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɑ:ns] .
There was always a faint chance .
那里 曾是 总是 一个 头晕的 机会 .

始终存在一线希望。

[hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tu:] [gɑ:dz] [keɪm] [ɪn] .
His cell door opened and two guards came in .
他的 细胞 门 打开 和 二 守卫 来了 在 .

他的牢房门开了，两名狱警走了进来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [flintʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He was past flinching from them ,
他 曾是 过去的 畏缩 从 他们 ，

他早已不再对他们感到畏惧，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ru:m] .
but he had to be supported on his way to the questioning room .
但 他 有 到 是 有 在 他的 方式 到 这 提问 房间 .

但他前往审讯室的路上需要人搀扶。

['hærɪs] [sæt] [ðeə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
Harris sat there , still smiling .
哈里斯 卫星 那里 ， 仍然 微笑 .

哈里斯坐在那里，脸上依然带着微笑。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['læŋkəstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" How do you do , Dr . Lancaster , " he said politely .
" 如何 做 你 做 ， 博士 . 兰开斯特 ， " 他 说 礼貌地 .

“您好，兰卡斯特博士，”他礼貌地说道。

" [nɒt] [səʊ] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Not so well , thank you .
" 不是 所以 出色地 ， 感谢 你 .

“不太好，谢谢。”

" [ðə; ði][grɪn] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The grin hurt his face .
" 这 咧嘴笑 伤害 他的 脸 .

"他的笑容让他的脸都疼了。"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" I'm sorry to hear that .
" 我是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
But really , it's your own fault .
但 真的 , 它是 你的 自己的 过错 .

但说到底，这都是你自己的错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" I can't tell you anything , " said Lancaster .
" 我 不能 告诉 你 任何事物 , " 说 兰开斯特 .

"我什么都不能告诉你，"兰开斯特说。

" [aɪm]['ʌndə(r)][sɪ'kjʊərəti] [əʊθ] .
" I'm under Security oath .
" 我是 在下面 安全 誓言 .

"我已宣誓效忠安保部门。"

[ai][kænt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I can't speak of this to anyone below the President .
我 不能 说话 的 这 到 任何人 以下 这 总统 .

这件事我不能跟总统以下的任何人说。

" ['hærɪs] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" Harris looked annoyed .
" 哈里斯 看起来 恼怒 .

哈里斯看起来很恼火。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [kʌm] ['rʌnɪŋ]
" Don't you think the President has better things to do than come running
" 不 你 思考 这 总统 有 更好的 事物 到 做 比 来 跑步
[tuː; tə] ['evri] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [jæps]['ɑːftə(r)][hɪm] ? "
to every enemy of the state that yaps after him ? "
到 每一个 敌人 的 这 状态 那 狗叫声 后 他 ? "

"难道你不认为总统有比迎战每一个对他指手画脚的国家敌人更重要的事情要做吗？"

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['pliːdɪd] ['læŋkəstə(r)] .
" There's been some mistake , I tell you , " pleaded Lancaster .
" 有 到过 一些 错误 , 我 告诉 你 , " 恳求 兰开斯特 .

"我告诉你，这其中肯定出了什么问题，"兰开斯特恳求道。

" [aɪl] [seɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] .
" I'll say there has .
" 患病的 说 那里 有 .

"我会说确实有。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And you're the one that's made it .
和 你是 这 一 那就是 制成 它 .

而你，就是那个成功的人。

[gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .
Go ahead , boys .
去 前方 , 男孩们 .

上吧，孩子们。

" ['hærɪs] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] .
" Harris picked up a magazine and started reading .
" 哈里斯 挑选 向上 一个 杂志 和 开始 阅读 .

哈里斯拿起一本杂志开始阅读。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['læŋkəstə(r)] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['kærən] ['mɑːrɛk] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
After awhile , Lancaster focused his mind on Karen Marek and kept it there .
后 一会儿 , 兰开斯特 专注 他的 头脑 在 凯伦 马雷克 和 保留 它 那里 .

过了一会儿，兰卡斯特将注意力集中在凯伦·马雷克身上，并且一直想着她。

[ðæt] [helpt] [hɪm] [beə(r)] [ʌp] .
That helped him bear up .
那 帮助 他 熊 向上 .

那让他能坚持下去。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeɪ] — [wel] ,
If they knew , out in the station , what was happening to him , they — well ,
如果 他们 知道 , 出去 在 这 车站 , 什么 曾是 发生 到 他 , 他们 — 出色地 ,

如果车站里的人们知道他身上发生了什么事，他们——嗯，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [hɪm] , [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeid] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] ,
they wouldn't forget him , try to pretend they'd never known him ,
他们 不会 忘记 他 , 尝试 到 假装 他们会 绝不 已知 他 ,

他们不会忘记他，却要假装从未认识他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪd] .
as the little fearful people of Earth did .
作为 这 小的 可怕 人们 的 地球 做过 .

就像地球上那些胆小怯懦的人们一样。

[ðeid] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] ['dæmdɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [frend] .
They'd speak up , and do their damnedest to save their friend .
他们会 说话 向上 , 和 做 他们的 该死的 到 节省 他们的 朋友 .

他们会挺身而出，竭尽全力去拯救他们的朋友。

[ðə; ði] [bləʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The blows seemed to come from very far away .
这 打击 似乎 到 来 从 非常 远的 离开 .

这些打击似乎来自非常遥远的地方。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
They didn't do things like this out in the station .
他们 没有 做 事物 喜欢 这 出去 在 这 车站 .

他们在车站里不会做这种事。

['læŋkəstə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ] [sə'praɪz] .
Lancaster realized the truth at that moment , but it held no surprise .
兰开斯特 已实现 这 真相 在 那 片刻 , 但 它 握住 不 惊喜 .

兰开斯特在那一刻明白了真相，但这并没有让他感到意外。

[ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
The most natural thing in the world .
这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

世上最自然的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [id] ['nevə(r)] [tɔːk] .
And now , of course , he'd never talk .
和 现在 , 的 课程 , 他会 绝不 讲话 .

而现在，他当然不会再开口说话了。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
When he woke up , there was a man before him .
什么时候 他 觉醒 向上 , 那里 曾是 一个 男人 前 他 .

他醒来时，发现面前站着一个人。

[ðə; ði] [feɪs] [blɜːd] , [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] ['mɒnstrəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [aʊt] [tuː; tə]
The face blurred , seemed to grow to monstrous size and then move out to
这 脸 模糊 , 似乎 到 生长 到 滔天 尺寸 和 然后 移动 出去 到
['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] .
infinite distances .
无限 距离 .

那张脸变得模糊，似乎越来越大，然后向无限远的地方移动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hærɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪvərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp]
The voice of Harris had a ripple in it , wavering up and down , up
这 嗓音 的 哈里斯 有 一个 波纹 在 它 , 摇摆不定 向上 和 向下 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

哈里斯的声音带着一丝颤抖，上下起伏。

" [ɔːl] [raɪt] , ['læŋkəstə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" All right , Lancaster , here's the President .
" 全部 正确的 , 兰开斯特 , 这里是 这 总统 .

“好了，兰开斯特，总统来了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . "
Since you insist , here he is . "
自从 你 坚持 , 这里 他 是 . "

既然你坚持，他就在这里。

" [gəʊ] [ə'hed] , [ə'merɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Go ahead , American , " said the man .
" 去 前方 , 美国人 , " 说 这 男人 .

“请便，美国人，”那人说道。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] . "
It's your duty . "
它是 你的 责任 . "

这是你的职责。

" [nəʊ] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" No , " said Lancaster .
" 不 , " 说 兰开斯特 .

“不，”兰开斯特说。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" But I am the President .
" 但 我 是 这 总统 .

但我可是总统。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
You wanted to see me . "
你 通缉 到 看 我 . "

你想见我。

" [məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
" Most likely a double .
" 最多 可能 一个 双倍的 .

很可能是双人。

[pruːv] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .
Prove your identity .
证明 你的 身份 .

证明你的身份。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" The man who looked like the President sighed and turned away .
" 这 男人 WHO 看起来 喜欢 这 总统 叹了口气 和 转向 离开 .

那个长相酷似总统的男人叹了口气，转身离开了。

['læŋkəstə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] .
Lancaster woke up again lying on a cot .
兰开斯特 觉醒 向上 再次 说谎 在 一个 婴儿床 .

兰卡斯特再次醒来，发现自己躺在简易床上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] - ['kəʊtɪd] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He must have been brought awake by a stimulant , for a white - coated figure was beside him ,
他 必须 有 到过 带来 醒 经过 一个 兴奋剂 , 为了 一个 白色的 - 涂层 数字 曾是 旁 他 ,

他一定是服用了兴奋剂才醒过来的，因为在他旁边站着一个身穿白大褂的人。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
holding a hypodermic syringe .
保持 一个 皮下注射 注射器 .

手持注射器。

['hærɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
Harris was there too , looking exasperated .
哈里斯 曾是 那里 也 , 寻找 恼怒 .

哈里斯也在场，看起来很恼火。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ?
" Can you talk ?
" 能 你 讲话 ?

你会说话吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] — [jes] .
" I — yes .
" 我 — 是的 .

“我——是的。”

" ['læŋkəstərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [krəʊk] .
" Lancaster's voice was a dull croak .
" 兰开斯特的 嗓音 曾是 一个 乏味的 发牢骚 .

兰开斯特的声音沙哑低沉。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He moved his head , feeling the ache of it .
他 已搬 他的 头 , 感觉 这 疼痛 的 它 .

他动了动头，感觉头很疼。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['feləʊ] , " [sed] ['hærɪs] .
" Look here , fellow , " said Harris .
" 看 这里 , 同伴 , " 说 哈里斯 .

“听着，伙计，”哈里斯说。

" [wɪv] [biːn] ['prɪti] ['iːzi] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] .
" We've been pretty easy with you so far .
" 我们已经 到过 漂亮的 简单的 和 你 所以 远的 .

“到目前为止，我们对你还算宽容。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] .
Nothing has happened to you that can't be patched up .
没有什么 有 发生 到 你 那 不能 是 已修补 向上 .

你遇到的任何事情都可以弥补。

[bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] .
But we're getting impatient now .
但 是 获得 不耐烦 现在 .

但我们现在有点不耐烦了。

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
It's obvious that you're a traitor and hiding something .
它是 明显的 那 你是 一个 叛徒 和 隐藏 某物 .

很明显，你是个叛徒，而且隐瞒了什么。

" [wel] , [jes] , [θɔːt] ['læŋkəstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [baɪ][wʌn][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
" Well , yes , thought Lancaster , he was a traitor , by one definition .
" 出色地 , 是的 , 想法 兰开斯特 , 他 曾是 一个 叛徒 , 经过 一 定义 .

“嗯，没错，”兰开斯特心想，“从某种定义上来说，他是个叛徒。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪəltiz] .
Only it seemed to him that a man had a right to choose his own loyalties .
仅有的 它 似乎 到 他 那 一个 男人 有 一个 正确的 到 选择 他的 自己的 忠诚 .

只是在他看来，一个人有权选择自己的忠诚对象。

['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [steɪt] [ment] ,
Having experienced what the police state meant ,
拥有 经验丰富的 什么 这 警察 状态 意思是 ,

亲身经历过警察国家意味着什么之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he would have been untrue to himself if he had yielded to it .
他 会 有 到过 不属实 到 他自己 如果 他 有 产生 到 它 .

如果他屈服于这种诱惑，那就是背叛了他自己。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] , " [sed] ['hærɪs] ,
" If you don't answer my questions in the next session , " said Harris ,
" 如果 你 不 回答 我的 问题 在 这 下一个 会议 , " 说 哈里斯 ,

“如果你在下次会议上不回答我的问题，”哈里斯说，

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['getɪŋ] ['riːəli] [rʌf] .
" we'll have to start getting really rough .
" 出色地 有 到 开始 获得 真的 粗糙的 .

“我们得开始采取强硬手段了。”

" ['læŋkəstə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Lancaster remained silent .
" 兰开斯特 剩余 沉默的 .

兰开斯特保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .
It was too much effort to try to speak .
它 曾是 也 很多 努力 到 尝试 到 说话 .

说话都费劲。

" [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hə'rəʊɪk] , " [sed] ['hærɪs] .
" Don't think you're being heroic , " said Harris .
" 不 思考 你是 存在 英勇 , " 说 哈里斯 .

"别以为你在逞英雄,"哈里斯说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['veri] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
" There's nothing pretty or even very human about a man under interrogation .
" 有 没有什么 漂亮的 或者 甚至 非常 人类 关于 一个 男人 在下面 审讯 .

"一个被审讯的人，既没有美感，也没有人性。"

[juːv] [biːn] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz] ['enibɒdi] .
You've been screaming as loud as anybody .
你已经 到过 尖叫 作为 大声 作为 任何人 .

你的尖叫声和其他人一样响亮。

" ['læŋkəstə(r)] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Lancaster looked away .
" 兰开斯特 看起来 离开 .

兰开斯特别过脸去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] .
He heard the doctor's voice .
他 听到 这 医生的 嗓音 .

他听到了医生的声音。

" [aɪ'd][əd'vaɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] , [sɜː(r)] . "
" I'd advice giving him a few days - rest before starting again , sir . "
" ID 建议 给予 他 一个 很少 天 - 休息 前 开始 再次 , 先生 . "

"先生，我建议让他休息几天再重新开始。"

" [jʊr; jər] [njuː] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['hærɪs] .
" You're new here , aren't you ? " asked Harris .
" 你是 新的 这里 , 不是 你 ? " 问 哈里斯 .

"你是新来的吧？"哈里斯问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] . "
I was only assigned to this duty a few weeks ago . "
我 曾是 仅有的 分配 到 这 责任 一个 很少 周 前 . "

我几周前才被分配到这个岗位。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][pʊt][ɒn][kɪd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] . "
" Well , we don't put on kid gloves for traitors . "
" 出色地 , 我们 不 放 在 孩子 手套 为了 叛徒 . "

"我们不会对叛徒手下留情。"

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" That's not what I mean , sir , " said the doctor .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , 先生 , " 说 这 医生 .

"先生，我不是那个意思,"医生说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [peɪn] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] ['sɪmpli] ['dʌznt] ['redʒɪstə(r)] .
" There are limits to pain beyond which further treatment simply doesn't register .
" 那里 是 限制 到 疼痛 超过 哪个 更远 治疗 简单地 不 登记 .

"疼痛是有极限的，超过这个极限，进一步的治疗就无法奏效了。"

['ɔːlsəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] .
Also , I'm a little suspicious about this man's heart .
还 , 我是 一个 小的 可疑的 关于 这 男人的 心 .

另外，我对这个男人的为人有点怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [pʊts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
It has a murmur , and questioning puts a terrific strain on it .
它 有 一个 低语 , 和 提问 放置 一个 了不起 拉紧 在 它 .

它发出低语声，提问会给它带来巨大的压力。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
You wouldn't want him to die on your hands , would you , sir ? "
你 不会 想 他 到 死 在 你的 双手 , 会 你 , 先生 ? "

您肯定不希望他死在您手里，对吧，先生？

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [nəʊ] .
" Mmmm — no .
" 嗯嗯 — 不 .

嗯——不。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? "
What do you advise ? "
什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议？

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [rest] .
" Just a few days in the hospital , with treatment and rest .
" 只是 一个 很少 天 在 这 医院 , 和 治疗 和 休息 .

"在医院待了几天，接受治疗和休息。"

['ɪtl] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wʌts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It'll also have a psychological effect as he thinks of what's waiting for him .
它将 还 有 一个 心理 影响 作为 他 思考 的 是什么 等待 为了 他 .

想到即将面临的境况，这也会对他的心理产生影响。

" ['hærɪs] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Harris considered for a moment .
" 哈里斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

哈里斯沉思片刻。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniweɪ] . "
I've got enough other things to do anyway . "
我已经 得到 足够的 其他 事物 到 做 反正 . "

反正我还有很多其他事情要做。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

[juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'gret] [ðɪs] .
You won't regret this .
你 惯于 后悔 这 .

你不会后悔的。

" ['læŋkəstə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" Lancaster heard the footsteps retreat into silence .
" 兰开斯特 听到 这 脚步声 撤退 进入 沉默 .

兰开斯特听见脚步声渐渐消失在寂静中。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə][stænd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
Presently the doctor came around to stand facing him .
目前 这 医生 来了 大约 到 站立 面向 他 .

这时，医生走了过来，站在他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kɜːli] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] .
He was a short , curly - haired man of undistinguished appearance .
他 曾是 一个 短的 , 卷曲 - 头发 男人 的 平庸的 外貌 .

他身材矮小，一头卷发，相貌平平。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [lɒkt] [aɪz] , [ðen] ['læŋkəstə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] .
For a moment they locked eyes , then Lancaster closed his .
为了 一个 片刻 他们 已锁定 眼睛 , 然后 兰开斯特 关闭 他的 .

他们的目光交汇了一会儿，然后兰开斯特闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He wanted to tell the doctor to go away , but it wasn't worth the trouble .
他 通缉 到 告诉 这 医生 到 去 离开 , 但 它 不是 值得 这 麻烦 .

他想让医生走开，但又觉得不值得费这个劲。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] ['endləs] [hɔːlz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [sel] .
Later he was put on a stretcher and carried down endless halls to another cell .
之后 他 曾是 放 在 一个 担架 和 携带 向下 无尽的 大厅 到 其他 细胞 .

后来他被放在担架上，沿着无尽的走廊被抬到另一个牢房。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] ,
This one had a hospital look about it , somehow ,
这 一 有 一个 医院 看 关于 它 , 不知何故 ,

不知为何，这间屋子看起来有点像医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌæntə'septɪk] .
and the air was sharp with the smell of antiseptics .
和 这 空气 曾是 锋利的 和 这 闻 的 消毒剂 .

空气中弥漫着刺鼻的消毒剂气味。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The doctor came when he was installed in bed and took his arm and slipped a needle into it .
这 医生 来了 什么时候 他 曾是 已安装 在 床 和 采取 他的 手臂 和 滑倒了 一个 针 进入 它 .

医生在他卧床休息时进来，拿起他的胳膊，扎了一针。

" ['sliːpi] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sleepy time , " he said .
" 困 时间 , " 他 说 .

“该睡觉了，”他说。

['læŋkəstə(r)] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Lancaster drifted away again .
兰开斯特 漂移 离开 再次 .

兰开斯特再次渐渐远去。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [felt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
When he woke up , he felt darkness and movement .
什么时候 他 觉醒 向上 , 他 毛毡 黑暗 和 移动 .

他醒来时，感觉周围一片漆黑，而且有东西在动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [blaɪnd] ,
He looked around , wondering if he had gone blind ,
他 看起来 大约 , 好奇 如果 他 有 已消失 瞎的 ,

他环顾四周，怀疑自己是不是失明了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [məʊn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪps] .
and the breath moaned out between his bruised lips .
和 这 气息 呻吟 出去 之间 他的 瘀伤 嘴唇 .

他淤青的嘴唇间发出了一声呻吟。

[ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] .
A hand was laid on his shoulder and a voice spoke out of the black .
一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 和 一个 嗓音 辐 出去 的 这 黑色的 .

一只手搭在他的肩膀上，黑暗中传来一个声音。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , ['felə(r)] .
" It's okay , fella .
" 它是 好的 , 伙计 .

“没关系，伙计。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
There'll be no more questions .
将会 是 不 更多的 问题 .

不会再有任何问题了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk]
" It was the doctor's voice , and the doctor looked nothing at all like
" 它 曾是 这 医生的 嗓音 , 和 这 医生 看起来 没有什么 在 全部 喜欢
['keərən] ,
Charon ,
卡戎 ,

“那是医生的声音，而医生的长相和卡戎一点也不像。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['læŋkəstə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] ['biːɪŋ] ['ferid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv]
but still Lancaster wondered if he weren't being ferried over the river of
但 仍然 兰开斯特 想知道 如果 他 不是 存在 渡船 超过 这 河 的
[deθ] .
death .
死亡 .

但兰开斯特仍然怀疑自己是不是正被摆渡过死亡之河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kiːnɪŋ] [ɒv; əv]
There was a thrumming all about him , and he heard a low keening of
那里 曾是 一个 嗡嗡作响 全部 关于 他 , 和 他 听到 一个 低的 哀歌 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

他周围一片嗡嗡作响，他还听到一阵低沉的风声。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɡəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [ə'weɪ] .
" Away .
" 离开 .

"离开。

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] - [naʊ] .
You're in a stratorocket now .
你是 在 一个 - 现在 .

你现在正身处一架平流层火箭中。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Just take it easy .
只是 拿 它 简单的 .

放轻松点。

" ['læŋkəstə(r)] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
" Lancaster fell asleep after awhile .
" 兰开斯特 跌倒 睡着了 后 一会儿 .

过了一会儿，兰卡斯特睡着了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌɡd] ,
Beyond that there was a drugged ,
超过 那 那里 曾是 一个 吸毒 ,

除此之外，还有人被下了药，

[kən'fjuːzd] ['pɪəriəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
confused period where he was only dimly aware of moving and trying to talk .
使困惑 时期 在哪里 他 曾是 仅有的 依稀 意识到的 的 移动 和 尝试 到 讲话 .

一段意识混乱的时期，他只能模糊地意识到自己在移动和试图说话。

['ʃædəʊz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , ['ʃædəʊz] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ɡrɑːsp] .
Shadows floated across his vision , shadows telling him something he couldn't quite grasp .
阴影 漂浮 穿过 他的 想象 , 阴影 讲述 他 某物 他 不能 相当 抓牢 .

阴影在他的视野中飘荡，这些阴影似乎在告诉他一些他无法完全理解的事情。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] [ɪ'nʌf] .
He followed obediently enough .
他 随后 顺从地 足够的 .

他很听话地照做了。

[fʊl] ['klærəti] [keɪm] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .
Full clarity came eventually , and he was lying in a bunk looking up at a metal ceiling .
满的 明晰 来了 最终 , 和 他 曾是 说谎 在 一个 假寐 寻找 向上 在 一个 金属 天花板 .

最终他完全清醒过来，发现自己躺在铺位上，抬头望着金属天花板。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
The shivering pulse of rockets trembled in his body .
这 瑟瑟发抖 脉冲 的 火箭 颤抖 在 他的 身体 .

火箭般的脉动在他体内颤抖。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?
A spaceship ?
一个 飞船 ?

宇宙飞船?

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] !
A spaceship !
一个 飞船 !

一艘宇宙飞船!

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [hɑːt] ['θʌdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd] .
He sat up , heart thudding , and looked wildly around .
他 卫星 向上 , 心 砰砰声 , 和 看起来 疯狂地 大约 .

他猛地坐起身，心跳如擂鼓，惊恐地环顾四周。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [rɪ'membəd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [bɜːg] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The remembered figure of Berg came through the door .
这 记得 数字 的 伯格 来了 通过 这 门 .

人们记忆中的伯格的身影出现在门口。

" [hə'ləʊ] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hullo , Allen , " he said .
" 你好 , 艾伦 , " 他 说 .

“你好，艾伦，”他说。

" [haʊə] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" How're you feeling ? "
" 你好吗? 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [ai] — [juː; jʊ] — " ['læŋkəstə(r)][sæŋk] ['wiːkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
" I — you — " Lancaster sank weakly back to his pillow .
" 我 — 你 — " 兰开斯特 沉没 弱 后退 到 他的 枕头 .

“我——你——”兰卡斯特无力地倒回枕头上。

[hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['bændɪdʒd] , [splint] , [ænd; ənd] [breɪst] ,
He grew aware that he was thoroughly bandaged , splinted , and braced ,
他 生长 意识到的 那 他 曾是 彻底 包扎 , 夹板 , 和 支撑 ,

他渐渐意识到自己全身都被缠上了绷带，打上了夹板，还做了支撑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][peɪn] .
and that there was no more pain .
和 那 那里 曾是 不 更多的 疼痛 .

而且不再感到疼痛了。

[nɒt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
Not much , anyway .
不是 很多 , 反正 .

反正也没多少。

" [ai] [fiːl] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel fine , " he said .
" 我 感觉 美好的 , " 他 说 .

"我感觉很好,"他说。

" [gʊd] , [gʊd] .
" Good , good .
" 好的 , 好的 .

"好，好。"

[ðə; ði][dɒk] [sez] [jʊl] [biː; bi][əʊ'keɪ] .
The doc says you'll be okay .
这 文档 说道 你会 是 好的 .

医生说你会没事的。

" [bɜːg] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" Berg sat down on the edge of the bunk .
" 伯格 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 假寐 .

伯格坐在了床铺边缘。

" [ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't stay here long , but the hell with it .
" 我 不能 停留 这里 长的 , 但 这 地狱 和 它 .

"我不能在这里待太久，但管它呢。"

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [suːn] .
We'll be at the station soon .
出色地 是 在 这 车站 很快 .

我们很快就会到车站。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [juːv] [biːn] ['reskjuːd] . "
You deserve to know some things , such as that you've been rescued . "
你 应得 到 知道 一些 事物 , 这样的 作为 那 你已经 到过 获救 . "

你有权知道一些事情，比如你已经获救了。

" [wel] , [ðæts] ['ɒbviəs] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" Well , that's obvious , " said Lancaster .
" 出色地 , 那就是 明显的 , " 说 兰开斯特 .

"嗯，这显而易见,"兰卡斯特说。

" [baɪ][ˌjuː 'es] .
" By us .
" 经过 我们 .

由我们。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
The rebels .
这 叛军 .

叛军。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
The underground .
这 地下 .

地下。

[səb'vɜːsɪv] ['kærəktəz] . "
Subversive characters . "
颠覆性的 人物 . "

颠覆性人物。

" [ðæts] ['ɒbviəs] [tuː] .
" That's obvious too .
" 那就是 明显的 也 .

"这一点也很明显。"

[ænd; ənd] [θæŋks] — " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] ['læŋkəstə(r)][hæd; həd]
And thanks — " The word was so ridiculously inadequate that Lancaster had
和 谢谢 — " 这 单词 曾是 所以 荒谬地 不足 那 兰开斯特 有
[tuː; tə] [lɑːf] .
to laugh .
到 笑 .

"谢谢——" 这句话实在太不恰当了，兰卡斯特忍不住笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gest] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] [bɜːg] .
" I suppose you've guessed most of it already , " said Berg .
" 我 认为 你已经 猜对了 最多 的 它 已经 , " 说 伯格 .

"我想你已经猜到大部分了，"伯格说。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kælɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" We needed a scientist of your caliber for our project .
" 我们 需要 一个 科学家 的 你的 口径 为了 我们的 项目 .

"我们的项目需要像您这样优秀的科学家。"

[wʌn] [θɪŋ] [wɪr] ['despərətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] ,
One thing we're desperately short of is technical personnel ,
一 事物 是 绝望地 短的 的 是 技术的 人员 ,

我们目前最缺乏的就是技术人员。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][məʊst]
since the only real education in such lines is to be had on Earth and most
自从 这 仅有的 真实的 教育 在 这样的 线条 是 到 是 有 在 地球 和 最多
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][faɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] .
graduates find comfortable berths in the existing society .
毕业生 寻找 舒服的 泊位 在 这 现存的 社会 .

因为只有地球上才能获得此类真正的教育，而且大多数毕业生都能在现有社会中找到舒适的职位。

[laɪk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Like you , for instance .
喜欢 你 , 为了 实例 .

例如你。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] .
So we played a trick on you .
所以 我们 玩 一个 诡计 在 你 .

我们跟你开了个玩笑。

[wiː; wi] [juːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
We used part of our organization — yes , we have a big one ,
我们 用过的 部分 的 我们的 组织 — 是的 , 我们 有 一个 大的 一 ,

我们动用了我们组织的一部分资源——是的，我们组织规模很大，

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [smɑːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tuː] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and it's pretty smart and powerful too — to convince you this was a
和 它是 漂亮的 聪明的 和 强大的 也 — 到 说服 你 这 曾是 一个
['gʌvənmənt] [dʒɒb][ɒv; əv][tɒp] ['siːkrəsi] .
government job of top secrecy .
政府 工作 的 顶部 保密 .

而且它非常巧妙、功能强大——能够让你相信这是一项高度机密的政府工作。

[mɔː(r)] [dæm] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] — " [bɜːg] [klɪkt] [hɪz; ɪz]
More damn things can be done in the name of Security — " Berg clicked his
更多的 该死 事物 能 是 完毕 在 这 姓名 的 安全 — " 伯格 点击 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

"以安全之名，还能做更多见不得人的事——"伯格咂了咂舌。

" ['evribɒdi] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
" Everybody you saw at the station was more or less play - acting , of course
" 大家 你 锯 在 这 车站 曾是 更多的 或者 较少的 玩 - 表演 , 的 课程
.
.
.

"当然，你在车站看到的每个人或多或少都是在演戏。"

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [tu:; tə] [fu:l] [ju:; jʊ] .
The whole thing was set up to fool you .
这 所有的 事物 曾是 放 向上 到 傻子 你 .

这一切都是为了骗你而安排的。

[wi:; wi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wɪd] [ju:st] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,
We might not have gotten away with it if we'd used some other person ,
我们 可能 不是 有 获得 离开 和 它 如果 我们会 用过的 一些 其他 人 ,

如果我们换成其他人，可能就无法得逞了。

[mɔ:(r)] [ʃru:d] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪd] ['stʌdid] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [nju:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
more shrewd about such things , but we'd studied you and knew you for
更多的 精明 关于 这样的 事物 , 但 我们会 研究 你 和 知道 你 为了
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,
an amiable ,
一个 可亲 ,

在这方面你更精明一些，但我们研究过你，知道你是一个和蔼可亲的人。

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [gai] , [tu:] [ræpt] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:k] [tu:; tə][gəʊ] [wɪtʃ] - ['smelɪŋ] . "
unsuspicious guy , too wrapped up in your own work to go witch - smelling . "
不带怀疑的 盖伊 , 也 包装 向上 在 你的 自己的 工作 到 去 巫婆 - 闻起来 . "

毫无戒心的家伙，一心扑在自己的工作上，根本没空去嗅女巫的味道。

" [ai] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] ['læŋkəstə(r)] .
" I guessed that much , " admitted Lancaster .
" 我 猜对了 那 很多 , " 承认 兰开斯特 .

"我猜到了，"兰卡斯特承认道。

" ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [selz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" After I'd been in the cells for awhile .
" 后 ID 到过 在 这 细胞 为了 一会儿 .

"在我被关押了一段时间之后。"

[jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] — "
Your way of living and thinking was so different from anything like — "
你的 方式 的 活的 和 思维 曾是 所以 不同的 从 任何事物 喜欢 — "

你的生活方式和思维方式与任何人都截然不同——

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['sɒri] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ælən] .
I'm sorry as hell about that , Allen .
我是 对不起 作为 地狱 关于 那 , 艾伦 .

艾伦，我对此感到非常抱歉。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] ,
We thought you could just return to ordinary life ,
我们 想法 你 可以 只是 返回 到 普通的 生活 ,

我们以为你可以回归正常生活了，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts][ɔː(r)] ['mælɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
but somehow — through one of those accidents or malices inevitable in a state
但 不知何故 — 通过 一 的 那些 事故 或者 恶意 不可避免的 在 一个 状态
[weə(r)] ['evri] [mæn] [spaɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn] .
where every man spies on his neighbor — you were hauled in .
在哪里 每一个 男人 间谍 在 他的 邻居 — 你 是 拖拽 在 .

但不知何故——在一个每个人都窥探邻居的国家里，由于某种意外或恶意，你被抓了起来。

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [jes] ,
We knew of it at once — yes ,
我们 知道 的 它 在 一次 — 是的 ,

我们立刻就知道了——是的，

[wɪv] ['iːv(ə)n] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] — [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
we've even infiltrated the secret police — and decided to do something about
我们已经 甚至 渗透 这 秘密 警察 — 和 决定 到 做 某物 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们甚至已经渗透到秘密警察内部——并且决定采取行动。

[kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bi'trei] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] — [wiː; wi]
Quite apart from the danger of your betraying what you knew — we
相当 除 从 这 危险 的 你的 背叛 什么 你 知道 — 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðæt] [baɪ]['kwaɪətli] ['mɜːdərɪŋ] [juː; jʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
could have eliminated that by quietly murdering you — there was the fact that
可以 有 已淘汰 那 经过 悄悄 谋杀 你 — 那里 曾是 这 事实 那
[wɪd] ['gɒtn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
we'd gotten you into this and did owe you something .
我们会 获得 你 进入 这 和 做过 欠 你 某物 .

撇开你泄露秘密的危险不谈——我们本来可以通过悄悄杀了你来消除这种危险——还有一点是，我们把你卷入了这件事，我们欠你一些东西。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['dɑːktər; draɪv] . ['pæpəs] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɔːri] [weə(r)]
We managed to get Dr . Pappas transferred to the inquisitory where
我们 管理 到 得到 博士 . 帕帕斯 转移 到 这 审讯 在哪里
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .
you were being held .
你 是 存在 握住 .

我们设法将帕帕斯博士调到了你被关押的审讯室。

[hiː; hi] [drʌgd] [juː; jʊ] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kɔːps] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ,
He drugged you , producing a remarkably corpse - like figure ,
他 吸毒 你 , 生产 一个 非常 尸体 - 喜欢 数字 ,

他给你下了药，让你变成了一个形似尸体的人。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [huːd] [daɪd] ['ʌndə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
and smuggled you out as simply another one who'd died under questioning .
和 走私 你 出去 作为 简单地 其他 一 谁会 死亡 在下面 提问 .

然后把你偷偷运出去，就当你是另一个在审讯中死亡的人。

[ai] [juːst] [maɪ][sɪ'kjʊərəti] ['peɪpəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɔːtɒpsi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
I used my Security papers to get the body for special autopsy instead of the
我 用过的 我的 安全 文件 到 得到 这 身体 为了 特别的 尸检 反而 的 这
['juːʒuəl] [ɪ'miːdiət] [krə'meɪʃn] .
usual immediate cremation .
通常 即时 火葬 .

我利用我的安全文件，将遗体安排进行特殊尸检，而不是像通常那样立即火化。

[ðen] [wiː; wi] ['sɪmpli] [drəʊv] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wɪd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv]
Then we simply drove till we reached the stratorocket we'd arranged to have
然后 我们 简单地 驾驶 直到 我们 达到 这 - 我们会 安排 到 有
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

然后我们就一直开车，直到到达我们事先安排好的平流层火箭所在地。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
and you were flown to our spaceboat , and now you're on the way
和 你 是 飞行 到 我们的 太空船 , 和 现在 你是 在 这 方式
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
back to the station .
后退 到 这 车站 .

然后你被送上了我们的太空飞船，现在你正在返回空间站的路上。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [drʌgz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rest] — [ðeid]
You were kept under drugs most of the way to help you rest — they'd
你 是 保留 在下面 药物 最多 的 这 方式 到 帮助 你 休息 — 他们会
[nɒkt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɔːri] .
knocked you around quite a bit in the inquisitory .
敲门 你 大约 相当 一个 少量 在 这 审讯 .

为了让你在大部分时间里得到休息，他们都给你注射了药物——他们在审讯中对你动了不少手脚。

[səʊ] — " [bɜːg] [ʃrʌg] .
So — " Berg shrugged .
所以 — " 伯格 耸了耸肩 .

“所以——”伯格耸了耸肩。

" ['pæpəs] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Pappas can't go back to Earth now , of course ,
" 帕帕斯 不能 去 后退 到 地球 现在 , 的 课程 ,

“帕帕斯现在当然回不了地球了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['medɪk] [ɪn] [speɪs] ,
but we can always use a medic in space ,
但 我们 能 总是 使用 一个 医护人员 在 空间 ,

但是我们在太空中总是需要医务人员的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] . "
and it was well worth the trouble to rescue you . "
和 它 曾是 出色地 值得 这 麻烦 到 救援 你 . "

救你真是太值得了。

" [aɪm] ['ɒnəd] , " [sed] ['læŋkəstə(r)] .
" I'm honored , " said Lancaster .
" 我是 荣幸 , " 说 兰开斯特 .

“我感到非常荣幸，”兰卡斯特说。

" [ai] [stɪl] [fiːl] [laɪk] [hel] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . "
" I still feel like hell about what happened to you , though . "
" 我 仍然 感觉 喜欢 地狱 关于 什么 发生 到 你 , 尽管 . "

“不过，我仍然对你遭遇的一切感到非常难过。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [hɑːd] [fækts] — [əʊ] ,
I can't say I enjoyed it , but now that I've learned some hard facts — oh ,
我 不能 说 我 享受 它 , 但 现在 那 我已经 学习 一些 难的 事实 — 哦 ,

我不能说我喜欢它，但现在我了解了一些残酷的现实——哦，

[wel] , [fə'get] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .
well , forget the painful nature of the lesson .
出色地 , 忘记 这 痛苦 自然 的 这 课 .

好吧，先别管这教训有多么痛苦。

[aɪl] [biː; bi][əʊ'keɪ] .
I'll be okay .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] !
And I'm going home !
和 我是 去 家 !

我要回家了！

" ['dʒesʌp] [sə'pɔːrtɪd] ['læŋkəstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Jessup supported Lancaster as they entered the space station .
" 杰瑟普 有 兰开斯特 作为 他们 进入 这 空间 车站 .

"杰瑟普陪同兰开斯特进入空间站。

[hɪz; ɪz][əʊld] [kruː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
His old crew was there waiting to greet him .
他的 老的 全体人员 曾是 那里 等待 到 迎接 他 .

他的老船员们都在那里等着迎接他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] , [ðəʊ] ['kærən] [wept] ['bɪtəli]
They were all immensely pleased to have him back , though Karen wept bitterly
他们 是 全部 非常 高兴 到 有 他 后退 , 尽管 凯伦 哭泣 苦涩地
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

大家都非常高兴他能回来，但凯伦却在他肩上痛哭流涕。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It's all right , " he told her .
" 它是 全部 正确的 , " 他 讲述 她 .

"没关系，"他告诉她。

" [aɪm][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [ʃeɪp] [æz; əz][ai] [lʊk] .
" I'm not in such bad shape as I look .
" 我是 不是 在 这样的 坏的 形状 作为 我 看 .

"我的状况并没有看起来那么糟糕。"

['ɒnɪst] , ['kærən] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
Honest , Karen , I'm all right .
诚实的 , 凯伦 , 我是 全部 正确的 .

说实话，凯伦，我真的没事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [bæk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [ai] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] — [dæm] ,
And now that I have gotten back , and know where I really belong — damn ,
和 现在 那 我 有 获得 后退 , 和 知道 在哪里 我 真的 属于 — 该死 ,

现在我回来了，也知道自己真正属于哪里——该死！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
but it was worth it !
但 它 曾是 值得 它 !

但这一切都值得！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪni] [dɔːn] .
" She looked at him with eyes as gray as a rainy dawn .
" 她 看起来 在 他 和 眼睛 作为 灰色的 作为 一个 下雨 黎明 .

她用如同雨后黎明般灰蒙蒙的眼睛看着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" And you are with us ?
" 和 你 是 和 我们 ?

"你们和我们在一起吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" You're one of us ?
" 你是 一 的 我们 ?

"你也是我们的一员吗？"

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] ? "
Of your own will ? "
的 你的 自己的 将要 ? "

出于你自己的意愿？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rest] ,
Give me a week or two to rest ,
给 我 一个 星期 或者 二 到 休息 ,

给我一到两周时间休息，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] ['bɒsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['saɪmən] [lə'griː] .
and I'll be back in the lab bossing all of you like a Simon Legree .
和 患病的 是 后退 在 这 实验室 老板 全部 的 你 喜欢 一个 西蒙 乐格里 .

我还会回到实验室，像西蒙·勒格里一样指挥你们所有人。

[hel] , [wɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðæt] ['suːpə(r)] - [diːəlɛktrɪsəti] .
Hell , we've just begun on that super - dielectricity .
地狱 , 我们已经 只是 开始 在 那 极好的 - 介电常数 .

见鬼，我们才刚刚开始研究超介电性能。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] , [tuː] . "
And there are a lot of other things I want to try out , too . "
和 那里 是 一个 很多 的 其他 事物 我 想 到 尝试 出去 , 也 . "

还有许多其他事情我也想尝试。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eksaɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It means exile , " she said .
" 它 方法 流亡 , " 她 说 .

"这意味着流放，"她说。

" [nəʊ][mɔː(r)] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][wɪndz; waɪndz] .
" No more blue skies and green valleys and ocean winds .
" 不 更多的 蓝色的 天空 和 绿色的 山谷 和 海洋 风 .

"不再有蓝天、绿色山谷和海风。"

[nəʊ][mɔː(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
No more going back to Earth . "
不 更多的 去 后退 到 地球 . "

再也回不到地球了。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['plænɪts] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
" Well , there are other planets , aren't there ?
" 出色地 , 那里 是 其他 行星 , 不是 那里 ?

"嗯，还有其他星球，不是吗？"

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] , [ai] [bet] .
And we'll go back to Earth in the next decade , I bet .
和 出色地 去 后退 到 地球 在 这 下一个 十年 , 我 赌注 .

我敢肯定，我们会在未来十年内重返地球。

[bæk] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .
Back to start a new American Revolution and write the Bill of Rights in the sky for all to see .
后退 到 开始 一个 新的 美国人 革命 和 写 这 账单 的 权利 在 这 天空 为了 全部 到 看 .

重返美国，开启一场新的革命，并将权利法案写在天空，让所有人都能看到。

" ['læŋkəstə(r)] [grɪnd] ['ʃaɪli] .
" Lancaster grinned shyly .
" 兰开斯特 咧嘴一笑 害羞地 .

兰开斯特腼腆地笑了笑。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" I'm not much at making speeches , and I certainly don't like to listen to them .
" 我是 不是 很多 在 制作 演讲 , 和 我 当然 不 喜欢 到 听 到 他们 .

“我不擅长演讲，当然也不喜欢听演讲。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
But I've learned the truth and I want to say it out loud .
但 我已经 学习 这 真相 和 我 想 到 说 它 出去 大声 .

但我已经了解了真相，我想大声说出来。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk][wʌn] [hiːz] [gɒt] ,
The right of man to be free is the most basic one he's got ,
这 正确的 的 男人 到 是 自由的 是 这 最多 基本的 一 他是 得到 ,

人享有自由的权利是最基本的权利。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] [ʌp][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [tuː] .
and when he gives that up he finishes by surrendering everything else too .
和 什么时候 他 给予 那 向上 他 完成 经过 投降 一切 别的 也 .

当他放弃这一切时，也就等于放弃了其他一切。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
You people are fighting to bring back honesty and liberty and the possibility of progress .
你 人们 是 斗争 到 带来 后退 诚实 和 自由 和 这 可能性 的 进步 .

你们正在为恢复诚实、自由和进步的可能性而奋斗。

[ai] [həʊp] ['nəʊbədi][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fə'nætɪsɪzəm][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] .
I hope nobody here is a fanatic , because fanaticism is exactly what we're fighting against .
我 希望 无人 这里 是 一个 狂热分子 , 因为 狂热 是 确切地 什么 是 斗争 反对 .

我希望这里没有人是狂热分子，因为狂热主义正是我们所反对的。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I say we , because from now on I'm one of you .
我 说 我们 , 因为 从 现在 在 我是 一 的 你 .

我说“我们”，因为从现在起，我也是你们中的一员。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .
That is , if you're sure you want me .
那 是 , 如果 你是 当然 你 想 我 .

也就是说，如果你确定你想要我的话。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ˈklʌmzɪli] .
" He stopped , clumsily .
" 他 停止 , 笨拙地 .

他笨拙地停了下来。

" [əʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[spiːtʃ] [endid] .
Speech ended .
演讲 结束 .

演讲结束。

" [ˈkærən] [druː] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" Karen drew a shivering breath and smiled at him .
" 凯伦 画 一个 瑟瑟发抖 气息 和 微笑 在 他 .

凯伦颤抖着吸了一口气，对他笑了笑。

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] , [ˈælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And everything else just begun , Allen , " she said .
" 和 一切 别的 只是 开始 , 艾伦 , " 她 说 .

“而其他一切才刚刚开始，艾伦，”她说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
He nodded , feeling too much for words .
他 点头 , 感觉 也 很多 为了 字 .

他点了点头，百感交集，难以言表。

" [get] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˈɔːdəd] [ˈpæpəs] .
" Get to bed with you , " ordered Pappas .
" 得到 到 床 和 你 , " 订购 帕帕斯 .

“你给我回床上躺着，”帕帕斯命令道。

[ˈdʒɛsʌp] [led] [ˈlæŋkəstə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dˈʒɒbz] .
Jessup led Lancaster off , and one by one the others drifted back to their jobs .
杰瑟普 引领 兰开斯特 离开 , 和 一 经过 一 这 其他的 漂移 后退 到 他们的 工作 .

杰瑟普带走了兰开斯特，其他人也一个接一个地回到了自己的岗位。

[ˈfaɪnəli] [ˈəʊnli] [ˈkærən] [ænd; ənd] [bɜːɡ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
Finally only Karen and Berg stood by the airlock .
最后 仅有的 凯伦 和 伯格 站立 经过 这 气闸 .

最后只剩下凯伦和伯格站在气闸旁。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [ʃʌt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" You keep your beautiful mouth shut , my dear , " said the man .
" 你 保持 你的 美丽的 嘴 关闭 , 我的 亲爱的 , " 说 这 男人 .

“亲爱的，你最好闭上你那张漂亮的嘴，”那人说道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

" [ˈkærən] [saɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" Karen sighed unhappily .
" 凯伦 叹了口气 不幸地 .

凯伦不高兴地叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .
" I wish I'd never learned your scheme .
" 我 希望 ID 绝不 学习 你的 方案 .

"我真希望我从未学过你的这套伎俩。"

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "
When you explained it to me I wanted to shoot you . "
什么时候 你 解释 它 到 我 我 通缉 到 射击 你 . "

你跟我解释的时候，我真想毙了你。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [bɜːg] [dɪ'fensɪvli] .
" You insisted on an explanation , " said Berg defensively .
" 你 坚持 在 一个 解释 , " 说 伯格 防守 .

"是你坚持要我解释的,"伯格辩解道。

" [wen] ['ælən] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" When Allen was due to go back to Earth ,
" 什么时候 艾伦 曾是 到期的 到 去 后退 到 地球 ,

"当艾伦准备返回地球时,

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] .
you wanted us to tell him who we were and keep him .
你 通缉 我们 到 告诉 他 WHO 我们 是 和 保持 他 .

你们想让我们告诉他我们是谁，然后把他留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːkt] .
But it wouldn't have worked .
但 它 不会 有 工作 .

但这行不通。

[aɪv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['dɒsieɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [swɪtʃ] ['lɔɪəltiz]
I've studied his dossier , and he's not the kind of man to switch loyalties
我已经 研究 他的 卷宗 , 和 他是 不是 这 种类 的 男人 到 转变 忠诚
[ðæt] ['iːzəli] .
that easily .
那 容易地 .

我研究过他的档案，他不是那种会轻易改变立场的人。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl]
If we were to have him at all , it could only be with his full
如果 我们 是 到 有 他 在 全部 , 它 可以 仅有的 是 和 他的 满的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

如果我们要让他来，那也必须得到他完全的同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [hɪm] . "
And now we've got him . "
和 现在 我们已经 得到 他 . "

现在我们把他抓住了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['laʊzi] [trɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was still a lousy trick , " she said .
" 它 曾是 仍然 一个 糟糕 诡计 , " 她 说 .

"这仍然是个拙劣的伎俩,"她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Of course it was .
" 的 课程 它 曾是 .

当然是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
But we had no choice .
但 我们 有 不 选择 .

但我们别无选择。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['fɪzɪsɪst] . "
We had to have a first - rate physicist . "
我们 有 到 有 一个 第一的 - 速度 物理学家 . "

我们需要一位一流的物理学家。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ][ræt][frɒm; frəm] [wei] [bæk] . "
" You know , " she said , " you're a rat from way back . "
" 你 知道 , " 她 说 , " 你是 一个 鼠 从 方式 后退 . "

“你知道吗，”她说，“你从很久以前就是个告密者。”

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
" That I am .
" 那 我 是 .

没错，我就是。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And by and large , I enjoy it .
和 经过 和 大的 , 我 享受 它 .

总的来说，我挺喜欢的。

" [bɜːg] [gri'meis] .
" Berg grimaced .
" 伯格 做了个鬼脸 .

伯格做了个鬼脸。

" [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðɪs] [dʒɒb] [liːvz] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" Though I must admit this job leaves a bad taste in my mouth .
" 尽管 我 必须 承认 这 工作 树叶 一个 坏的 品尝 在 我的 嘴 .

“不过我必须承认，这份工作让我感觉很糟糕。”

[ai] [laɪk] ['ælən] .
I like Allen .
我 喜欢 艾伦 .

我喜欢艾伦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][dɪd] , [tɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] [ə'baʊt] [hɪm] .
It was the hardest thing I ever did , tipping off the federal police about him .
它 曾是 这 最难 事物 我 曾经 做过 , 小费 离开 这 联邦 警察 关于 他 .

向联邦警察举报他是我做过的最艰难的事。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" He turned on his heel and walked away , smiling faintly .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 , 微笑 淡淡的 .

他转身离开，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Space Science Fiction February 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 二月 - .

这篇电子文本出自1953年2月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神